

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 改革后的图书管理员（1650 年）(the Reformed Librarie-keeper (1650)) 000001

2. 改革后的图书管理员（1650 年）(the Reformed Librarie-keeper (1650)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

改革后的图书管理员（1650 年）(The Reformed Librarie-Keeper (1650))
第1/2页

[prəˈdjuːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈstɑːrnər] , [ˈlində] [kænˈtoʊniː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː ˈdʒiː][ˌɒnˈlaɪn]
Produced by David Starner , Linda Cantoni , and the PG Online
生产 经过 大卫 斯塔纳 , 琳达 坎托尼 , 和 这 PG 在线的

由大卫·斯塔纳、琳达·坎托尼和PG Online制作

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [ˌliˈbrɛri] - [ˈkiːpə(r)] (-)
THE REFORMED LIBRARIE - KEEPER (1650)
这 改革后的 图书馆 - 守门员 (-)

改革后的图书管理员（1650）

[dʒɒn] [ˈdjʊri]
JOHN DURY
约翰 杜里

约翰·杜里

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[ˈrɪtʃəd] [eɪtʃ] . [ˈpɑːpkɪn]
RICHARD H . POPKIN
理查德 H . 波普金

理查德·H·波普金

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈtɒməs] [ef] . [raɪt]
THOMAS F . WRIGHT
托马斯 F . 赖特

托马斯·F·赖特

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication Number 220
发布 数字 -

出版物编号 220

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] Angeles1983
University of California , Los Angeles1983
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1983

加州大学洛杉矶分校，1983年

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtə(r)]
GENERAL EDITOR
一般的 编辑

总编辑

['deɪvɪd] ['stjuːət] [rəʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
DAVID STUART RODES , University of California , Los Angeles
大卫 斯图尔特 道路 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·斯图尔特·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

[tʃɑːlz] [el] . ['bætn] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
CHARLES L . BATTEN , University of California , Los Angeles
查尔斯 L . 板条 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

查尔斯·L·巴顿，加州大学洛杉矶分校

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
GEORGE ROBERT GUFFEY , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən] [iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
MAXIMILLIAN E . NOVAK , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['nænsi] [em] . [ʃiː; 'ʃiːə] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
NANCY M . SHEA , William Andrews Clark Memorial Library
南希 M . 乳木果 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['tɒməs] [raɪt] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
THOMAS WRIGHT , William Andrews Clark Memorial Library
托马斯 赖特 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

托马斯·赖特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
RALPH COHEN , University of Virginia
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM E . CONWAY , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
VINTON A . DEARING , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['fɪlɪp] [hɑːrθ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , ['mædɪsn]
PHILLIP HARTH , University of Wisconsin , Madison
菲利普 哈斯 , 大学 的 威斯康星州 , 麦迪逊

菲利普·哈斯，威斯康星大学麦迪逊分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
LOUIS A . LANDA , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EARL MINER , Princeton University
伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

['nɔːmən] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['θrəʊə(r)] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
NORMAN J . W . THROWER , William Andrews Clark Memorial Library
诺曼 J . W . 投掷者 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

诺曼·J·W·索罗尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
ROBERT VOSPER , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɒn] [em] . ['wɒlɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
JOHN M . WALLACE , University of Chicago
约翰 M . 华莱士 , 大学 的 芝加哥

约翰·M·华莱士，芝加哥大学

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)]
PUBLICATIONS MANAGER
出版物 经理

出版经理

['nænsi] [em] . [ʃiː; 'ʃiːə] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
NANCY M . SHEA , William Andrews Clark Memorial Library
南希 M . 乳木果 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['bevəli] [dʒeɪ] . ['ɒnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
BEVERLY J . ONLEY , William Andrews Clark Memorial Library
贝弗利 J . 仅 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·奥尼，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

['frɑːnsɪs] ['mɪriəm] [riːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
FRANCES MIRIAM REED , University of California , Los Angeles
弗朗西丝 米里亚姆 芦苇 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

弗朗西丝·米里亚姆·里德，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [wɜːk] ,
This work ,
这 工作 ，

这项工作，

[wɪð] [ɪts] [kweɪnt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [grɪm] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪ'breərɪən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɪn]
with its quaint sentiments and its grim picture of what librarians were like in
和 它是 古雅 情感 和 它是 严峻 图片 的 什么 图书管理员 是 喜欢 在
[ðə; ði] [mɪd] - [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the mid - seventeenth century ,
这 中 - 第十七 世纪 ，

它既有古朴的情怀，又描绘了十七世纪中期图书馆员的严峻景象。

[ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
is more than a curiosity .
是 更多的 比 一个 好奇心 .

这不仅仅是好奇而已。

[dʒɒn] ['djʊri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [ˌrevə'luːʃn] ,
John Dury was a very important figure in the Puritan Revolution ,
约翰 杜里 曾是 一个 非常 重要的 数字 在 这 清教徒 革命 ，

约翰·杜里是清教徒革命中一位非常重要的人物。

['ɒfərɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] ['ɑːftə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði]
offering proposal after proposal to prepare England for its role in the
提供 提议 后 提议 到 准备 英格兰 为了 它是 角色 在 这
[mɪ'leniəm] .
millennium .
千年 .

提出了一系列建议，旨在让英国为在新千年扮演的角色做好准备。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
The Reformed Librarie - Keeper is an integral part of that preparation .
这 改革宗 图书馆 - 守门员 是 一个 不可缺少的 部分 的 那 准备 .

改革宗图书馆管理员是这一准备工作中不可或缺的一部分。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['djʊri]
To appreciate it one must look at it in terms of the plans of Dury
到 欣赏 它 一 必须 看 在 它 在 条款 的 这 计划 的 杜里
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
and his associates ,
和 他的 同事 ，

要理解这一点，就必须从杜里及其同伙的计划角度来看待它。

['sæmjʊəl] ['hɑːrtlɪb] [ænd; ənd] ['dʒoʊhæn] ['eɪmɒs] [kə'miːniəs] ,
Samuel Hartlib and Johann Amos Comenius ,
塞缪尔 哈特利布 和 约翰 阿莫斯 科梅纽斯 ，

塞缪尔·哈特利布和约翰·阿莫斯·科梅纽斯

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɪn] [ðə; ði]
to reform the intellectual institutions of England so that the prophecies in the
到 改革 这 知识分子 机构 的 英格兰 所以 那 这 预言 在 这
[bʊks] [ɒv; əv] ['dænjəl] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] .
books of Daniel and Revelation could be fulfilled there .
图书 的 丹尼尔 和 启示 可以 是 已完成 那里 .

改革英国的知识机构，以便《但以理书》和《启示录》中的预言能够在那里得到实现。

[dʒɒn] ['djʊəri] (- - -) , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['pjʊərɪtən] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['hɒlənd]
John Dury (1596 - 1680) , the son of a Scottish Puritan , was raised in Holland
约翰 杜里 (- - -) , 这 儿子 的 一个 苏格兰 清教徒 , 曾是 提高 在 荷兰

. [[wʌn]]
. [1]
. [1]

约翰·杜里（1596-1680 年）是一位苏格兰清教徒的儿子，在荷兰长大。[1]

[hi:; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['laɪdən] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'fɔ:md]
He studied at the University of Leiden , then at the French Reformed
他 研究 在 这 大学 的 莱顿 , 然后 在 这 法语 改革宗

['seminəri] [æt; ət] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] ['laɪdən] ,
seminaries at Sedan and Leiden ,
神学院 在 轿车 和 莱顿 ,

他曾在莱顿大学学习，之后又在色当和莱顿的法国归正教会神学院学习。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
and later at Oxford .
和 之后 在 牛津 .

后来又去了牛津大学。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [fɜ:st] [æt; ət] [kə'ləʊn] [ænd; ənd]
He was ordained a Protestant minister and served first at Cologne and
他 曾是 受戒 一个 新教 部长 和 服务 第一的 在 科隆 和

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['prʌʃən] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɛlbɪŋ] .
then at the English church in the West Prussian city of Elbing .
然后 在 这 英语 教会 在 这 西方 普鲁士 城市 的 埃尔宾 .

他被任命为新教牧师，先在科隆任职，然后在西普鲁士城市埃尔宾的英国教堂任职。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['sæmjʊəl] ['hɑ:rtlɪb] (? - -) , [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,
There he came in contact with Samuel Hartlib (? - 1662) , a merchant ,
那里 他 来了 在 接触 和 塞缪尔 哈特利布 (? - -) , 一个 商人 ,

在那里，他结识了商人塞缪尔·哈特利布（? -1662 年），

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts]
who was to devote himself to many religious and scientific projects
WHO 曾是 到 奉献 他自己 到 许多 宗教 和 科学 项目

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

他后来致力于英国的许多宗教和科学项目，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒoʊhæn] ['eɪmɒs] [kə'mi:niəs] (- - -) , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'reɪvjən]
and with Johann Amos Comenius (1592 - 1670) , the leader of the Moravian
和 和 约翰 阿莫斯 科梅纽斯 (- - -) , 这 领导者 的 这 摩拉维亚

['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

以及摩拉维亚弟兄会领袖约翰·阿摩司·科梅纽斯（1592-1670），

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
as well as with other great educational reformers of the Continent .
作为 出色地 作为 和 其他 伟大的 教育 改革者 的 这 大陆 .

以及欧洲大陆其他伟大的教育改革家。

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['vɪʒn] — [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv]
The three of them shared a common vision — that the advancement of
这 三 的 他们 共享 一个 常见的 想象 — 那 这 进步 的

['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他们三人拥有共同的愿景——知识的进步，

[ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ,
the purification of the Christian churches ,
这 纯化 的 这 基督教 教堂 ,

基督教教会的净化

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][steps][tuː; tə]
and the impending conversion of the Jews were all antecedent steps to
和 这 即将到来的 转换 的 这 犹太人 是 全部 前件 步骤 到
[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
the commencement in the foreseeable future of the millennium ,
这 开始 在 这 可预见的 未来 的 这 千年 ,

犹太人的即将皈依基督教，都是千禧年即将到来之前的先决条件。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] .
the thousand - year reign of Christ on earth .
这 千 - 年 在位 的 基督 在 地球 .

基督在地上统治一千年。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnflɪkt][ɪn]
They saw the struggles of the Thirty Years ' War and the religious conflict in
他们 锯 这 斗争 的 这 三十 年 - 战争 和 这 宗教 冲突 在
['ɪŋglənd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
England as part of their development of providential history .
英格兰 作为 部分 的 他们的 发展 的 天意 历史 .

他们将三十年战争的斗争和英国的宗教冲突视为他们天命历史发展的一部分。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['vɪʒn] ,
In terms of their common vision ,
在 条款 的 他们的 常见的 想象 ,

就他们的共同愿景而言，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strəʊv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dekeɪd] - - - [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'peə(r)]
each of them strove during the decade 1630 - 40 to help the world prepare
每个 的 他们 努力 期间 这 十年 - - - 到 帮助 这 世界 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] .
for the great events to come .
为了 这 伟大的 活动 到 来 .

在 1630 年至 1640 年这十年间，他们每个人都努力帮助世界为即将到来的重大事件做好准备。

[kə'miːniəs] ['stɑːtɪd] [riː'duː] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tekstˌbʊk] [ænd; ənd][set]
Comenius started redoing the educational system through his textbooks and set
科梅纽斯 开始 重做 这 教育 系统 通过 他的 教科书 和 放
[fɔːθ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
forth plans for attaining universal knowledge .
前进 计划 为了 达到 普遍的 知识 .

科梅纽斯通过他的教科书开始改革教育体系，并制定了获取普遍知识的计划。

['hɑːrtlɪb] [muːvd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Hartlib moved from Germany to England ,
哈特利布 已搬 从 德国 到 英格兰 ,

哈特利布从德国移居英国

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][bəʊθ][ðə; ði]['neɪs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld]
where he became a central organizing figure in both the nascent scientific world
在哪里 他 成为 一个 中央 组织 数字 在 两个都 这 新生 科学 世界
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːld] .
and the theological world .
和 这 神学 世界 .

在那里，他成为了新兴科学界和神学界的核心组织人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)]
He was in contact with a wide variety of intellectuals and brought their
他 曾是 在 接触 和 一个 宽的 种类 的 知识分子 和 带来 他们的
[aɪ'dɪəz] [tə'geðə(r)] .
ideas together .
想法 一起 .

他与各界知识分子保持联系，并将他们的思想融合在一起。

([fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ə'praɪzd] ['djʊri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪlɪ'neəriən] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
(For instance , he apprised Dury of the millenarian theory of Joseph
(为了 实例 , 他 已获知 杜里 的 这 千禧年主义者 理论 的 约瑟夫
[miːd] ,
Mede ,
麦德 ,

（例如，他向杜里介绍了约瑟夫·米德的千禧年论，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spred]
which was to be so influential in the Puritan Revolution , and he spread
哪个 曾是 到 是 所以 有影响 在 这 清教徒 革命 , 和 他 传播
\- [aɪ'dɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .)
Comenius's ideas in England .)
\- 想法 在 英格兰 .)

他对清教徒革命产生了深远的影响，并将科梅纽斯的思想传播到了英国。）

['djʊri] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz]
Dury devoted himself principally to trying to unite all of the Protestant churches
杜里 奉献 他自己 主要 到 尝试 到 团结 全部 的 这 新教 教堂
[ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd]
in Europe and to this end began his peregrinations from Sweden and
在 欧洲 和 到 这 结尾 开始 他的 游历 从 瑞典 和
['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['hɒlənd] ,
Germany to Holland ,
德国 到 荷兰 ,

杜里毕生致力于联合欧洲所有的新教教会，为此他开始了从瑞典和德国到荷兰的游历。

['swɪtsələnd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
Switzerland , France , and England .
瑞士 , 法国 , 和 英格兰 .

瑞士、法国和英国。

[ðiːz] ['trævlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
These travels were to continue throughout the rest of his life ,
这些 旅行 是 到 继续 自始至终 这 休息 的 他的 生活 ,

这些旅行贯穿了他余生。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]
as he tried to negotiate an agreement on the essentials of Christianity in
作为 他 尝试 到 谈判 一个 协议 在 这 必需品 的 基督教 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [rɪ'tɜːn] .
preparation for Jesus ' return .
准备 为了 耶稣 - 返回 .

他试图就基督教的基本教义达成协议，为耶稣的再临做准备。

[ɪn] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'gæn] , ['hɑːtlɪb] , [kə'miːniəs] ,
In 1640 , as the Puritan Revolution began , Hartlib , Comenius ,
在 - , 作为 这 清教徒 革命 开始 , 哈特利布 , 科梅纽斯 ,

1640年，清教徒革命爆发之际，哈特利布、科梅纽斯

[ænd; ənd] ['djʊri] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)]
and Dury saw the developments in England as the opportunity to put their
和 杜里 锯 这 发展 在 英格兰 作为 这 机会 到 放 他们的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] - [rɪ'lɪdʒəs] [plænz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
scientific - religious plans into effect .
科学 - 宗教 计划 进入 影响 .

杜里认为英国的发展是实施其科学宗教计划的机会。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ænd; ənd] , [wɪð] [strɒŋ] [sə'pɔːt] ,
They joined together in London in 1641 and , with strong support ,
他们 加入 一起 在 伦敦 在 - 和 , 和 强的 支持 ,

他们于1641年在伦敦联合起来，并在强有力的支持下，

['ɒfəd] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
offered proposals to prepare England for the millennium .
提供 提案 到 准备 英格兰 为了 这 千年 .

提出了让英国为迎接千禧年做好准备的建议。

[ðeɪ] [prə'paʊzd] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
They proposed setting up a new university in London for developing universal
他们 建议的 环境 向上 一个 新的 大学 在 伦敦 为了 发展 普遍的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他们提议在伦敦建立一所新的大学，以发展普世知识。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ['bækɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [frɒm; frəm] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
In spite of the strong backing they had from leaders of the State and
在 尽管如此 的 这 强的 后盾 他们 有 从 领导人 的 这 状态 和
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

尽管他们得到了国家和教会领导人的强力支持，

['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʌnd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl]
Parliament was unable to fund the project because of the turmoil
议会 曾是 无法 到 基金 这 项目 因为 的 这 动荡
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

由于当时的动荡局势，议会无力为该项目提供资金。

[kə'miːniəs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Comenius left for the Continent ,
科梅纽斯 左边 为了 这 大陆 ,

科梅纽斯前往欧洲大陆，

[waɪl] ['hɑːrtlɪb] [ænd; ənd] ['djʊri] [əd'vɑːnst] ['ʌðə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [ðəm'selvz]
while Hartlib and Dury advanced other projects and involved themselves
尽管 哈特利布 和 杜里 先进的 其他 项目 和 涉及 他们自己
[ɪn] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [[ˌtuː'tuː]]
in the Westminster conference to reform the Church . [2]
在 这 威斯敏斯特 会议 到 改革 这 教会 . [2]

与此同时，哈特利布和杜里推进了其他项目，并参与了威斯敏斯特会议，以改革教会。[2]

[hjuː] ['trevə(r)] - ['rəʊpə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] ['hɑːrtlɪb] , ['djʊri] , [ænd; ənd] [kə'miːniəs] " [ðə; ði] ['riːəl]
Hugh Trevor - Roper has called Hartlib , Dury , and Comenius " the real
休 特雷弗 - 罗珀 有 称为 哈特利布 , 杜里 , 和 科梅纽斯 " 这 真实的
[fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [fə'lɑːsəfərz] ,
philosophers , the only philosophers ,
哲学家 , 这 仅有的 哲学家 ,

休·特雷弗-罗珀称哈特利布、杜里和科梅纽斯为“真正的哲学家，唯一的哲学家”，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrevəˈluːʃn] . " [[θriː]]
of the English Revolution . " [3]
的 这 英语 革命 . " [3]

英国革命。[3]

[ðeɪ] [kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [plænz] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvərˈɔːl] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðiːz]
They combined a long list of practical plans with an overall vision of how these
他们 合并 一个 长的 列表 的 实际的 计划 和 一个 全面的 想象 的 如何 这些
[ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [ɪˈvents] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
fitted into the needed antecedent events to the millennium .
适配 进入 这 需要 前件 活动 到 这 千年 .

他们将一系列切实可行的计划与一个总体愿景结合起来，阐述了这些计划如何融入千禧年所需的先决事件中。

[ðeɪ] [meɪd] [prəˈpoʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ˈmeni] [ˈæspekts] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]
They made proposals for improving and reforming many aspects of human
他们 制成 提案 为了 改善 和 改革 许多 方面 的 人类
[ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
activities and human institutions .
活动 和 人类 机构 .

他们就改进和改革人类活动和人类制度的许多方面提出了建议。

[ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The advancement of knowledge , the improvement of human life , and the
这 进步 的 知识 , 这 改进 的 人类 生活 , 和 这
[ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
purification of religion ,
纯化 的 宗教 ,

知识的进步、人类生活的改善和宗教的净化，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [təˈɡeðə(r)] ,
which included bringing the Jews and Christians together ,
哪个 包括 带来 这 犹太人 和 基督徒 一起 ,

其中包括促成犹太人和基督徒的和解，

[wʊd] [prɪˈpeə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rəʊl] [wen] [ɡɒd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˈhjuːmən]
would prepare England for its role when God chose to transform human
会 准备 英格兰 为了 它是 角色 什么时候 上帝 选择 到 转换 人类
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

这将使英国做好准备，迎接上帝选择改变人类历史时所扮演的角色。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd] [trækts] ,
In a long series of pamphlets and tracts ,
在 一个 长的 系列 的 小册子 和 小册子 ,

在一系列的小册子和传单中，

[ˈhɑːrtlɪb] [ænd; ənd] [ˈdjʊri] [tɜːnd] - [ˈθɪəri] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪkl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Hartlib and Dury turned Comenius's theory into practical applications to the
哈特利布 和 杜里 转向 - 理论 进入 实际的 应用程序 到 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . [[fɔːr]]
situation then prevailing in England . [4]
情况 然后 盛行 在 英格兰 . [4]

哈特利布和杜里将科梅纽斯的理论应用于当时英国的实际情况。[4]

[ˈdjʊri] [ˈaʊtlaɪnd] [ðɪs] [ˈprəʊɡræm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [hiː; hi] [ɡeɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːləmənt] [ɒn] - [nəʊˈvembə(r)]
Dury outlined this program in a sermon he gave before Parliament on 26 November
杜里 概述 这 程序 在 一个 讲道 他 给予 前 议会 在 - 十一月
- [ɪnˈtaɪtld] [ˈɪzriːəlz] [kɔːl] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [ˈʌntə; ˈʌntu] [dʒəˈruːsələm] .
1645 entitled Israels Call to March Out of Babylon unto Jerusalem .
- 标题 以色列人 称呼 到 行进 出去 的 巴比伦 到 耶路撒冷 .

杜里在 1645 年 11 月 26 日向议会发表的题为《以色列人号召出巴比伦进军耶路撒冷》的布道中概述了这一计划。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪzreɪl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rəʊl] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He pointed out that England , the new Israel , had a special role in history ,
他 尖 出去 那 英格兰 ， 这 新的 以色列 ， 有 一个 特别的 角色 在 历史 ，

他指出，作为新以色列的英格兰在历史上扮演着特殊的角色。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" for the Nations of great Britain have made a new thing in the world ;
" 为了 这 国家 的 伟大的 英国 有 制成 一个 新的 事物 在 这 世界 ；

“因为大不列颠诸国在世界上创造了一件新事物；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
a thing which hath not been done by any Nation in the world ,
一个 事物 哪个 有 不是 到过 完毕 经过 任何 国家 在 这 世界 ，

这是世界上任何一个国家都没有做过的事情。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
since the preaching of the Gospel in it , a thing which since the Jewish Nation ,
自从 这 布道 的 这 福音 在 它 ， 一个 事物 哪个 自从 这 犹太人 国家 ，

自从福音在其中传播以来，犹太民族就一直如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌniːi'maɪə] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [ðə; ði]['ruːlə(r)z] ,
in the daies of Nehemiah , was never heard of in any Nation , that not only the Rulers ,
在 这 天 的 尼希米 ， 曾是 绝不 听到 的 在 任何 国家 ， 那 不是 仅有的 这 统治者 ，

在尼希米时代，任何国家都从未听说过这种事，不仅统治者如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒd] ,
but the whole multitude of the people should enter into a Covenant with their God ,
但 这 所有的 民众 的 这 人们 应该 进入 进入 一个 盟约 和 他们的 上帝 ，

但全体百姓都应该与他们的神立约，

... [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
... to walk in the waies of his Word , to maintain the Cause of Religion ,
... 到 走 在 这 韦斯 的 他的 单词 ， 到 维持 这 原因 的 宗教 ，

……遵循他的圣言，维护宗教事业，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] " ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
and to reform themselves according to his will " (pp . 23 - 24) .
和 到 改革 他们自己 根据 到 他的 将要 " (pp . - - -) .

并按照他的意愿改过自新”（第 23-24 页）。

[sɪns] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɑːdz] ['eɪdʒənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Since England was to be God's agent in history ,
自从 英格兰 曾是 到 是 神的 代理人 在 历史 ，

既然英国注定要成为上帝在历史上的代理人，

['djʊri] [prə'kleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ðæt] " [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
Dury proclaimed at the end of his sermon that " The Schooles of the Prophets ,
杜里 宣布 在 这 结尾 的 他的 讲道 那 " 这 学校 的 这 先知 ，

杜里在布道结束时宣称：“先知学校，

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [,] [mʌst; məst][biː; bi] - , [pɜːrdʒd][ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [wɪð]
the Universities [,] must be setled , purged and reformed with wholsom
这 大学 [,] 必须 是 - , 已清除 和 改革后的 和 健康的
[kɒnstɪt'juːʃnz] ,
constitutions ,
宪法 ,

大学必须进行整顿、整顿和改革，制定健全的章程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
for the education of the sonnes of the Prophets ,
为了 这 教育 的 这 儿子们 的 这 先知 ,

为了教育先知的子孙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndnz] [ænd; ənd]['pjʊərəti]
and the government of their lives and with the soundnes and purity
和 这 政府 的 他们的 生活 和 和 这 声音 和 纯度
[ɒv; əv] [spɪrɪtʃuːəl] ['lɜːnɪŋ] ,
of spirituall learning ,
的 精神上的 学习 ,

以及他们生活的治理，以及精神学习的健全和纯洁，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truː] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['keɪnən] ,
that they may speak the true language of Canaan ,
那 他们 可能 说话 这 真的 语言 的 迦南 ,

使他们能说迦南人的真语言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [skə'læstikəl] [dɪ'vɪnəti] [meɪ] [biː; bi] ['bænɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and that the gibberidge of Scholastical Divinity may be banished out of their
和 那 这 - 的 学术的 神 可能 是 被放逐 出去 的 他们的
[sə'saɪəti] " ([piː] . -) .
society " (p . 48) .
社会 " (p . -) .

并希望将经院神学的胡言乱语驱逐出他们的社会”(第 48 页)。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['sɜːmən] ,
In the same year that he delivered this sermon ,
在 这 相同的 年 那 他 发表 这 讲道 ,

在他发表这篇布道词的同一年，

['djʊri] ['mærid] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] ['rænələ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kləuzə(r)]
Dury married an aunt of Lady Catherine Ranelagh and was brought in closer
杜里 已婚 一个 阿姨 的 女士 凯瑟琳 拉内拉 和 曾是 带来 在 更近
['kɒntækt] [wɪð] ['leɪdi] ['kæθərɪnz] ['brʌðə(r)] ,
contact with Lady Catherine's brother ,
接触 和 女士 凯瑟琳的 兄弟 ,

杜里娶了凯瑟琳·拉内拉夫人的姑姑，并与凯瑟琳夫人的兄弟建立了更密切的联系。

['rɒbət] [bɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .
Robert Boyle , and the young scientists of the so - called Invisible College .
罗伯特 博伊尔 , 和 这 年轻的 科学家 的 这 所以 - 称为 无形的 大学 .

罗伯特·波义耳和所谓的“隐形学院”的年轻科学家们。

['djʊri][ænd; ənd]['hɑːrtlɪb] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːrmz] [ðæt] [wʊd] [prə'məʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] ,
Dury and Hartlib pressed for reforms that would promote a better ,
杜里 和 哈特利布 按下 为了 改革 那 会 推动 一个 更好的 ,

杜里和哈特利布力促进行改革，以促进更好的未来。

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [g'reɪdz] ['ʌpwəd] .
more useful education from the lowest grades upward .
更多的 有用 教育 从 这 最低 成绩 向上 .

从低年级开始提供更有用的教育。

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dænjəl] - : [fɔːr] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Convinced by the passage in Daniel 12 : 4 that knowledge shall increase before the
确信 经过 这 通道 在 丹尼尔 - : 4 那 知识 将 增加 前 这
[end][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
end of history ,
结尾 的 历史 ,

因但以理书12章4节的经文，即在历史终结之前知识必将增长，我深信不疑。

['djʊri] [ænd; ənd]['hɑːrtlɪb] [sɔːt] ['veəriəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn]
Dury and Hartlib sought various opportunities to bring about this increase in
杜里 和 哈特利布 寻求 各种各样的 机会 到 带来 关于 这 增加 在
['nɒlɪdʒ] [θruː] ['betə(r)] [skuːlz] ,
knowledge through better schools ,
知识 通过 更好的 学校 ,

杜里和哈特利布寻求各种机会，通过改善学校教育来促进知识的增长。

['betə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['betə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
better religious training , and better organization of knowledge .
更好的 宗教 训练 , 和 更好的 组织 的 知识 .

更好的宗教教育，以及更好的知识组织。

[sʌtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'fekt] [l'aɪbɹəɹiz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɔːl] -
Such organization would necessarily affect libraries since they were an all -
这样的 组织 会 一定 影响 图书馆 自从 他们 是 一个 全部 -
[ɪm'pɔːt(ə)nt][kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriːmə'lenɪəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
important component of the premillennial preparation .
重要的 成分 的 这 千禧年前 准备 .

这样的组织必然会对图书馆产生影响，因为图书馆是千禧年前准备工作中至关重要的组成部分。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['djʊri] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trækts][ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Between 1645 and 1650 , Dury wrote a great many tracts on improving the Church
之间 - 和 - , 杜里 写道 一个 伟大的 许多 小册子 在 改善 这 教会
[ænd; ənd][sə'saɪəti] .
and society .
和 社会 .

1645年至1650年间，杜里撰写了大量关于改善教会和社会的小册子。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [æn; ən][æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt] [wʌn] , ['deɪtɪd] - ['ɔːgəst] - ,
These include an as yet unpublished one , dated 16 August 1646 ,
这些 包括 一个 作为 然而 未发表的 一 , 日期 - 八月 - ,

其中包括一份尚未发表的文献，日期为1646年8月16日。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['laɪbrəri]['kiːpə(r)][æt; ət]['ɒksfəd] .
giving his views on the post of library keeper at Oxford .
给予 他的 浏览 在 这 邮政 的 图书馆 守门员 在 牛津 .

就牛津大学图书馆馆长一职发表看法。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]['ɑːksfərdz]['laɪbrəri][led]['djʊri][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪ'breəriən][ɪz]
The poor state of Oxford's library led Dury to observe that the librarian is
这 贫穷的 状态 的 牛津的 图书馆 引领 杜里 到 观察 那 这 图书管理员 是
[tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ]['fæktə(r)][ænd; ənd]['treɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɛlpiːs] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,
to be " a factor and trader for helpes to learning ,
到 是 " 一个 因素 和 商 为了 帮助 到 学习 ,

牛津大学图书馆的糟糕状况促使杜里指出，图书管理员应该成为“学习辅助工具的提供者和交易者”。

[ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ,
a treasurer to keep them and a dispenser to apply them to use ,
一个 财务主管 到 保持 他们 和 一个 自动售货机 到 申请 他们 到 使用 ,

一名司库保管这些物品，一名分发员负责分发使用。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wel] [juːst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ə'bjuːzd] .
or to see them well used , or at least not abused .
或者 到 看 他们 出色地 用过的 , 或者 在 至少 不是 受虐 .

或者看到它们得到充分利用，或者至少没有被滥用。

" [[faɪv]] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
" [5] During his travels on the Continent ,
" [5] 期间 他的 旅行 在 这 大陆 ,

[5] 在他游历欧洲大陆期间，

['djʊri][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [djuːk] [ɔː'gʌstəs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['veri]
Dury had visited Duke Augustus of Brunswick and was obviously very
杜里 有 到访 公爵 奥古斯都 的 布伦瑞克 和 曾是 明显地 非常
[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəri][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æt; ət] - .
impressed by the great library the Duke was assembling at Wolfenbuttel .
印象深刻 经过 这 伟大的 图书馆 这 公爵 曾是 组装 在 - .

杜里曾拜访过不伦瑞克公爵奥古斯都，显然对公爵在沃尔芬比特尔建立的庞大图书馆印象深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːznəbl] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] - [ɒn] [rɪ'fɔːmɪŋ] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
In his important Seasonable Discourse of 1649 on reforming religion and learning ,
在 他的 重要的 及时 话语 的 - 在 改革 宗教 和 学习 ,

在他1649年发表的关于改革宗教和学术的重要演讲中，

['djʊri][hæd; həd][prə'pəʊzd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['stʌdiz] [ɪn]
Dury had proposed establishing in London the first college for Jewish studies in
杜里 有 建议的 建立 在 伦敦 这 第一的 大学 为了 犹太人 研究 在
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
the modern world .
这 现代的 世界 .

杜里曾提议在伦敦建立现代世界第一所犹太研究学院。

[ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [niːd] [ðə; ði] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
In this proposal , he saw as a basic need the procurement of a collection
在 这 提议 , 他 锯 作为 一个 基本的 需要 这 采购 的 一个 收藏
[ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊks] .
of Oriental books .
的 东方 图书 .

在他的提案中，他认为采购一批东方书籍是一项基本需求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][tuː; tə][stɔː(r)][mə'tɪəriəlz] ,
Such a library was not just to store materials ,
这样的 一个 图书馆 曾是 不是 只是 到 店铺 材料 ,

这样的图书馆不仅仅是用来存放资料的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːs] ['nɒlɪdʒ] .
but to make them available and thereby increase knowledge .
但 到 制作 他们 可用的 和 从而 增加 知识 .

但目的是让它们得以传播，从而增进知识。

['hɑːrtlɪb] ,
Hartlib ,
哈特利布 ,

哈特利布

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
in a pamphlet entitled Considerations tending to the Happy Accomplishment of
在 一个 小册子 标题 考虑因素 倾向于 到 这 快乐的 成就 的
['ɪŋgləndz] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
England's Reformation in Church and State ,
英格兰的 宗教改革 在 教会 和 状态 ,

在一本题为《关于顺利完成英国教会和国家改革的思考》的小册子中，

['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sentrəl] " ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
written in 1647 and published in 1649 , had proposed a central " Office of
书面 在 - 和 已发布 在 - , 有 建议的 一个 中央 " 办公室 的
[ædrɛs] ,
Addresse ,
地址 ,

该书写于 1647 年，出版于 1649 年，提出了一个中央“地址办公室”的构想。

" [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [dɪ'spensɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] " ['bɒdɪli] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]
" an information service dispensing spiritual and " bodily " information to all who
" 一个 信息 服务 分发 精神 和 " 身体上的 " 信息 到 全部 WHO
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
wished it .
希望 它 .

“向所有希望获得精神和‘身体’信息的人提供信息服务。

[ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [sed] , [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] " [tʃiːf] ['laɪbrəri] -
The holder of this office should , he said , correspond with " Chiefe Library -
这 持有者 的 这 办公室 应该 , 他 说 , 对应 和 " 酋长 图书馆 -
['kiːpərz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
Keepers of all places ,
守门员 的 全部 地方 ,

他说，担任此职的人应该与“各地首席图书馆馆长”通信。

[huːz] ['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
whose proper employments should bee to trade for the Advantages of
谁 恰当的 就业 应该 蜜蜂 到 贸易 为了 这 优势 的
['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌem 'es] [[es]] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ]
Learning and Learned Men in Books and MS [S] to whom he may
学习 和 学习 男人 在 图书 和 多发性硬化症 [S] 到 谁 他 可能
[ə'plai] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ,
apply himselfe to become beneficiall ,
申请 他自己 到 变得 - ,

其恰当的职业应该是为博学之士和学者在书籍和手稿方面的优势进行交易，以便他能够为之做出贡献。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
that such as Mind The End of their employment may reciprocate with him in the
那 这样的 作为 头脑 这 结尾 的 他们的 就业 可能 往复 和 他 在 这
[wei] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] " ([piː] . -) .
way of Communication " (p . 49) .
方式 的 沟通 " (p . -) .

比如“注意他们工作的结束”可能会以沟通的方式回报他”(第 49 页)。

[ɪ'vents] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] [led] ['djʊri] [tuː; tə]
Events surrounding the overthrow and execution of Charles I led Dury to
活动 周围 这 推翻 和 执行 的 查尔斯 我 引领 杜里 到
[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['pɜːsənəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['laɪbrəri] ['mætəz] .
become more personally involved in library matters .
变得 更多的 亲自 涉及 在 图书馆 事情 .

查理一世被推翻和处决前后发生的一系列事件，促使杜里更加积极地参与到图书馆事务中。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['veəriəs]
After the king fled from London , the royal goods were subject to various
后 这 国王 逃亡 从 伦敦 , 这 皇家 商品 是 主题 到 各种各样的
[prə'poʊzlz] ,
proposals ,
提案 ,

国王逃离伦敦后，王室财产面临各种不同的处置方案。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['selɪŋ] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] .
including selling or burning .
包括 销售 或者 燃烧 .

包括出售或焚烧。

[ðiːz] [skiːm] [ɒv; əv][dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [wɪtʃ]
These schemes of disposal extended to his books and manuscripts , which
这些 方案 的 处理 扩展 到 他的 图书 和 手稿 ， 哪个
[wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .
were stored in St . James's Palace .
是 存储 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

这些处置方案也延伸到了他的书籍和手稿，这些书籍和手稿被存放在圣詹姆斯宫。

[dʒɒn]['seldən][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] .
John Selden is credited with preventing the sale of the royal library .
约翰 塞尔登 是 已认可 和 预防 这 销售 的 这 皇家 图书馆 .

约翰·塞尔登因阻止皇家图书馆被出售而受到赞誉。

['bʊlˌstroʊd] ['waɪtˌlɑk] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['medlz] [ænd; ənd]['laɪbrəri] ,
Bulstrode Whitelocke was appointed keeper of the king's medals and library ,
布尔斯特罗德 怀特洛克 曾是 任命 守门员 的 这 国王的 奖牌 和 图书馆 ，

布尔斯特罗德·怀特洛克被任命为国王勋章和图书馆的保管人。

[ænd; ənd][ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - ['djʊri][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['depjuti] .
and on 28 October 1650 Dury was appointed his deputy .
和 在 - 十月 - 杜里 曾是 任命 他的 副 .

1650 年 10 月 28 日，杜里被任命为他的副手。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['æntəni] [ə; eɪ] [wʊd] , ['djʊri] " [dɪd][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . " [[sɪks]]
According to Anthony a Wood , Dury " did the drudgery of the place . " [6]
根据 到 安东尼 一个 木头 ， 杜里 " 做过 这 苦役 的 这 地方 . " [6]

据安东尼·伍德 (Anthony a Wood) 所说，杜里“做了这个地方的苦差事。”[6]

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ] , [ænd; ənd]
The books and manuscripts were in terrible disorder and disarray , and
这 图书 和 手稿 是 在 糟糕的 紊乱 和 混乱 ， 和
['djʊri] ['keəfəli] [ri'ɔːgənaɪzd] [ðem; ðəm] .
Dury carefully reorganized them .
杜里 小心 重组 他们 .

书籍和手稿杂乱无章，杜里仔细地重新整理了它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] ,
As soon as he took over ,
作为 很快 作为 他 采取 超过 ，

他接手后，

['djʊri] [stɒpt] ['eni] ['efəts] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l] ,
Dury stopped any efforts to sell the books and ordered that the new chapel ,
杜里 停止 任何 努力 到 卖 这 图书 和 订购 那 这 新的 教堂 ，

杜里阻止了所有出售书籍的努力，并下令建造新的小教堂。

[bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] , [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
built originally for the wedding of King Charles I , be turned into a library .
建造 起初 为了 这 婚礼 的 国王 查尔斯 我 ， 是 转向 进入 一个 图书馆 .

这座最初为查理一世国王婚礼而建的建筑，将被改建成图书馆。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['septjuədʒɪnt]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
He immediately ordered the printing of the Septuagint copy of the Bible in
他 立即地 订购 这 印刷 的 这 七十士译本 复制 的 这 圣经 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] .
the royal collection .
这 皇家 收藏 .

他立即下令印刷皇家收藏中的七十士译本圣经。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['depjuti] ['kiːpə(r)] , ['djʊri] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt] ,
In the same year that he became deputy keeper , Dury wrote the following tract ,
在 这 相同的 年 那 他 成为 副 守门员 , 杜里 写道 这 下列的 通道 ,

在杜里担任副馆长的同一年，他写了以下这篇小册子：

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ɪn] - [ɒn]['tɑːpɪks]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
one of a dozen he composed in 1650 on topics ranging from the educational
一 的 一个 打 他 由 在 - 在 主题 范围 从 这 教育
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
to the ecclesiastical .
到 这 教会的 .

这是他在 1650 年创作的十几部作品之一，主题涵盖教育到教会等各个方面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['tɒməs] - [bʊk] [kən'tendɪŋ]
Among the latter was his introduction to Thomas Thorowgood's book contending
之中 这 后者 曾是 他的 介绍 到 托马斯 - 书 争吵
[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
that the American Indians are descended from the Israelites ,
那 这 美国人 印度人 是 下降 从 这 以色列人 ,

其中就包括他为托马斯·索罗古德的著作所作的介绍，该书声称美洲印第安人是以色列人的后裔。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz][prə'məʊʃən(ə)l][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
a work that also served as promotional material for New England colonization .
一个 工作 那 还 服务 作为 促销 材料 为了 新的 英格兰 殖民化 .

这部作品也曾作为新英格兰殖民的宣传材料。

[ðæt] [dʊriːz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːm] ['prəʊgræm] [prɪ'pærət(ə)ri]
That Dury's The Reformed Librarie - Keeper is part of his reform program preparatory
那 杜里 这 改革宗 图书馆 - 守门员 是 部分 的 他的 改革 程序 预备
[tuː; tə][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz] [ə'pærənt] [bəʊθ][frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]
to the onset of the millennium is apparent both from its setting and its
到 这 发病 的 这 千年 是 明显 两个都 从 它是 环境 和 它是
['kɒntent] .
content .
内容 .

从杜里的小说《改革后的图书管理员》的背景和内容来看，这部小说显然是他为迎接千禧年而制定的改革计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)][trækts] ([nɒt][ˌriː'print, 'riːprint][hɪə(r)]) [
It was published in 1650 along with two other tracts (not reprinted here) [
它 曾是 已发布 在 - 沿着 和 二 其他 小册子 (不是 转载 这里) [
['sɛvən]] [ænd; ənd] [dʊriːz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːmd] [skuːl] ,
7] and Dury's supplement to his Reformed School ,
7] 和 杜里 补充 到 他的 改革宗 学校 ,

它于 1650 年与另外两篇小册子（此处未重印）[7] 以及杜里对其改革学校的补充出版，

[wɪtʃ] [ɪt'self][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] .
which itself had appeared a few months earlier .
哪个 本身 有 出现 一个 很少 几个月 早些时候 .

它本身是在几个月前出现的。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [kə'miːniəs] ,
The Reformed School was a basic presentation of the ideas of Comenius ,
这 改革宗 学校 曾是 一个 基本的 推介会 的 这 想法 的 科梅纽斯 ,
['hɑːrtlɪb] ,
Hartlib ,
哈特利布 ,

改革宗学派是对科米纽斯、哈特利布等人思想的基本阐述。

[ænd; ənd] ['djʊri] [fɔː(r); fə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
and Dury for transforming the nature of education in such a way that
和 杜里 为了 转变 这 自然 的 教育 在 这样的 一个 方式 那
[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
from infancy people would be directed in their striving toward universal knowledge
从 婴儿期 人们 会 是 指导 在 他们的 努力 朝向 普遍的 知识
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['betəmənt] .
and spiritual betterment .
和 精神 改善 .

杜里改变了教育的性质，使人们从婴儿时期就开始追求普遍知识和精神提升。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [skuːl] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊl] [ðæt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ʃʊd; ʃəd]
The Supplement to the Reformed School deals with the role that universities should
这 补充 到 这 改革宗 学校 交易 和 这 角色 那 大学 应该
[teɪk] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
take in preparing for the Kingdom of God ,
拿 在 准备 为了 这 王国 的 上帝 ,

《改革宗学派补充》探讨了大学在为上帝的国度做准备方面应该发挥的作用。

[ə; eɪ] [rəʊl] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['æktɪvli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
a role making them more actively part of the world .
一个 角色 制作 他们 更多的 积极 部分 的 这 世界 .

使他们更积极地融入世界。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði]
Having placed educational institutions in the scheme of things preparatory to the
拥有 放置 教育 机构 在 这 方案 的 事物 预备 到 这
[mɪ'leniəm] ,
millennium ,
千年 ,

将教育机构纳入迎接千禧年的计划之中，

['djʊri] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pleɪs] ['laɪbrəri] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] [æz; əz] [wel] .
Dury then proceeds to place library keeping and libraries in this scheme as well .
杜里 然后 收益 到 地方 图书馆 保持 和 图书馆 在 这 方案 作为 出色地 .

杜里随后将图书馆管理和图书馆也纳入了这个体系。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['djʊri] , ['laɪbrəri] ['kiːpərz] [hæd; həd] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)]
Unfortunately , according to Dury , library keepers had traditionally regarded their
很遗憾 , 根据 到 杜里 , 图书馆 守门员 有 传统上 认为 他们的
[pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [geɪn] ,
positions as opportunities for profit and gain ,
职位 作为 机会 为了 利润 和 获得 ,

不幸的是，据杜里称，图书馆管理员历来都将他们的职位视为牟利和获利的机会。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː] [dɒn] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kɒmən]
not for " the service , which is to bee don by them unto the Common
不是 为了 " 这 服务 , 哪个 是 到 蜜蜂 大学教师 经过 他们 到 这 常见的
- [welθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
- wealth of Israel ,
- 财富 的 以色列 ,

并非为了"他们要为以色列国所做的服务",

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] " ([piː] . -) .
for the advancement of Pietie and Learning " (p . 15) .
为了 这 进步 的 虔诚 和 学习 " (p . -) .

为了促进虔诚和学习"(第 15 页)。

['laɪbrəri] ['ki:pərz] " [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
Library keepers " ought to becom Agents for the advancement of universal
图书馆 守门员 " 应该 到 成为 代理人 为了 这 进步 的 普遍的

['lɜ:nɪŋ] " [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst] ['mɜ:sənəri] ['pi:p(ə)l] ([pi:] . -) .
Learning " and not just mercenary people (p . 17) .
学习 " 和 不是 只是 雇佣兵 人们 (p . -) .

图书馆管理员"应该成为促进普遍学习的代理人"，而不仅仅是唯利是图的人（第 17 页）。

[ðeə(r)][rəʊl] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [bʊks] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Their role ought not to be just to guard the books but to make them
他们的 角色 应该 不是 到 是 只是 到 警卫 这 图书 但 到 制作 他们

[ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [si:kɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
available to those seeking universal knowledge and understanding of the
可用的 到 那些 寻求 普遍的 知识 和 理解 的 这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
Kingdom of God .
王国 的 上帝 .

他们的职责不应该仅仅是守护书籍，而应该让那些寻求普世知识和对上帝之国理解的人能够获得这些书籍。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri]['ki:pə(r)][kæn; kən] [pleɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rəʊlz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
The library and the library keeper can play important roles in making knowledge
这 图书馆 和 这 图书馆 守门员 能 玩 重要的 角色 在 制作 知识

[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

图书馆和图书馆员在知识传播方面可以发挥重要作用。

[æz; əz]['djʊri] [pɔɪnts] [aʊt] , ['ɒksfəd][ænd; ənd]['haɪd(ə)lˌbɜ:g][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
As Dury points out , Oxford and Heidelberg have failed to do so .
作为 杜里 积分 出去 , 牛津 和 海德堡 有 失败的 到 做 所以 .

正如杜里所指出的，牛津大学和海德堡大学都没能做到这一点。

[dʊri:z] [wɜ:k] [i'nju:məreit] ['veri] ['præktɪkl] ['prɔ:bləmz] [ðæt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] [ænd; ənd]
Dury's work enumerates very practical problems that need to be solved and
杜里 工作 枚举 非常 实际的 问题 那 需要 到 是 已解决 和

['ɪntɪgreɪts] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən][ˌəʊvər'ɔ:l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]['ki:pə(r)] ,
integrates them into an overall picture of the library keeper ,
整合 他们 进入 一个 全面的 图片 的 这 图书馆 守门员 ,

杜里的著作列举了许多需要解决的实际问题，并将它们整合到图书馆管理员的整体形象中。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [ɔ:l][ˌfʌndə'ment(ə)l][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv][ə; eɪ]
the library , the school , and the church — all fundamental components of a
这 图书馆 , 这 学校 , 和 这 教会 — 全部 基本的 成分 的 一个

['betə(r)] [wɜ:ld] , [ɪf] ['prɒpəli] [rɪ'fɔ:md] .
better world , if properly reformed .
更好的 世界 , 如果 适当地 改革后的 .

图书馆、学校和教堂——如果进行适当的改革，它们都是构建更美好世界的基本组成部分。

[rɪ'fɔ:mɪŋ] [ɪn'vɒlvz] ['præktɪkl] ['tʃeɪndʒɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][gəʊl][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
Reforming involves practical changes directed by the spiritual goal of preparing
改革 涉及 实际的 变化 指导 经过 这 精神 目标 的 准备

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
for the millennium .
为了 这 千年 .

改革是指在迎接千禧年的精神目标指导下进行的实际变革。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] ['djʊri][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [haʊ]
And it should be noticed that while Dury had time to worry about how
和 它 应该 是 注意到 那 尽管 杜里 有 时间 到 担心 关于 如何
[mʌtʃ] [laɪ'breriən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ,
much librarians should be paid and how books should be classified ,
很多 图书管理员 应该 是 有薪酬的 和 如何 图书 应该 是 分类 ,

值得注意的是，当杜里有时间去担心图书馆员应该拿多少工资以及书籍应该如何分类时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒn]
and while he was occupied in getting the king's books in their proper place on
和 尽管 他 曾是 占领 在 获得 这 国王的 图书 在 他们的 恰当的 地方 在
[ðə; ði] [ʃelf] ,
the shelf ,
这 架子 ,

当他忙着把国王的书籍放到书架上合适的位置时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɪ'vents] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði]
he was also convinced that the penultimate events before the onset of the
他 曾是 还 确信 那 这 倒数第二 活动 前 这 发病 的 这
[mɪ'leniəm] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
millennium were about to take place .
千年 是 关于 到 拿 地方 .

他还确信，千禧年到来之前的倒数第二件大事即将发生。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['depjuti]['laɪbrəri]['kiːpə(r)] , ['djʊri] [rəʊt] [ðə; ði]
A month after his official appointment as deputy library keeper , Dury wrote the
一个 月 后 他的 官方的 预约 作为 副 图书馆 守门员 , 杜里 写道 这
['prefəs] ,
preface ,
前言 ,

杜里正式被任命为副图书馆馆长一个月后，便撰写了序言。

['deɪtɪd] - [nəʊ'vembə(r)] - , [tuː; tə]['eɪbrəhæm][vɒn] - ['kleɪvɪs][ˌæpˌɑːkə'lɪptɪkə] .
dated 28 November 1650 , to Abraham von Franckenberg's Clavis Apocalyptica .
日期 - 十一月 - , 到 亚伯拉罕 冯 - 钥匙 启示录 .

日期为 1650 年 11 月 28 日，出自亚伯拉罕·冯·弗兰肯贝格的《启示录之钥》。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪn] [dʊriːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [steɪts] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ]
This work in Dury's translation of 1651 states on the title page that it offers a
这 工作 在 杜里 翻译 的 - 各州 在 这 标题 页 那 它 优惠 一个
[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfisiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['dænjəl][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] " [ðæt]
key to the prophecies in the books of Daniel and Revelation and " that
钥匙 到 这 预言 在 这 图书 的 丹尼尔 和 启示 和 " 那
[ðə; ði] [prə'fetɪkəl] ['nʌmbəz] [kɒm][tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .
the Prophetical Numbers com to an end with the year of our Lord 1655 .
这 预言 数字 com 到 一个 结尾 和 这 年 的 我们的 主 - .

杜里于 1651 年翻译的这部作品在扉页上写道，它提供了解读《但以理书》和《启示录》中预言的关键，并且“预言数字在公元 1655 年结束”。

" [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['djʊri] ['strɒŋli] [in'dɔːs] , ['lɪsts][æz; əz] [ɪ'vents] " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli]
" The work , which Dury strongly endorses , lists as events " which are shortly
" 这 工作 , 哪个 杜里 强烈 赞同 , 列表 作为 活动 " 哪个 是 不久
[tuː; tə][kɒm][tuː; tə] [pɑːs] ,
to com to pass ,
到 com 到 经过 ,

杜里强烈支持的这项工作，将“即将发生的事件”列为“

[kə'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
collected out of the XI and XVI Chapters of the REVELATION ,
集 出去 的 这 十一 和 十六 章节 的 这 启示 ,

摘自《启示录》第十一章和第十六章

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
" the destruction of the city of Rome , the end of the Turkish Empire ,
" 这 破坏 的 这 城市 的 罗马 , 这 结尾 的 这 土耳其 帝国 ,

罗马城的毁灭，奥斯曼帝国的终结

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['peɪpəsi] .
the conversion of the Jews , and the ruin of the whole papacy .
这 转换 的 这 犹太人 , 和 这 废墟 的 这 所有的 教皇 .

犹太人的皈依，以及整个教皇制度的覆灭。

[ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi][kɑːst][aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,
Thereupon , the Devil will be cast out and shut up in the bottomless pit ,
于是 , 这 魔鬼 将要 是 投掷 出去 和 关闭 向上 在 这 无底 坑 ,

于是，魔鬼将被驱逐并囚禁在无底坑中。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [teɪk] " [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] " [ænd; ənd] [reɪn]
and the Son of God will take " possession of the Kingdom " and reign
和 这 儿子 的 上帝 将要 拿 " 拥有 的 这 王国 " 和 在位
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ([ˌpiː 'piː] . [- - -]) .
for the millennium (pp . [164 - 65]) .
为了 这 千年 (pp . [- - -]) .

上帝之子将“占有国度”，并统治一千年（第164-165页）。

[æz; əz][ɪz][ɔːl] [tuː] ['evɪdənt] , [dʊriːz] [rɪ'fɔːm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][dɪd][nɒt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
As is all too evident , Dury's reform projects did not lead to the
作为 是 全部 也 明显 , 杜里 改革 项目 做过 不是 带领 到 这
[mɪ'leniəm] .
millennium .
千年 .

显而易见，杜里的改革计划并没有带来千年的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [sent] [ə'brɔːd] [ɪn] - [æz; əz] ['krɑːmˌwɛlz] [ˌʌnə'fɪʃl] ['eɪdʒənt] .
He was active in England until sent abroad in 1654 as Cromwell's unofficial agent .
他 曾是 积极的 在 英格兰 直到 发送 国外 在 - 作为 克伦威尔的 非官方 代理人 .

他一直活跃在英国，直到 1654 年被派往国外担任克伦威尔的非正式代理人。

[ə'gen] [hiː; hi]['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['prɒtɪstənt] ['jʊərəp] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌriːjuˈnaɪt][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
Again he traveled all over Protestant Europe negotiating to reunite the churches .
再次 他 旅行 全部 超过 新教 欧洲 谈判 到 团聚 这 教堂 .

他再次走遍了整个新教欧洲，斡旋促成各教会的重新联合。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
After the Restoration he was unable to return to England and lived
后 这 恢复 他 曾是 无法 到 返回 到 英格兰 和 居住地
[aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] [ˌriː'juːniən] .
out his life on the Continent trying to bring about Christian reunion .
出去 他的 生活 在 这 大陆 尝试 到 带来 关于 基督教 团圆 .

复辟之后，他无法返回英格兰，便在欧洲大陆度过了余生，致力于实现基督教的重新统一。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːks] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] ,
One of his last works , which has not been located ,
一 的 他的 最后的 作品 , 哪个 有 不是 到过 位于 ,

他最后的一件作品，至今下落不明。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tʊ'ʃɑːnt] [lɪntɛlɪdʒəns] [diː] - [pɑː(r)] - [miːm] [ɒv; əv] -
was a shady Touchant l'intelligence de l'Apocalypse par l'Apocalypse meme of 1674
曾是 一个 阴凉 触摸剂 智力 德 - 帕 - 表情包 的 -
.
.
.

是 1674 年的一个阴暗的 Touchant l'intelligence de l'Apocalypse par l'Apocalypse meme。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] ['henri] ['oldənbʊk] ,
His daughter married Henry Oldenburg ,
他的 女儿 已婚 亨利 奥尔登堡 ，

他的女儿嫁给了亨利·奥尔登堡。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [huː] [helpt]
who became a secretary of the Royal Society of England and who helped
WHO 成为 一个 秘书 的 这 皇家 社会 的 英格兰 和 WHO 帮助
[brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'fɔːrmz] ['djʊri] [hæd; həd] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
bring about some of the scientific reforms Dury had advocated .
带来 关于 一些 的 这 科学 改革 杜里 有 倡导者 .

后来成为英国皇家学会秘书，并帮助实现了杜里倡导的一些科学改革。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['pɑːpkɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Richard H . Popkin Washington University
理查德 H . 波普金 华盛顿 大学

理查德·H·波普金 华盛顿大学

[dʒɒn] [dʊriːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]
John Dury's place in the intellectual and religious life of seventeenth - century
约翰 杜里 地方 在 这 知识分子 和 宗教 生活 的 第十七 - 世纪
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ɪz] ['æmpli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
England and Europe is amply demonstrated in the preceding part of the
英格兰 和 欧洲 是 充足的 已证明 在 这 前 部分 的 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
introduction .
介绍 .

引言的前一部分充分证明了约翰·杜里在十七世纪英国和欧洲的知识和宗教生活中的地位。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [f'əʊkəsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ɪt'self] ,
This section focuses on The Reformed Librarie - Keeper itself ,
这 部分 焦点 在 这 改革宗 图书馆 - 守门员 本身 ，

本节重点介绍《改革后的图书馆管理员》本身，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbhedɪŋ] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ]
which was printed in 1650 with the subheading Two copies of Letters concerning
哪个 曾是 打印 在 - 和 这 副标题 二 副本 的 信件 有关
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] ([piː] . -) .
the Place and Office of a Librarie - Keeper (p . 15) .
这 地方 和 办公室 的 一个 图书馆 - 守门员 (p . -) .

该书于 1650 年印刷，副标题为"关于图书馆管理员的职位和职责的信件两份副本"（第 15 页）。

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ɒn] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
The first letter concentrates on practical questions of the organization
这 第一的 信 浓缩物 在 实际的 问题 的 这 组织
[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
and administration of the library ,
和 行政 的 这 图书馆 ，

第一封信主要关注图书馆组织和管理方面的实际问题，

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [laɪ'brɛriənz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [gəʊlz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
the second relates the librarian's function to educational goals and , above all
这 第二 相关 这 图书管理员的 功能 到 教育 目标 和 ， 多于 全部
[els] ,
else ,
别的 ，

第二点将图书馆员的职能与教育目标联系起来，尤其重要的是，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
to the mission of the Christian religion .
到 这 使命 的 这 基督教 宗教 .

为基督教的使命服务。

[ðə; ði] [wɜːrks] [tuː] - [pɑːt] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The work's two - part structure is a clue to a proper understanding of the

这 作品 二 - 部分 结构 是 一个 线索 到 一个 恰当的 理解 的 这

['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][pʊts][ɪn]

genesis of The Reformed Librarie - Keeper and to its meaning and puts in

创世纪 的 这 改革宗 图书馆 - 守门员 和 到 它是 意义 和 放置 在

[aɪ'rɒnɪk] [pə'spektɪv] [ɪts] ['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ˌækə'demɪk] [laɪ'breəriənʃɪp] .

ironic perspective its usefulness for later academic librarianship .

讽刺的是 看法 它是 用处 为了 之后 学术的 图书馆学 .

该作品的两部分结构是正确理解《改革后的图书馆管理员》的起源及其意义的线索，并以讽刺的视角展现了它对后来的学术图书馆事业的实用性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] ['djʊri] [bɪ'keɪm]

Because The Reformed Librarie - Keeper appeared in the same year that Dury became

因为 这 改革宗 图书馆 - 守门员 出现 在 这 相同的 年 那 杜里 成为

['depjuti] [laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,

deputy librarian of the King's Library in St . James's Palace ,

副 图书管理员 的 这 国王学院 图书馆 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 ,

因为《改革后的图书管理员》出版的同一年，杜里就成为了圣詹姆斯宫国王图书馆的副馆长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [rəʊt] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

it has been assumed that he probably wrote the pamphlet as a form of

它 有 到过 假定 那 他 大概 写道 这 小册子 作为 一个 形式 的

[self] - [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

self - promotion to secure the job .

自己 - 晋升 到 安全的 这 工作 .

人们推测他写这本小册子可能是为了自我推销，以获得这份工作。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

An anonymous article in The Library in 1892 , for instance ,

一个 匿名的 文章 在 这 图书馆 在 - , 为了 实例 ,

例如，1892年《图书馆》杂志上的一篇匿名文章

['spekjuleit] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] " [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs]

speculates that the pamphlet may have been " composed for the special purpose

推测 那 这 小册子 可能 有 到过 " 由 为了 这 特别的 目的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əd'vɑːnsmənt] " [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd]['sæmjʊəl]['hɑːrtlɪb] [ɜːrdʒd] [ɪts]

of the Author's advancement " and that Milton and Samuel Hartlib urged its

的 这 作者的 进步 " 和 那 米尔顿 和 塞缪尔 哈特利布 敦促 它是

[prə'dʌkʃ(ə)n] " [tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] " [waɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ]

production " to forward his claims " while the Council of State was debating

生产 " 到 向前 他的 索赔 " 尽管 这 理事会 的 状态 曾是 辩论

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tʃɑːlz] [aɪz] [bʊks] . [eit] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

what to do with Charles I's books . [8] Certainly the final sentence of the

什么 到 做 和 查尔斯 是 图书 . [8] 当然 这 最终的 句子 的 这

[trækt] ,

tract ,

通道 ,

有人推测，这本小册子可能是"为了提升作者地位而专门撰写的"，弥尔顿和塞缪尔·哈特利布敦促其出版，"以推进作者的主张"，当时国务委员会正在讨论如何处置查理一世的书籍。[8] 这本小册子的最后一句话，

[wɪð] [ɪts] ['refərənsɪz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [haʊz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [men][ɪn] [ðɪs]

with its references to " the Hous " and " the Counsels of leading men in this

和 它是 参考 到 " 这 屋 " 和 " 这 律师 的 领导 男人 在 这

['kɒmən] - [welθ] " ([piː] . -) ,

Common - wealth " (p . 31) ,

常见的 - 财富 " (p . -) ,

其中提到了"议会"和"本联邦领导人的会议"（第 31 页），

[sə'dʒests] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ðæt]
suggests a connection with the debate , but the tone of religious zeal that
建议 一个 联系 和 这 辩论 , 但 这 语气 的 宗教 热情 那
['pəːmieits] [ðə; ði] [wɜːk] ,
permeates the work ,
渗透 这 工作 ,

这表明它与这场辩论有关，但作品中弥漫的宗教狂热的基调，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [træn'send] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and especially the second letter , seems to transcend any specific occasion .
和 尤其 这 第二 信 , 似乎 到 超越 任何 具体的 场合 .

尤其是第二封信，似乎超越了任何特定的场合。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['hɑːrtlɪb] ,
Moreover , Hartlib ,
而且 , 哈特利布 ,

此外，哈特利布

[dʊriːz] ['lɒŋtaɪm] [frend] [ænd; ənd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] [ˌmɪlɪ'neəriən] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
Dury's longtime friend and associate in millenarian causes and the recipient
杜里 很久 朋友 和 联系 在 千禧年主义者 原因 和 这 接受者
[ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,
and editor of these letters ,
和 编辑 的 这些 信件 ,

杜里在千禧年事业上的长期朋友和伙伴，同时也是这些信件的接收者和编辑，

[kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
claims that they and the other ,
索赔 那 他们 和 这 其他 ,

声称他们和其他人，

['dɪspərət] [wɜːks] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] " [fruːts] [ɒv; əv] [sɔːm] [ɒv; əv] [maɪ]
disparate works he selected for the volume are all " fruits of som of my
差异 作品 他 已选 为了 这 体积 是 全部 " 水果 的 一些 的 我的
[səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] " [ænd; ənd]
Solicitations and Negotiations for the advancement of Learning " and
征集 和 谈判 为了 这 进步 的 学习 " 和
[æz; əz] [sʌtʃ] " [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [prɪ'pærətɪv] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː] [meɪ] [ɪkspɛkt] [baɪ]
as such " are but preparatives towards that perfection which wee may exspect by
作为 这样的 " 是 但 准备工作 向 那 完美 哪个 哇 可能 预期 经过
[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the advancement of the Kingdom of Christ ,
这 进步 的 这 王国 的 基督 ,

他为本书挑选的各种作品都是"我为促进学术发展而进行的一些请求和协商的成果"，因此"只是为实现我们通过基督国度的进步而可以期待的完美状态所做的准备"。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] , [baɪ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
wherein the Communion of Saints , by the graces of the Spirit ,
其中 这 圣餐 的 圣徒队 , 经过 这 恩典 的 这 精神 ,

其中，诸圣相通，藉着圣灵的恩典，

[wɪl] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
will swallow up all these poor Rudiments of knowledg ,
将要 吞 向上 全部 这些 贫穷的 基本原理 的 知识 ,

将会吞噬所有这些可怜的知识雏形，

[wɪtʃ] [wiː] [naʊ] [grəʊp] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [səʊ] ['meɪni] [helps] " ([sɪg] .
which wee now grope after by so manie helps " (sig .
哪个 哇 现在 摸索 后 经过 所以 马尼 帮助 " (签名 .

我们现在正努力通过许多帮助来追寻"（签名）

A2r - [viː]) .
A2r - v) .
A2r - v) .

A2r-v)。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪf] [dʊriːz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] " [ɪm'pjʊə(r)] ,
There is , in fact , no way of knowing with certainty if Dury's motives were " impure ,
那里 是 , 在 事实 , 不 方式 的 会心 和 肯定 如果 杜里 动机 是 " 不纯 ,

事实上，我们根本无法确定杜里的动机是否"不纯洁"。

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
" especially since the exact date of the tract cannot be determined ,
" 尤其 自从 这 精确的 日期 的 这 通道 不能 是 决定 ,

"尤其是因为无法确定该地块的确切日期，

[nəʊ] ['entri] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstə(r)] .
no entry existing for it in the Stationers ' Register .
不 入口 现存的 为了 它 在 这 文具店 - 登记 .

文具商登记册中没有相关条目。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [dʊriːz] [baiˈɔgrəfə] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [sɔːs] ,
According to one of Dury's biographers , but with no reference to source ,
根据 到 一 的 杜里 传记作家 , 但 和 不 参考 到 来源 ,

据杜里的一位传记作者称（但未注明出处），

[ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['duːgɑːrd] " ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] " [ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - . [[naɪn]]
the pamphlet was printed by William Dugard " shortly after " the latter's release from prison in the early spring of 1650 . [9]
这 小册子 曾是 打印 经过 威廉 杜加德 " 不久 后 " 这 后者的 发布 从 监狱 在 这 早期的 春天 的 - . [9]

这本小册子是威廉·杜加德在1650年初春他出狱后不久印刷的。[9]

[ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['bʊlˌstroʊd] ['waɪtˌlɑk] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['djʊri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fɪʃəli] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [ʌn'tɪl] - [ɒk'təʊbə(r)] . [-]
The Calendar of State Papers and the records of Bulstrode Whitelocke indicate that Dury was not officially considered for the library post before late summer and not appointed until 28 October . [10]
这 日历 的 状态 文件 和 这 记录 的 布尔斯特罗德 怀特洛克 表明 那 杜里 曾是 不是 官方 经过考虑的 为了 这 图书馆 邮政 前 晚的 夏天 和 不是 任命 直到 - 十月 . [-]

《国家文件日历》和布尔斯特罗德·怀特洛克的记录表明，杜里在夏末之前并未被正式考虑担任图书馆馆长一职，直到 10 月 28 日才被任命。[10]

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðəm'selvz] [rɪ'viːl] ['djʊri] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [laɪ'breəriən] ,
The contents of the letters themselves reveal Dury far ahead of his time in his conception of the Complete Librarian ,
这 内容 的 这 信件 他们自己 揭示 杜里 远的 前方 的 他的 时间 在 他的 概念 的 这 完全的 图书管理员 ,

信件内容本身就表明，杜里在"完美图书馆员"的理念上远远超越了他的时代。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv]
but later commentators have generally not understood that the administrative
但 之后 评论员 有 一般来说 不是 理解 那 这 行政
[rɪ'fɔːrmz] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
reforms he advocated were inseparable from his idea of the
改革 他 倡导者 是 形影不离 从 他的 主意 的 这
[ˌsækrə'mentl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'brɛriənz] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]
sacramental nature of the librarian's office — and so have tended to dismiss
圣礼 自然 的 这 图书管理员的 办公室 — 和 所以 有 倾向于 到 解雇
[ðə; ði]['sekənd]['letə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] " ['mɪəli] [rɪ'piːts] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [les]
the second letter because it " merely repeats the ideas of the first with less
这 第二 信 因为 它 " 仅仅 重复 这 想法 的 这 第一的 和 较少的
['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'klæmətəri] [staɪl] . " [-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒment]
practical suggestion and in a more declamatory style . " [11] Such a comment
实际的 建议 和 在 一个 更多的 慷慨激昂的 风格 . " [-] 这样的 一个 评论
['ɪləstreɪts] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [dʊriːz] ([ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz]) [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]
illustrates how far we are from Dury's (and the age's) purposes and
图示 如何 远的 我们 是 从 杜里 (和 这 年龄) 目的 和
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

但后来的评论家们通常没有理解，他所倡导的行政改革与他关于图书馆员职务神圣性质的理念密不可分——因此他们倾向于忽略第二封信，因为它“只是重复了第一封信的观点，缺乏实际建议，风格也更加雄辩”。[11] 这样的评论表明，我们距离杜里（以及那个时代）的目标和希望有多么遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kɒntekst]
and it shows a great misunderstanding of the religious and moral context
和 它 演出 一个 伟大的 误解 的 这 宗教 和 道德 语境
[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ,
within which ,
之内 哪个 ,

这表明他对所处的宗教和道德背景存在极大的误解。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊri] , [ɔːl]['hjuːmən][æk'tɪvəti] [tʊk] [pleɪs] .
for Dury , all human activity took place .
为了 杜里 , 全部 人类 活动 采取 地方 .

对于杜里来说，所有的人类活动都发生了。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['pɑːpkɪn][hæz; həz] [ʃəʊn] , ['djʊri] [kən'sɪdəd] [l'aɪbɹəɹiz] [ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
As Professor Popkin has shown , Dury considered libraries fundamental to the
作为 教授 波普金 有 所示 , 杜里 经过考虑的 图书馆 基本的 到 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'leniəm] :
preparation for the millennium :
准备 为了 这 千年 :

正如波普金教授所指出的，杜里认为图书馆对于迎接千禧年的准备工作至关重要：

[ðeɪ] [haʊzd] [ðə; ði][teksts][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
they housed the texts indispensable to the spread of learning ,
他们 房屋 这 文本 必不可少 到 这 传播 的 学习 ,

它们收藏着对知识传播至关重要的文献，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]
which in turn was prerequisite to religious unity and peace on earth and
哪个 在 转动 曾是 先决条件 到 宗教 统一 和 和平 在 地球 和
['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪt'self] ;
ultimately to the millennium itself ;
最终 到 这 千年 本身 ;

而这反过来又是宗教团结与世界和平，乃至千禧年本身实现的先决条件；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bʊks] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
for with enough of the right books , the Christian world could convert the Jews ,
为了 和 足够的 的 这 正确的 图书 ， 这 基督教 世界 可以 转变 这 犹太人 ，

只要有足够多的正确书籍，基督教世界就能使犹太人皈依基督教。

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [step] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] .
that final step which was to herald the reign of Christ on earth .
那 最终的 步 哪个 曾是 到 先驱 这 在位 的 基督 在 地球 .

最后一步，预示着基督在地上的统治。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] , ['djʊri] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['stjuːədʃɪp] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] ,
When , in the second letter , Dury refers to the " stewardship " of the librarian he is speaking literally ,
什么时候 ， 在 这 第二 信 ， 杜里 指 到 这 " 管家职权 " 的 这 图书管理员 他 是 请讲 字面上地 ，

在第二封信中，杜里提到图书管理员的"管理职责"时，他是在按字面意思理解的。

[nɒt] [ˌmetə'fɒrɪkli] .
not metaphorically .
不是 比喻意义上的 .

并非比喻。

[bʌt; bət] [ɪf] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [skiːm] — [ðæt] [ɪz] ,
But if libraries were to serve their purpose in the grand scheme — that is ,
但 如果 图书馆 是 到 服务 他们的 目的 在 这 盛大 方案 — 那 是 ，

但如果图书馆要在大局中发挥其作用——也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] [teksts] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l] — [ɪk'stensɪv] [rɪ'fɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] .
to make texts easily available — extensive reforms were necessary , and that is the burden of the first letter .
到 制作 文本 容易地 可用的 — 广泛的 改革 是 必要的 ， 和 那 是 这 负担 的 这 第一的 信 .

为了让文本更容易获取——必须进行广泛的改革，这就是第一封信的意义所在。

[dʊriːz] ['kɑːdɪn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [l'aɪbɹəɹiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] :
Dury's cardinal principle is that libraries should be useful to people :
杜里 红衣主教 原则 是 那 图书馆 应该 是 有用 到 人们 :

杜里的核心原则是图书馆应该对人们有用：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌli'brɛri] ,
" It is true that a fair Librarie ,
" 它 是 真的 那 一个 公平的 图书馆 ，

"的确，一家公平的图书馆，

[ɪz] ... [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [[ðə; ði] - ['dʒuːəl] [bɒks] - ['kɒnsept]] ;
is ... an ornament and credit to the place where it is [the ' jewel box ' concept] ;
是 ... 一个 装饰品 和 信用 到 这 地方 在哪里 它 是 [这 - 宝石 盒子 - 概念] ;

是……所在之处的装饰和荣耀["珠宝盒"概念]；

... [jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðen] [ə; eɪ] [ded] ['boʊdi] [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstitjuːt] ,
... yet in effect it is no more then a dead Bodie as now it is constituted ,
... 然而 在 影响 它 是 不 更多的 然后 一个 死的 博迪 作为 现在 它 是 构成 ，

……然而实际上，它现在的构成不过是一具死尸而已。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː] ,
in comparison of what it might bee ,
在 比较 的 什么 它 可能 蜜蜂 ,

与它可能是什么相比，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
if it were animated with a publick Spirit to keep and use it ,
如果 它 是 动画 和 一个 公众 精神 到 保持 和 使用 它 ,

如果它被赋予了公共精神，以便保存和使用它，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs]
and ordered as it might bee for publick service
和 订购 作为 它 可能 蜜蜂 为了 公众 服务

并按公共服务需要进行排序

" ([piː] . - , [maɪ] ['emfəsɪs]) .
" (p . 17 , my emphasis) .
" (p . - , 我的 强调) .

（第 17 页，重点为笔者所加）。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] ['djʊri] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪz][æn; ən][ˌækə'demɪk]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
The public that Dury refers to is an academic faculty and not the general public .
这 民众 那 杜里 指 到 是 一个 学术的 学院 和 不是 这 一般的 民众 .

杜里所指的公众是学术教职员工，而不是普通公众。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['fʊlɪst] [juːz][hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kætəlɒg] [wɪð] ['jɪəli] ['mænjuskrɪpt] ['sʌplɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] ['prɪntɪd] ['sʌplɪmənt] ['evri] [θriː] [j'ɪəz] .
To insure fullest use he goes on to advocate the necessity of a printed catalogue with yearly manuscript supplements to be issued as a cumulative printed supplement every three years .
到 保证 最 使用 他 去 在 到 提倡 这 必要性 的 一个 打印 目录 和 每年 手稿 补充剂 到 是 发布 作为 一个 累计 打印 补充 每一个 三 年 .

为了确保充分利用，他进一步主张必须印制目录，并每年增补手稿，每三年发行一次累积印刷增刊。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] - ['nʌmbə(r)] ['sɪstəm] [bʌt; bət] ['stresɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ʃelf] - [ləʊ'keɪʃn] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] .
He does not reach the point of proposing a call - number system but stresses the importance of shelf - location guides in the catalogue .
他 做 不是 抵达 这 观点 的 提议 一个 称呼 - 数字 系统 但 压力 这 重要性 的 架子 - 地点 指南 在 这 目录 .

他没有提出索书号系统，但强调了目录中书架位置指南的重要性。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ə'gresɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['pɒləsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæk(ə)lti] - [laɪ'breəriən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
He believes in aggressive acquisition policies and the necessity of good faculty - librarian relations ,
他 相信 在 挑衅的 获得 政策 和 这 必要性 的 好的 学院 - 图书管理员 关系 ,

他信奉积极的馆藏政策，并认为良好的教职工与图书馆员关系至关重要。

[wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
with the former advising the latter of the important books in their fields of specialization .
和 这 以前的 建议 这 后者 的 这 重要的 图书 在 他们的 字段 的 专业化 .

前者向后者推荐其专业领域的重要书籍。

[hiː; hi]['ɜːrdʒɪz] [wɒt] [mait] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] " [ɪntə'laɪbrəri] [ləʊn] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]
He urges what might now be called " interlibrary loan " and other forms of
他 敦促 什么 可能 现在 是 称为 " 馆际互借 贷款 " 和 其他 表格 的
['ʃeərɪŋ] .
sharing .
分享 .

他提倡现在所谓的"馆际互借"和其他形式的共享。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt]
To keep the librarian on the straight and narrow , apparently a recurrent
到 保持 这 图书管理员 在 这 直的 和 狭窄的 , 显然 一个 复发
['prɒbləm] [ɪn] [dʊriːz] [deɪ] ,
problem in Dury's day ,
问题 在 杜里 天 ,

为了约束图书管理员，使其不偏离正道——这在杜里时代显然是一个反复出现的问题——

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [weə(r)]
he recommends an annual meeting of a faculty board of governors where
他 建议 一个 年度的 会议 的 一个 学院 木板 的 州长们 在哪里
[ðə; ði][laɪ'breəriən] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the librarian will give his annual report and put on an exhibition of the
这 图书管理员 将要 给 他的 年度的 报告 和 放 在 一个 展览 的 这
[bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] .
books he has acquired .
图书 他 有 获得 .

他建议每年召开一次教务委员会会议，届时图书馆员将作年度报告并举办他所购藏书的展览。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][saɪd][baɪ] " ['treɪdɪŋ] " (
To allay the temptation to make a little money on the side by " trading " (
到 巷 这 诱惑 到 制作 一个 小的 钱 在 这 边 经过 " 贸易 " (
[dʊriːz] [əb'sesɪv] [tɜːm]) [ɪn][ðə; ði]['laɪˌbrɛriz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['prɒfɪt] ,
Dury's obsessive term) in the library's books for his personal profit ,
杜里 痴迷的 学期) 在 这 图书馆的 图书 为了 他的 个人的 利润 ,

为了抑制自己通过"交易"（杜里痴迷的用词）图书馆的书籍来赚取外快的冲动，

[ðə; ði][laɪ'breəriən][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [əd'mɪnɪstrətɪv] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪk'spensɪz]
the librarian is to receive administrative support for his various expenses
这 图书管理员 是 到 收到 行政 支持 为了 他的 各种各样的 开支
['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] ,
during the year and ,
期间 这 年 和 ,

图书馆员将在一年中获得行政补助，用于支付其各项开支；

[æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æz; əz]
as a scholar working with other scholars within his university instead of as
作为 一个 学者 在职的 和 其他 学者们 之内 他的 大学 反而 的 作为
[ə; eɪ][mɪə(r)][fæk'təʊtəm] ,
a mere factotum ,
一个 仅仅 杂务工 ,

作为一名学者，他与其他学者在大学内合作，而不是仅仅作为一名杂务员。

[ðə; ði][laɪ'breəriən][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sæləri] ([pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [dʊriːz]
the librarian is to receive an adequate salary (perhaps the only one of Dury's
这 图书管理员 是 到 收到 一个 足够的 薪水 (也许 这 仅有的 一 的 杜里
[rɪ'fɔːrmz] [ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'leniəm]) .
reforms that must wait until the millennium) .
改革 那 必须 等待 直到 这 千年) .

图书管理员将获得足够的薪水（这可能是杜里改革中唯一一项必须等到千禧年才能实现的改革）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [dʊriːz] ['djuːtiz] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [laɪ'breəriən][ɒv; əv]
The question remains to what extent Dury's duties as the deputy librarian of
这 问题 遗迹 到 什么 程度 杜里 职责 作为 这 副 图书管理员 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɒn]
the King's Library allowed him to implement the reforms he advocated on
这 国王学院 图书馆 允许 他 到 实施 这 改革 他 倡导者 在
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

问题仍然是，杜里作为国王图书馆副馆长的职责在多大程度上允许他实施他在纸面上倡导的改革。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
The probable answer is , not very much .
这 可能 回答 是 , 不是 非常 很多 .

可能的答案是：不多。

[ðə; ði][laɪ'brɛriənz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['djʊri][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]
The librarian's duties and responsibilities described by Dury are those of an
这 图书管理员的 职责 和 职责 描述 经过 杜里 是 那些 的 一个
[ˌækə'demɪk] ,
academic ,
学术的 ,

杜里描述的图书管理员的职责和责任与学术图书管理员的职责和责任相同，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][laɪ'breəriən] , [ˌɪntər'æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [pɑː'tɪsipeɪtɪŋ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]
university librarian , interacting with the faculty and participating fully in the
大学 图书管理员 , 互动 和 这 学院 和 参与 完全 在 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒləli] [kə'mjuːnəti] .
intellectual life of a scholarly community .
知识分子 生活 的 一个 学术性的 社区 .

大学图书馆员，与教职员工互动，充分参与学术共同体的学术生活。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]
The role of the librarian of the King's Library would have been that of
这 角色 的 这 图书管理员 的 这 国王学院 图书馆 会 有 到过 那 的
['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætɪk][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ,
keeper of a static and isolated collection ,
守门员 的 一个 静止的 和 孤立 收藏 ,

国王图书馆馆长的职责是保管一套固定且与世隔绝的藏书。

[ænd; ənd]['djʊri][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪəli] [kʌ'stəʊdiəl][rəʊl] : " ... [ðeə(r)] -
and Dury is particularly critical of a merely custodial role : " ... their emploiment
和 杜里 是 特别 批判的 的 一个 仅仅 监护 角色 : " ... 他们的 -
,
,
,

杜里尤其批评了仅仅扮演监管角色的做法：“……他们的雇佣，

" [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][laɪ'breəriən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪz] " [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][juːz]
" he writes of the typical librarian of his day , is " of little or no use
" 他 写 的 这 典型的 图书管理员 的 他的 天 , 是 " 的 小的 或者 不 使用
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

他写道，他那个时代的典型图书管理员“几乎没有任何用处”。

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kʌstədi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː]
then to look to the Books committed to their custodie , that they may not bee
然后 到 看 到 这 图书 坚定的 到 他们的 监护 , 那 他们 可能 不是 蜜蜂
[lɒst] ;
lost ;
丢失的 ;

然后查看他们保管的书籍，以免遗失；

[ɔː(r)] - [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [juːz][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] " ([piː] . -) .
or embezeled by those that use them : and this is all " (p . 16) .
或者 - 经过 那些 那 使用 他们 : 和 这 是 全部 " (p . -) .

或者被使用它们的人挪用：这就是全部了"（第 16 页）。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
The King's Library was unquestionably magnificent ;
这 国王学院 图书馆 曾是 毫无疑问 壮丽 ;

国王图书馆无疑是宏伟壮丽的；

['tʃɑːrlzɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['zeləs] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Charles's father and brother Henry had been particularly zealous in building it
查尔斯的 父亲 和 兄弟 亨利 有 到过 特别 热心 在 建筑 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

查理的父亲和哥哥亨利尤其热衷于建设它。

[ə'kwaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [kə'lekʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪzək] ['kɑːsəˌbɒn] .
acquiring such collections as that of Isaac Casaubon .
收购 这样的 收藏 作为 那 的 艾萨克 卡索邦 .

收购了像艾萨克·卡索邦的收藏品这样的藏品。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪn] - [ɒv; əv] [pə'hæps] [ɪts] ['greɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l]
And Charles had been the recipient in 1628 of perhaps its greatest single
和 查尔斯 有 到过 这 接受者 在 - 的 也许 它是 最 单身的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

而查理一世在1628年获得了或许是其最珍贵的一件宝物。

[ðə; ði]['kəʊdeks][ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] , [ə; eɪ] [fɪfθ] - ['sentʃəri] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
the Codex Alexandrinus , a fifth - century manuscript of the Bible in
这 法典 亚历山大 , 一个 第五 - 世纪 手稿 的 这 圣经 在
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

《亚历山大抄本》，一部公元五世纪的希腊文圣经手稿，

['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['djʊri] .
certainly an item that would have interested Dury .
当然 一个 物品 那 会 有 感兴趣的 杜里 .

这无疑是杜里会感兴趣的物品。

[ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [greɪt] ['skɒləli] [pə'tenʃ(ə)l] ,
The library had , in fact , great scholarly potential ,
这 图书馆 有 , 在 事实 , 伟大的 学术性的 潜在的 ,

事实上，这座图书馆具有巨大的学术潜力。

[bʌt; bət][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪɡ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
but its continued existence was apparently an embarrassment to the
但 它是 持续 存在 曾是 显然 一个 尴尬 到 这
['kɒmənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,

但它的继续存在显然令英联邦感到尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['ɡʌvənmənt] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] .
and the Puritan government merely wanted an overseer .
和 这 清教徒 政府 仅仅 通缉 一个 监工 .

而清教徒政府只不过想要一个监工而已。

[səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
So , by the determination of others ,
所以 , 经过 这 决心 的 其他的 ,

所以，通过他人的决定，

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['depjuti]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)]
the post of deputy keeper of the King's Library was little but a sinecure
这 邮政 的 副 守门员 的 这 国王学院 图书馆 曾是 小的 但 一个 闲职
[fɔː(r); fə(r)]['djʊri] ,
for Dury ,
为了 杜里 ,

对于杜里来说，国王图书馆副馆长的职位不过是个闲职。

['liːvɪŋ] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [bʌt; bət] ['paʊələs] [tuː; tə] ['ɪmplɪment]
leaving him free to pursue his many other interests but powerless to implement
离开 他 自由的 到 追求 他的 许多 其他 兴趣 但 无力 到 实施
[ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊnli]['laɪbrəri]['əʊvə(r)]
the reforms he advocated in his pamphlet within the only library over
这 改革 他 倡导者 在 他的 小册子 之内 这 仅有的 图书馆 超过
[wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][də'rekt][kən'trəʊl] .
which he ever had direct control .
哪个 他 曾经 有 直接的 控制 .

这使他可以自由地追求他的许多其他兴趣，但却无力在他唯一能够直接控制的图书馆内实施他在小册子中倡导的改革。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][pəʊst][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][left][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪt'self] ['ɜːli]
Though he retained the post until the Restoration , he left the library itself early
尽管 他 保留 这 邮政 直到 这 恢复 , 他 左边 这 图书馆 本身 早期的
[ɪn] - ,
in 1654 ,
在 - ,

虽然他一直担任该职位直到复辟时期，但他在1654年初就离开了图书馆。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

[ðə; ði] [ˌdiːˌen'biː] [nəʊts] [ðæt] [dʊriːz] [laɪf][wɒz; wəz] " [æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
The DNB notes that Dury's life was " an incessant round of journeyings ,
这 荷兰国家银行 笔记 那 杜里 生活 曾是 " 一个 不停歇 圆形的 的 旅程 ,
['kɒləkwiz] , [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
colloquies , correspondence , and publications .
研讨会 , 一致 , 和 出版物 .

《DNB》指出，杜里的一生是“不断地旅行、会谈、通信和出版”。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] , ['sædli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
" The account might also have added that , sadly , it was a life of
" 这 帐户 可能 还 有 额外 那 , 令人遗憾的是 , 它 曾是 一个 生活 的
['meni] ['feljər] [ænd; ənd] [frʌs'treiʃən] ,
many failures and frustrations ,
许多 失败 和 挫折 ,

“这段叙述或许还会补充说，令人遗憾的是，他的一生充满了失败和挫折。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlnəs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ]
since his visionary scheme for the wholeness of life was so out of touch
自从 他的 有远见的 方案 为了 这 完整性 的 生活 曾是 所以 出去 的 触碰
[wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['raɪvlriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] .
with the jealousies and rivalries of those he encountered .
和 这 嫉妒 和 竞争 的 那些 他 遭遇 .

因为他关于人生圆满的远见卓识的计划，与他所遇到的人们的嫉妒和竞争完全脱节。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒn] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ɪz] [naʊ] ['mɪəli]
But if the larger vision that underlay The Reformed Librarie - Keeper is now merely
但 如果 这 更大的 想象 那 衬垫 这 改革宗 图书馆 - 守门员 是 现在 仅仅
[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
a historical curiosity ,
一个 历史 好奇心 ,

但如果《改革后的图书管理员》一书背后的宏大愿景如今仅仅成为一段历史趣闻，

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [rɪ'fɔːrmz] [ðæt] ['djʊri]['ædvəkeit, 'ædvəkət] , [æz; əz] ['siːmɪŋli] [ɪm'præktɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
the specific reforms that Dury advocated , as seemingly impractical in his
这 具体的 改革 那 杜里 倡导者 , 作为 似乎 不切实际 在 他的
[əʊn] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [skiːm] ,
own time as his other schemes ,
自己的 时间 作为 他的 其他 方案 ,

杜里所倡导的具体改革措施，在他所处的时代看来，就像他的其他方案一样，似乎都不切实际。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
proved to be of lasting importance .
已证实 到 是 的 持久 重要性 .

事实证明，它具有持久的重要性。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlɪ'neəriən] ['vɪʒn] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [dʊriːz] [əʊn] [deɪ] ,
Shorn of the millenarian vision that gave them their point in Dury's own day ,
剪 的 这 千禧年主义者 想象 那 给予 他们 他们的 观点 在 杜里 自己的 天 ,

失去了杜里时代赋予他们地位的千禧年愿景，

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændədz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪ'breəriənʃɪp] .
his ideas have become the accepted standards of modern librarianship .
他的 想法 有 变得 这 公认 标准 的 现代的 图书馆学 .

他的理念已成为现代图书馆学的公认标准。

['djʊri] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːtən] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekjələ(r)] [ək'septəns] :
Dury himself would not have been heartened by his secular acceptance :
杜里 他自己 会 不是 有 到过 令人鼓舞 经过 他的 世俗 验收 :

杜里本人并不会因世俗的认可而感到欣慰：

" ... [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] ['saɪəns] [biː] [rɪ'fɔːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [skəʊp]
" ... For except Sciences bee reformed in order to this Scope
" ... 为了 除了 科学 蜜蜂 改革后的 在 命令 到 这 范围

“……因为除了科学之外，其他科学都已改革以适应这一范围。”

[[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪlɪ'neəriən] ['vɪʒn]] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [ɪn'kriːs]
[of the Christian and millenarian vision] , the increas of knowledg will increas
[的 这 基督教 和 千禧年主义者 想象] , 这 增加 的 知识 将要 增加
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪf] ,
nothing but strife ,
没有什么 但 冲突 ,

（在基督教和千禧年主义的观点中）知识的增长只会增加纷争，不会带来其他任何东西。

[praɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [frɒm; frəm] [wens] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪl] [biː] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]
pride and confusion , from whence our sorrows will bee multiplied and
自豪 和 困惑 , 从 何处 我们的 悲伤 将要 蜜蜂 乘以 和
['prɔpəgeitid] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɑːstɛrəti] ... .
propagated unto posteritie ... .
传播 到 后代 ... .

骄傲与迷茫，将使我们的悲伤倍增，并延续至后代……

" ([piː] . -) .
" (p . 31) .
" (p . -) .

（第 31 页）。

['tɒməs] [ef] . [raɪt] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Thomas F . Wright William Andrews Clark Memorial Library
托马斯 F . 赖特 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

托马斯·F·赖特·威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [fɔː(r); fə(r)] [dʊriːz] [baɪ'ɒgrəfi] , [siː] [dʒeɪ] . ['mɪntən] ['bætn] , [dʒɒn] ['djʊri] , ['ædvəkeɪt]
[Footnote 1 : For Dury's biography , see J . Minton Batten , John Dury , Advocate
[脚注 1 : 为了 杜里 传 , 看 J . 明顿 板条 , 约翰 杜里 , 提倡
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌriː'juːniən] ([ʃɪ'kɑːgəʊ] :
of Christian Reunion (Chicago :
的 基督教 团圆 (芝加哥 :

[脚注 1：关于杜里的传记，请参阅 J. Minton Batten，《约翰·杜里：基督教重聚的倡导者》（芝加哥：

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pres] , -) .]
University of Chicago Press , 1944) .]
大学 的 芝加哥 按 , -) .]

芝加哥大学出版社，1944 年）。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['djʊri] , ['hɑːrtlɪb] , [ænd; ənd] [kə'miːniəs] , [siː] [dʒiː] . [eɪtʃ] .
[Footnote 2 : On the relation of Dury , Hartlib , and Comenius , see G . H .
[脚注 2 : 在 这 关系 的 杜里 , 哈特利布 , 和 科梅纽斯 , 看 G . H .

[脚注2：关于杜里、哈特利布和科梅纽斯的关系，参见GH

['tɜːrnˌbʊl] , ['hɑːrtlɪb] , ['djʊri] [ænd; ənd] [kə'miːniəs] (['lɪvəpuːl] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɒv; əv]
Turnbull , Hartlib , Dury and Comenius (Liverpool : University Press of
特恩布尔 , 哈特利布 , 杜里 和 科梅纽斯 (利物浦 : 大学 按 的

Turnbull、Hartlib、Dury 和 Comenius（利物浦：利物浦大学出版社）

['lɪvəpuːl] , -) .]
Liverpool , 1947) .]
利物浦 , -) .]

利物浦，1947 年）。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [hjuː] ['trevə(r)] - ['rəʊpə(r)] , " [θriː] ['fɒrənəz] : [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
[Footnote 3 : Hugh Trevor - Roper , " Three Foreigners : The Philosophers of the
[脚注 3 : 休 特雷弗 - 罗珀 , " 三 外国人 : 这 哲学家 的 这
['pjʊərɪtən] [ˌrevə'luːʃn] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
Puritan Revolution , " in his Religion ,
清教徒 革命 , " 在 他的 宗教 ,

[脚注 3：休·特雷弗-罗珀，《三个外国人：清教徒革命的哲学家》，载于其《宗教》，

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] , 2d [ed] .
the Reformation , and Social Change , and Other Essays , 2d ed .
这 宗教改革 , 和 社会的 改变 , 和 其他 散文 , 2d 编辑 .

宗教改革、社会变革及其他论文集，第2版。

(['lʌndən] : [mək'mɪlən] , -) , - .]
(London : Macmillan , 1972) , 240 .]
(伦敦 : 麦克米伦 , -) , - .]

（伦敦：麦克米伦出版社，1972 年），第 240 页。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['djʊri] ,
[Footnote 4 : On the philosophical and theological theories of Dury ,
[脚注 4 : 在 这 哲学 和 神学 理论 的 杜里 ,

[脚注 4：关于杜里的哲学和神学理论，

['hɑːrtlɪb] , [ænd; ənd] [kə'miːniəs] , [siː] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['pɑːpkɪn] , " [ðə; ði] [θɜːd] [fɔːs] [ɪn]
Hartlib , and Comenius , see Richard H . Popkin , " The Third Force in
哈特利布 , 和 科梅纽斯 , 看 理查德 H . 波普金 , " 这 第三 力量 在

哈特利布和科梅纽斯，参见理查德·H·波普金，《第三股力量》

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fə'lɒsəfi] , ['skeptɪsɪzəm] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['bɪblɪkl]
Seventeenth - Century Philosophy , Scepticism , Science , and Biblical
第十七 - 世纪 哲学 , 怀疑论 , 科学 , 和 圣经

十七世纪哲学、怀疑主义、科学与圣经

['prɒfəsi] , " [nuː'vel] [diː][lɑː] [rɛ'publɪk] [dez] ['lɛtrəz] ([sprɪŋ] -) , [ænd; ənd]
Prophecy , " Nouvelles de la Republique des Lettres (Spring 1983) , and
预言 , " 新闻 德 拉 共和国 德斯 字母 (春天 -) , 和

预言，“Nouvelles de la Republique des Lettres”（1983 年春），以及

[tʃɑːlz] ['webstə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɔː'reɪʃ(ə)n] : ['saɪəns] , ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ,
Charles Webster , The Great Instauration : Science , Medicine , and Reform ,
查尔斯 韦伯斯特 , 这 伟大的 安装 : 科学 , 药品 , 和 改革 ,

查尔斯·韦伯斯特，《伟大的复兴：科学、医学与改革》

- - - (['lʌndən] : ['dʌkˌwɜrθ] , -) .]
1626 - 1660 (London : Duckworth , 1975) .]
- - - (伦敦 : 达克沃斯 , -) .]

1626-1660（伦敦：达克沃斯出版社，1975年）。

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : [kwəʊtid] [ɪn] ['tɜːrnˌbʊl] , - .]
[Footnote 5 : Quoted in Turnbull , 257 .]
[脚注 5 : 引 在 特恩布尔 , - .]

[脚注 5：引自 Turnbull，第 257 页。]

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [ə'θiːˌniː] [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] , [vɒl] .
[Footnote 6 : Athenae Oxonienses , vol .
[脚注 6 : 雅典娜 oxonienses , 卷 .

[脚注 6：Athenae Oxonienses，卷。

[ˌtuː'tuː] (['lʌndən] , -) , [kɒl] . - .]
2 (London , 1692) , col . 400 .]
2 (伦敦 , -) , 科尔 . - .]

2（伦敦，1692 年），第 400 栏。]

[['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : [ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mæθəmætɪks] [baɪ][dʒɒn] [pel]
[Footnote 7 : The omitted works are An Idea of Mathematicks by John Pell
[脚注 7 : 这 省略 作品 是 一个 主意 的 数学 经过 约翰 佩尔
([ˌpiː 'piː] .
(pp .
(pp .

[脚注 7：省略的作品是约翰·佩尔的《数学思想》（第 199 页）。

- - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfəst] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
33 - 46) and The description of one of the chiefest Libraries which is in
- - -) 和 这 描述 的 一 的 这 酋长 图书馆 哪个 是 在
[dʒɝməni] ,
Germanie ,
德国 ,

33-46）以及对德国最重要的图书馆之一的描述，

[ə'trɪbjuːtɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['dʒuːliəs] - [ɔː(r)][dʒeɪ] . ['ʃwɑːrtsˌkɑːpf] ([ˌpiː 'piː] .
attributed either to Julius Scheurl or J . Schwartzkopf (pp .
归因于 任何一个 到 尤利乌斯 - 或者 J . 施瓦茨科普夫 (pp .

归于 Julius Scheurl 或 J. Schwartzkopf（第 19 页）。

[-] - - , [ɪn]['lætɪn]) .
[47] - 65 , in Latin) .
[-] - - , 在 拉丁) .

[47]-65（拉丁文）。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
This seems to be the first printing of The description ,
这 似乎 到 是 这 第一的 印刷 的 这 描述 ,

这似乎是该描述的首次印刷版本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [æt; ət] - [ɪn] - .
which was published separately at Wolfenbuttel in 1653 .
哪个 曾是 已发布 分别地 在 - 在 - .

该书于 1653 年在沃尔芬比特尔单独出版。

[dʒɒn] [pɛlz] ['eseɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] - - - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
John Pell's essay was written around 1630 - 34 and was prepared for
约翰 佩尔的 散文 曾是 书面 大约 - - - 和 曾是 准备 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - [baɪ]['hɑːrtlɪb] ,
publication in 1634 by Hartlib ,
发布 在 - 经过 哈特利布 ,

约翰·佩尔的这篇文章写于1630-1634年左右，并由哈特利布于1634年整理出版。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] -
but was only actually published as an addition to The Reformed Librarie -
但 曾是 仅有的 实际上 已发布 作为 一个 添加 到 这 改革宗 图书馆 -
['kiːpə(r)] .
Keeper .
守门员 .

但实际上只是作为《改革派图书馆管理员》的附录出版的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] ['betə(r)] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]
It was of some importance in making mathematics better known at the
它 曾是 的 一些 重要性 在 制作 数学 更好的 已知 在 这
[taɪm] .]
time .]
时间 .]

它对当时数学的普及起到了一定的作用。

[['fʊtnəʊt] [eit] : " [dʒɒn] - [rɪ'fɔ:md] [ˌli'brɛri] - ['ki:pə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:θərz]
[Footnote 8 : " John Durie's Reformed Librarie - Keeper and Its Author's
[脚注 8 : " 约翰 - 改革宗 图书馆 - 守门员 和 它是 作者的

[脚注 8："约翰·杜里的改革派图书管理员及其作者的

[kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪ'breəriən] , " [ðə; ði] ['laɪbrəri] , 1st [sɪə] . [fɔ:r] (-) , - .]
Career as a Librarian , " The Library , 1st ser . 4 (1892) , 82 .]
职业 作为 一个 图书管理员 , " 这 图书馆 , 1st ser . 4 (-) , - .]

图书馆员生涯，《图书馆》，第一辑，第4卷（1892年），第82页。

[['fʊtnəʊt] [naɪn] : [ru:θ] ['ʃepəd] [grænɪs] , " [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , " [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md]
[Footnote 9 : Ruth Shepard Granniss , " Biographical Sketch , " The Reformed
[脚注 9 : 露丝 谢泼德 格兰尼斯 , " 传记 草图 , " 这 改革宗

[脚注 9：露丝·谢泼德·格兰尼斯，《传记简介》，《改革宗》

[ˌli'brɛri] - ['ki:pə(r)] ([ʃɪ'kɑ:gəʊ] : [ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:rg] & [ˌsi: 'əʊ] . , -) , - - - .]
Librarie - Keeper (Chicago : A . C . McClurg & Co . , 1906) , 31 - 32 .]
图书馆 - 守门员 (芝加哥 : 一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . , -) , - - - .]

Librarie-Keeper（芝加哥：AC McClurg & Co.，1906 年），第 31-32 页。

[['fʊtnəʊt] - : [si:] " [dʒɒn] - [rɪ'fɔ:md] [ˌli'brɛri] - ['ki:pə(r)] , " - .]
[Footnote 10 : See " John Durie's Reformed Librarie - Keeper , " 83 .]
[脚注 - : 看 " 约翰 - 改革宗 图书馆 - 守门员 , " - .]

[脚注 10：参见"约翰·杜里改革后的图书管理员"，第 83 页。]

[['fʊtnəʊt] - : ['rɪtʃəd] ['gɑ:nɪt] , " [laɪ'breəriənʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
[Footnote 11 : Richard Garnett , " Librarianship in the Seventeenth
[脚注 - : 理查德 石榴石 , " 图书馆学 在 这 第十七

[脚注 11：理查德·加内特，《十七世纪的图书馆学》

['sentʃəri] , " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [laɪ'breəriənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ([nju:] [jɔ:k] :
Century , " in his Essays in Librarianship and Bibliography (New York :
世纪 , " 在 他的 散文 在 图书馆学 和 参考书目 (新的 约克 :

世纪，《图书馆学与书目学论文集》（纽约：

[ef] . [pi:] . ['hɑ:pə(r)] , -) , - .]
F . P . Harper , 1899) , 187 .]
F . P . 哈珀 , -) , - .]

FP Harper，1899 年），187。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [ˌli'brɛri] ['ki:pə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [sku:l] (-) [ɪz]
The Reformed Librarie Keeper With a Supplement to the Reformed School (1650) is
这 改革宗 图书馆 守门员 和 一个 补充 到 这 改革宗 学校 (-) 是
[ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊldʒə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['laɪbrəri] ([ʃelf] [mɑ:k] D2882 /
reproduced from the copy in the Folger Shakespeare Library (Shelf Mark D2882 /
复制品 从 这 复制 在 这 福尔杰 莎士比亚 图书馆 (架子 标记 D2882 /
[ˌbi: 'di:] ['dʌblju:] / D2883) .
Bd w / D2883) .
班德 西 / D2883) .

《改革宗图书馆管理员及其改革学校补充》（1650 年）是根据福尔杰莎士比亚图书馆的副本（书架号 D2882/Bd w/D2883）复制的。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] [peɪdʒ] ([pi:] . ['sɛvən]) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
A typical type page (p . 7) measures 107 x 56 mm .
一个 典型的 类型 页 (p . 7) 措施 - x - 毫米 .

普通印刷页（第 7 页）尺寸为 107 x 56 毫米。

[nɒt] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈvɒljuːm] :
Not reproduced here are two additional parts in the original volume :
不是 复制品 这里 是 二 额外的 部分 在 这 原来的 体积 :

原书中还有两部分未在此处收录：

[æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [mæθəmætɪks] [baɪ][dʒɒn] [pel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃˈiːfəst] [lˈaɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [dʒɝməni] ,
An Idea of Mathematicks by John Pell and The description of one of the chiefest Libraries which is in Germanie ,
一个 主意 的 数学 经过 约翰 佩尔 和 这 描述 的 一 的 这 酋长 图书馆 哪个 是 在 德国 ,

约翰·佩尔的《数学思想》以及对德国一座主要图书馆的描述，

[əˈtrɪbjuːtɪd] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ˈdʒuːliəs] - [ɔː(r)][dʒeɪ] . [ˈʃwɑːrtsˌkɑːpf] .
attributed either to Julius Scheurl or J . Schwartzkopf .
归因于 任何一个 到 尤利乌斯 - 或者 J . 施瓦茨科普夫 .

被认为是 Julius Scheurl 或 J. Schwartzkopf 的作品。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [ˌliˈbrɛri] - [ˈkiːpə(r)]
THE REFORMED LIBRARIE - KEEPER
这 改革后的 图书馆 - 守门员

改革后的图书管理员

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
With a Supplement to the
和 一个 补充 到 这

补充说明

[rɪˈfɔːmd] - [skuːl] ,
Reformed - School ,
改革宗 - 学校 ,

改革宗学校

[æz; əz] [səˈbɔːdɪnət] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɪn] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] .
As subordinate to Colleges in Universities .
作为 下属 到 大学 在 大学 .

隶属于大学各学院。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [ˈdjʊri] .
JOHN DURIE .
约翰 杜里 .

约翰·杜里。

[ˌhweərʌnˈtuː] [ɪz] [ˈædɪd]
Whereunto is added
其中 是 额外

其中添加

[ai] . [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [mæθəmætɪks] .
I . An idea of Mathematicks .
我 . 一个 主意 的 数学 .

一、数学的一个理念。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [dʒɝməni] ,
The description of one of the chiefest Libraries which is in Germanie ,
这 描述 的 一 的 这 酋长 图书馆 哪个 是 在 德国 ,

对德国最重要的图书馆之一的描述：

[ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] ['prɪnsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] .
erected and ordered by one of the most Learned Princes in Europe .
竖立 和 订购 经过 一 的 这 最多 学习 王子们 在 欧洲 .

由欧洲最有学识的王子之一下令建造。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ˌdiː'juː] - [gɑːrd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː] [səʊld][baɪ] [rɒb] .
Printed by William Du - Gard , and are to bee sold by Rob .
打印 经过 威廉 杜 - 加德 , 和 是 到 蜜蜂 卖 经过 抢 .

由威廉·杜加德印刷，由罗布出售。

- [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] . - .
Littleberrie at the sign of the Unicorn in Little Britain . 1650 .
- 在 这 符号 的 这 独角兽 在 小的 英国 . - .

小不列颠独角兽标志旁的小贝里。1650年。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
To the Reader .
到 这 读者 .

致读者。

['lɜːnɪd] ['riːdə(r)] !
Learned Reader !
学习 读者 !

博学的读者！

[ðiːz] [trækts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sɔːm][ɒv; əv] [maɪ] - [ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]
These Tracts are the fruits of som of my Sollicitations and Negotiations
这些 小册子 是 这 水果 的 一些 的 我的 - 和 谈判
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
for the advancement of Learning .
为了 这 进步 的 学习 .

这些小册子是我为促进学习而进行的一些游说和协商的成果。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [sɑːmwət] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [reɪz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
And I hope they may in time becom somwhat effectual to rais thy Spirit to the
和 我 希望 他们 可能 在 时间 成为 有点 有效的 到 举重 你的 精神 到 这
- [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [θɪŋz] ,
exspectation of greater things ,
- 的 更大的 事物 ,

我希望它们最终能够起到一定的积极作用，提升你的精神境界，使你对更伟大的事物抱有期待。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː] [reɪzd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðiːz] .
which may bee raised upon such grounds as these .
哪个 可能 蜜蜂 提高 之上 这样的 理由 作为 这些 .

可以基于上述理由提出质疑。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [prɪ'pærətɪv] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː] [meɪ] [ɪkspɛkt] [baɪ]
All which are but preparatives towards that perfection which wee may exspect by
全部 哪个 是 但 准备工作 向 那 完美 哪个 哇 可能 预期 经过
[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the advancement of the Kingdom of Christ ,
这 进步 的 这 王国 的 基督 ,

这一切都只是为达到我们随着基督国度的扩展而可以期待的完美状态所做的准备。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] , [baɪ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
wherein the Communion of Saints , by the graces of the Spirit ,
其中 这 圣餐 的 圣徒队 , 经过 这 恩典 的 这 精神 ,

其中，诸圣相通，藉着圣灵的恩典，

[wɪl] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
will swallow up all these poor Rudiments of knowledg ,
将要 吞 向上 全部 这些 贫穷的 基本原理 的 知识 ,

将会吞噬所有这些可怜的知识雏形，

[wɪtʃ] [wiː] [naʊ] [grəʊp] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [səʊ] ['meɪni] [helps] ;
which wee now grope after by so manie helps ;
哪个 哇 现在 摸索 后 经过 所以 马尼 帮助 ;

我们现在正摸索着寻找许多帮助；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [en'devəz] [ai] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
and till then in those endeavors I rest in the Truth .
和 直到 然后 在 那些 努力 我 休息 在 这 真相 .

在此之前，我将在这些努力中坚守真理。

[ðaɪ] ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] ['sɜːvənt]
Thy faithfull and unwearied servant
你的 忠实 和 不知疲倦 仆人

你忠诚不渝的仆人

['sæmjʊəl] ['hɑːrtlɪb] .
SAMUEL HARTLIB .
塞缪尔 哈特利布 .

塞缪尔·哈特利布。

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [skuːl] .
A SUPPLEMENT TO THE Reformed School .
一个 补充 到 这 改革宗 学校 .

《改革学校》增刊。

['lʌvɪŋ] ['frɛnd] !
Loving freind !
爱 朋友 !

亲爱的朋友！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [miː] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ,
You have offered to mee that which I confess I did not reflect upon ,
你 有 提供 到 美 那 哪个 我 承认 我 做过 不是 反映 之上 ,

你向我提出的要求，我承认自己并没有仔细考虑过。

[wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʊrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [skuːl] ;
when I wrote the discours you have Published under the name of a Reformed School ;
什么时候 我 写道 这 论述 你 有 已发布 在下面 这 姓名 的 一个 改革宗 学校 ;

当我写出你们以改革宗学校的名义出版的那篇演讲稿时；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [sɔːm] [meɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
which is , that som may think by the waie of Education ,
哪个 是 , 那 一些 可能 思考 经过 这 waie 的 教育 ,

也就是说，有些人可能会通过教育的方式思考，

[wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [ɔːl] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mait] ['sʌtəlli] [biː]
which I propose all Universities and eminent places of Learning might subtilly bee
哪个 我 提出 全部 大学 和 杰出 地方 的 学习 可能 微妙地 蜜蜂

['ʌndə'maind] [ænd; ənd] [meɪd] ['juːsləs] ,
undermined and made useless ,
被削弱 和 制成 无用 ,

我认为，所有大学和著名学府都可能被悄悄削弱，最终变得毫无用处。

['bɪ'kɔːz] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [waɪ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juːðz] [nɒt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]
becaus therein a waie is shew'd how to initiate youths not onely to the Principles
因为 其中 一个 waie 是 展示 如何 到 发起 青年 不是 仅 到 这 原则

[ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['nɑːlɪdʒ] ,
of all Religious and Rational knowledg ,
的 全部 宗教 和 合理的 知识 ,

因为其中展示了一种引导青年人不仅了解所有宗教和理性知识原则的方法，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪv(ə)l]
and in the Exercises of all Moral virtues , but in the grounds of all Civil
和 在 这 练习 的 全部 道德 美德 , 但 在 这 理由 的 全部 民用

- ,
emploiments ,
- ,

在一切道德美德的实践中，但在一切民事工作的基础中，

[səʊ] [fɑː(r)] , [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [hjuː'meɪn]
so far , as will make them fit for all profitable undertakings in humane
所以 远的 , 作为 将要 制作 他们 合身 为了 全部 有利可图 事业 在 人道

[sə'saɪətiz] ,
societies ,
社会 ,

到目前为止，这将使它们适用于人类社会中所有有利可图的事业。

[wens] [ðɪs] [wɪl] ['fɒləʊ] ([ɪn] [ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]
whence this will follow (in their apprehensions) that they shall have no advantage by
何处 这 将要 跟随 (在 他们的 担忧) 那 他们 将 有 不 优势 经过

['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ɑːniː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
beeing sent to anie Universities ,
是 发送 到 安妮 大学 ,

由此他们便会认为，被送到任何大学对他们都没有好处。

[tuː; tə] - ['ɑːniː] ['fɜːðə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] :
to attein anie further perfection :
到 - 安妮 更远 完美 :

为了让安妮更加完美：

['bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɪl] [nɒt] [biː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːniː] [θɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
becaus the Universities will not bee able to add anie thing unto them ,
因为 这 大学 将要 不是 蜜蜂 有能力的 到 添加 安妮 事物 到 他们 ,

因为大学将无法再添加任何东西。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndʊs'triːə] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['ɑːftəwəd] - ['ɑːniː] [weə(r)] [elz] , [æz; əz] [wel]
which by their own Industrie , they may not afterward attein anie where els , as well
哪个 经过 他们的 自己的 工业 , 他们 可能 不是 之后 - 安妮 在哪里 els , 作为 出色地

[æz; əz] [ðeə(r)] .
as there .
作为 那里 .

他们凭借自己的努力，之后可能不会再去其他地方，以及那里。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [θɔːts] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tuː; tə]
Truly it never came into my thoughts , either directly or indirectly to
真的 它 绝不 来了 进入 我的 想法 , 任何一个 直接地 或者 间接 到

[meɪk] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ['juːsləs] ;
make Universities useless ;
制作 大学 无用 ;

我从未真正想过要让大学变得毫无用处;

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː] ['ræʃnəli] - [frɒm; frəm] ['ɑːniː] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] [end]
nor can it bee rationally infer'd from anie thing in the matter form or end
也不 能 它 蜜蜂 理性地 - 从 安妮 事物 在 这 事情 形式 或者 结尾

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'kʊrz] [ɒv; əv] [maɪn] :
of that discours of mine :
的 那 论述 的 矿 :

也不能从我那番论述的形式或结论中的任何内容中理性地推断出来:

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [wɒt] [wiː] [naʊ] ['ɔːdnrəli]
but I will grant that such as can see no farther then what wee now ordinarily
但 我 将要 授予 那 这样的 作为 能 看 不 更远 然后 什么 哇 现在 按说

- ['ʌntə; 'ʌntu] ;
attein unto ;
- 到 ;

但我承认,有些人的视野仅限于我们现在通常所能达到的程度;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [plʌs] ['ʌltrə] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] - [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ]
and withal think that there is no Plus ultra in nature atteinable above that which
和 此外 思考 那 那里 是 不 加 极端主义者 在 自然 - 多于 那 哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] ,
they have conceived ,
他们 有 构思 ,

而且他们认为,自然界中不存在任何超越他们所构想的"至高境界"。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['saii] [meɪ] [freɪm] [tuː; tə] - [ðɪs] [ə'genst] [ðæt] [dɪs'kʊrz] :
such as I saie may frame to themselv's this jealousie against that discours :
这样的 作为 我 赛伊 可能 框架 到 - 这 嫉妒 反对 那 论述 :

例如,我说的这种嫉妒可能会被用来反驳这种言论:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɪð] [miː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔrdənɛri] [pɪtʃ] ,
but if they would rais their thoughts with mee a little above the ordinarie pitch ,
但 如果 他们 会 举重 他们的 想法 和 美 一个 小的 多于 这 普通 沥青 ,

但如果他们能稍微提高一下和我交流的水平,

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒf] : [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and consider what the Nature of man is capable off : and how far it
和 考虑 什么 这 自然 的 男人 是 有能力的 离开 : 和 如何 远的 它

[meɪ] ,
may ,
可能 ,

并思考人类的本性能够做到什么:以及它可能走多远,

[baɪ] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [biː] [ɪm'pruːvd] :
by diligent instruction , by Method and Communication , bee improved :
经过 勤奋 操作说明 , 经过 方法 和 沟通 , 蜜蜂 改进 :

通过勤奋的指导、方法和沟通,可以得到改进:

[ðeɪ] [mait] ['rɑːðə(r)] [biː] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnfərəns] ,
they might rather bee induced to make this inference ,
他们 可能 相当 蜜蜂 诱导 到 制作 这 推理 ,

他们或许是被诱导才得出这种推论的。

[ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [juːðz] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ([wen] [rɪ'fɔːmd]) [meɪ] [biː] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪm'pruːvd] :
if the natural abilities of youths in a School (when reformed) may bee thus far improved :
如果 这 自然的 能力 的 青年 在 一个 学校 (什么时候 改革后的) 可能 蜜蜂 因此 远的 改进 :

如果一所学校（经过改革）中青少年的天赋能力能够得到如此显著的提升：

[haʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [ðeɪ] [biː] [ɪm'pruːvd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [juːθ] ,
how far more may they bee improved , when they are past the age of Youth ,
如何 远的 更多的 可能 他们 蜜蜂 改进 , 什么时候 他们 是 过去的 这 年龄 的 青年 ,

当他们过了青年时期，他们还能进步到什么程度呢？

[ænd; ənd][kɒm][tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ɪf] ['neɪmli] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
and com to Manhood in Colleges and Universities , if namely Colleges and Universities ,
和 com 到 男子气概 在 大学 和 大学 , 如果 即 大学 和 大学 ,

并探讨大学中的男性气质，如果指的是大学的话。

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [biː] [prə'pɔːʃənli] [rɪ'fɔːmd] ,
could in the sphere of their activities bee proportionally Reformed ,
可以 在 这 领域 的 他们的 活动 蜜蜂 按比例 改革宗 ,

在其活动领域内，可以按比例进行改革，

[æz; əz][ðə; ði] [skuːlz] [meɪ] [biː] [ɪn][ðeə(r)] [sfɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðʌs] :
as the Schools may bee in their sphere : for it is rational to conclude thus :
作为 这 学校 可能 蜜蜂 在 他们的 领域 : 为了 它 是 合理的 到 结束 因此 :

学校在其领域内可能扮演着这样的角色：因为由此可以合理地得出结论：

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
if the first step of our Reformation will lead us thus far ,
如果 这 第一的 步 的 我们的 宗教改革 将要 带领 我们 因此 远的 ,

如果我们的宗教改革第一步就能带领我们走到今天这一步，

[haʊ] [fɑː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [liːd] [ˌjuː 'es] ?
how far will the second and third lead us ?
如何 远的 将要 这 第二 和 第三 带领 我们 ?

第二和第三阶段会把我们带向何方？

[ænd; ənd] [ɪf] [skə'læstikəl] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [juːðz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [twɛnti] [j'iəz] ,
and if Scholastical Exercises in Youths of eighteen or twentie years ,
和 如果 学术的 练习 在 青年 的 十八 或者 二十 年 ,

如果是十八、二十岁青年的学术练习，

[wɪl] [əd'vɑːns] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ,
will advance them to that perfection of Learning and Virtues ,
将要 进步 他们 到 那 完美 的 学习 和 美德 ,

这将使他们达到学识和美德的完美境界。

[wɪtʃ] [fjuː] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] [nʌn] ['ɔːlməʊst]['evə(r)] - ['ʌntə; 'ʌntu] ,
which few of double their age or none almost ever attein unto ,
哪个 很少 的 双倍的 他们的 年龄 或者 没有任何 几乎 曾经 - 到 ,

很少有比他们年龄大一倍的人，或者几乎没有人能参加，

[wɒt] [wɪl] [kə'liːdʒɪəl] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪk(ə)l]['eksəsaɪzɪz] ([ɪf] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts]) [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ?
what will Collegial and Academical Exercises (if reformed and set upon their proper Objects) bring them unto ?
什么 将要 同事 和 学术的 练习 (如果 改革后的 和 放 之上 他们的 恰当的 对象) 带来 他们 到 ?

如果对学院和学术活动进行改革并使其回归正轨，它们将会给学院带来什么？

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][iːˌeɪ'ɛs][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['skruːp(ə)l][ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [miː] ,
I shall therefore to eas you , or such as may have this scruple and jealousie over mee ,
我 将 所以 到 易 你 ， 或者 这样的 作为 可能 有 这 顾忌 和 嫉妒 超过 美 ，

因此，我将安抚你，或者那些可能对我抱有这种顾虑和嫉妒的人。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ['juːsləs] ,
declare that my purpose is so far from making Colleges and Universities useless ,
宣布 那 我的 目的 是 所以 远的 从 制作 大学 和 大学 无用 ，

声明我的目的绝非是要让学院和大学变得毫无用处。

[ðæt] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
that if I might have my desire in them ,
那 如果 我 可能 有 我的 欲望 在 他们 ，

如果我能让我的愿望实现，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [ðen] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
they should becom a thousand times more useful then now they are , that is ,
他们 应该 成为 一个 千 时代 更多的 有用 然后 现在 他们 是 ， 那 是 ，

也就是说，它们的用途应该比现在增加一千倍。

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔrdənɛri] [steɪt] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set] ,
as far above the ordinarie State wherein they are set ,
作为 远的 多于 这 普通 状态 其中 他们 是 放 ，

远远高于它们所处的普通状态，

[æz; əz] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔrdənɛri] [waɪ] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] :
as this School is above the ordinarie waie of Schooling :
作为 这 学校 是 多于 这 普通 waie 的 学校教育 :

因为这所学校高于普通学校的教育方式：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [endz] [ɒv; əv] [skuːl] , ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] - ['stʌdiz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,
for if wee look upon the true and proper ends of School , College and Universitie - studies and Exercises ,
为了 如果 哇 看 之上 这 真的 和 恰当的 结束 的 学校 ， 大学 和 大学 - 研究 和 练习 ，

如果我们审视学校、学院和大学学习与实践的真正目的，

[wiː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
wee shall see that as in nature they are in a gradual proportion ,
哇 将 看 那 作为 在 自然 他们 是 在 一个 逐渐地 部分 ，

我们将看到，正如在自然界中一样，它们是呈渐进比例的。

['dɪstənt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
distant from , and subordinate unto each other , so they ought to rise one out of another ,
遥远 从 ， 和 下属 到 每个 其他 ， 所以 他们 应该 到 上升 一 出去 的 其他 ，

它们彼此疏远，又彼此从属于，因此它们应当彼此衍生而来。

[ænd; ənd] [biː] [bɪlt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
and bee built upon each other's Foundations .
和 蜜蜂 建造 之上 每个 其他的 基础 .

并且彼此建立在对方的基础之上。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][end][ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] ['tʃɪldrən]
The true and proper end of Schooling is to teach and Exercise Children
这 真的 和 恰当的 结尾 的 学校教育 是 到 教 和 锻炼 孩子们
[ænd; ənd] [juːðz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ,
and Youths in the Grounds of all Learning and Virtues ,
和 青年 在 这 理由 的 全部 学习 和 美德 ,

教育的真正目的在于教导和锻炼儿童和青少年，使他们掌握各种知识和美德。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aɪðə(r)][ðeə(r)] - [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪl] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][kɒm] ,
so far as either their capacitie in that age will suffer them to com ,
所以 远的 作为 任何一个 他们的 - 在 那 年龄 将要 遭受 他们 到 com ,

只要他们那个年龄的能力允许他们……

[ɔː(r)][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['mætəz] ,
or is requisite to apprehend the principles of useful matters ,
或者 是 必需品 到 逮捕 这 原则 的 有用 事情 ,

或者说，是理解有用事物原理所必需的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː] [meɪd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðɛmsɛlvz] [ɪn] [ɛvɝi] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt]
by which they may bee made able to exercise themselvs in everie good Employment
经过 哪个 他们 可能 蜜蜂 制成 有能力的 到 锻炼 他们自己 在 埃弗里 好的 就业
['ɑːftəwədz] [baɪ] [ðɛmsɛlvz] ,
afterwards by themselvs ,
然后 经过 他们自己 ,

从而使他们能够在日后凭借自身能力从事各种有益的职业。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] , [saɪn] - - .
and as the Proverb is , sine Cortice natare .
和 作为 这 谚语 是 , 正弦 - - .

正如谚语所说，sine Cortice natare。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][end][ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][wʌn]
The true and proper end of Colleges should bee to bring together into one
这 真的 和 恰当的 结尾 的 大学 应该 蜜蜂 到 带来 一起 进入 一
[səsaɪti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðɛmsɛlvz] [ɪn]['ɑːniː][ɔː(r)][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv]
Societie such as are able thus to Exercise themselvs in anie or all kind of
社会 这样的 作为 是 有能力的 因此 到 锻炼 他们自己 在 安妮 或者 全部 种类 的
['stʌdiz] ,
Studies ,
研究 ,

大学的真正目的应该是将人们聚集在一起，形成一个能够让他们在任何或所有领域进行学习的群体。

[ðæt] [baɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
that by their mutual Association , Communication , and Assistance in Reading ,
那 经过 他们的 相互的 协会 , 沟通 , 和 协助 在 阅读 ,
['medɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'baʊt]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mætəz] ,
Meditating and conferring about profitable matters ,
冥想 和 授予 关于 有利可图 事情 ,

通过彼此交往、交流和协助阅读、冥想和探讨有益的事情，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['oʊnli] [pɝːfɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətiz] ,
they may not onely perfit their own Abilities ,
他们 可能 不是 仅 完美 他们的 自己的 能力 ,

他们可能不仅无法发挥自己的能力，

[bʌt; bət] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ]
but advance the superstructures of all Learning to that perfection , which by
但 进步 这 上层建筑 的 全部 学习 到 那 完美 , 哪个 经过
[sʌtʃ] [miːnz] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] .
such means is attainable .
这样的 方法 是 可实现的 .

但要推进所有学习的上层建筑，使其达到通过这种方法所能达到的完美境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][end][ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ʃʊd; ʃəd] [biː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
And the true and proper End of Universities , should bee to publish
和 这 真的 和 恰当的 结尾 的 大学 , 应该 蜜蜂 到 发布
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['mætəz] ,
unto the World the Matters ,
到 这 世界 这 事情 ,

而大学的真正目的，应该是向世界公布各种信息。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] ; [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˊhəːtfulnis]
which formerly have not been published ; to discover the Errors and hurtfulness
哪个 以前 有 不是 到过 已发布 ; 到 发现 这 错误 和 伤害
[ɒv; əv] [θɪŋz] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [truːðz] ;
of things mistaken for Truths ;
的 事物 错误 为了 真相 ;

以前未曾发表过的内容；揭露被误认为是真理的事物的错误和危害；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpliː] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [dɪˌzɪdə'reɪtə] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː] ['sɜːrvɪkəbəl][tuː; tə][ɔːl]
and to supplie the defects and desiderata , which may bee servicable to all
和 到 供应 这 缺陷 和 理想 , 哪个 可能 蜜蜂 可用的 到 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [prə'feʃnz] .
sorts of Professions .
排序 的 职业 .

并补充各种缺陷和需求，这些缺陷和需求可能对各种职业都有用。

[naʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [eɪmz] [ænd; ənd] [endz] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] [ɪn'fɜːd] ,
Now according to those aimes and ends , I suppose it may bee inferred ,
现在 根据 到 那些 艾姆斯 和 结束 , 我 认为 它 可能 蜜蜂 推断 ,

现在，根据这些目标和目的，我想可以推断出：

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dɪs'mɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
that none should bee dismissed out of the Schools ,
那 没有任何 应该 蜜蜂 解雇 出去 的 这 学校 ,

任何人都不应该被学校开除。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [bʊks] ,
till they are able to make use of all sorts of Books ,
直到 他们 是 有能力的 到 制作 使用 的 全部 排序 的 图书 ,

直到他们能够使用各种书籍为止，

[ænd; ənd][də'rekt] [ðəmsɛlvz] ['prɒfɪtəbli] [ɪn] [ɛvɝi] [kɔːrs] [ɒv; əv] ['stuːdi] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] , [ˌhweərʌn'tuː]
and direct themselvs profitably in everie cours of Studie or Action , whereunto
和 直接的 他们自己 盈利 在 埃弗里 课程 的 学习 或者 行动 , 其中
[ðeə(r)]['dʒiːniəs][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] ;
their Genius shall lead them ;
他们的 天才 将 带领 他们 ;

并能根据自己的天赋，在学习或行动的各个方面做出有益的抉择；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['ɑːniː] ['kɑːlɪdʒz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [dʒɔɪn]
and that none should bee admitted into anie Colleges , but such as will join
和 那 没有任何 应该 蜜蜂 承认 进入 安妮 大学 , 但 这样的 作为 将要 加入
[wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
with others ,
和 其他的 ,

任何人都不应被任何学院录取，除非他们愿意与其他学院联合起来。

[tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sɔːm]['prɒfɪtəb(ə)l][tɑːsks] ,
to elaborate som profitable Tasks ,
到 精心制作的 一些 有利可图 任务 ,

详细阐述一些有利可图的任务，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɪn] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [baɪ]
for the Advancement and facilitating of superstructures in things already by
为了 这 进步 和 促进 的 上层建筑 在 事物 已经 经过
[sɔːm] [dɪ'skʌvəd] ,
som discovered ,
一些 发现 ,

为了促进和推动一些人已经发现的事物的上层建筑的发展，

[bʌt; bət][nɒt] [meɪd] ['kɒmən] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [meɪd] ['pʌblɪk]
but not made common unto all ; And that none should bee made Publick
但 不是 制成 常见的 到 全部 ; 和 那 没有任何 应该 蜜蜂 制成 公众
[prə'fesər] [ɪn] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
Professors in Universities ,
教授们 在 大学 ,

但并非人人皆可享有；而且任何人都不应被任命为大学公立教授。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [eɪm] , [bʌt; bət][sɔːm] [ə'pruːvd] [ə'bɪlətiz] ,
but such as have not onely a Publick aim , but som approved Abilities ,
但 这样的 作为 有 不是 仅 一个 公众 目的 , 但 一些 得到正式认可的 能力 ,

但这类事物不仅具有公共目标，而且还具有一些被认可的能力，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [sɔːm] [dɪ'fekts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sɔːm] [dɪˌzɪdə'reɪtə][ɒv; əv] ['juːsfəl] ['nɑːlɪdʒ] ,
to supply som defects and to Elaborate som desiderata of usefull knowledg ,
到 供应 一些 缺陷 和 到 精心制作的 一些 理想 的 有用的 知识 ,

提供一些缺陷并阐述一些有用的知识要求，

[ɔː(r)][tuː; tə][də'rekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['stjuːdiəs] ,
or to direct such as are studious ,
或者 到 直接的 这样的 作为 是 好学的 ,

或者指导那些好学的学生，

[haʊ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
how to order their thoughts in all Matters of search and Meditation ,
如何 到 命令 他们的 想法 在 全部 事情 的 搜索 和 冥想 ,

如何在所有探索和冥想的事情上理清他们的思绪，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;
for the discoverie of things not hitherto found out by others ;
为了 这 发现 的 事物 不是 迄今为止 成立 出去 经过 其他的 ;

为了发现他人尚未发现的事物；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] - [meɪ] [biː] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['sɜːtʃɪŋ] .
but which in probabilitie may bee found out by rational searching .
但 哪个 在 - 可能 蜜蜂 成立 出去 经过 合理的 搜索 .

但通过理性搜索，很有可能可以找到答案。

[ðʌs] [ðen] [ai] [kənsiːv] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'fɔːmd] ['kɒmən] [welθ] ,
Thus then I conceiv , that in a well - Reformed Common wealth ,
因此 然后 我 概念IV , 那 在 一个 出色地 - 改革宗 常见的 财富 ,

因此，我认为，在一个改革完善的共同体中，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [weər'ɪn] [ðə; ði]
which is to bee subordinate unto the Kingdom of Jesus Christ , wherein the
哪个 是 到 蜜蜂 下属 到 这 王国 的 耶稣 基督 , 其中 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Glorie of God ,
格洛丽 的 上帝 ,

这应当服从于耶稣基督的国度，其中彰显神的荣耀。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] :
the happiness of the nature of man :
这 幸福 的 这 自然 的 男人 :

人类天性中的幸福：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [lɪbɚtiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] [biː] [rɪˈviːld] ;
and the Glorious libertie of the Sons of God is to bee revealed ;
和 这 辉煌 自由 的 这 儿子们 的 上帝 是 到 蜜蜂 揭晓 ;

神的儿子们的荣耀自由必将彰显;

[ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ˌðeərˈɒv] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [biː] [treɪnd] [ʌp][ɪn][sɔːm] [skuːlz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kəˈpæsitiz] ,
all the subjects thereof should in their Youth bee trained up in som Schools fit for their capacities ,
全部 这 主题 其中 应该 在 他们的 青年 蜜蜂 受过训练 向上 在 一些 学校 合身 为了 他们的 容量 ,

所有相关专业的学生都应该在青年时期接受与其能力相适应的学校教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [skuːlz] ,
and that over these Schools ,
和 那 超过 这些 学校 ,

并且，在这些学校里，

[sɔːm][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz][ʃʊd; ʃəd] [biː] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
som Overseers should bee appointed to look to the cours of their Education ,
一些 监督者 应该 蜜蜂 任命 到 看 到 这 课程 的 他们的 教育 ,

应任命一些监督员来监督他们的教育课程。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [left] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][sɔːm] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈbriːdɪŋ] ,
to see that none should bee left destitute of som benefit of virtuous breeding ,
到 看 那 没有任何 应该 蜜蜂 左边 贫困 的 一些 益处 的 有德行的 选育 ,

确保人人都能享受到良好教养带来的益处。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] - , [ˌhweərʌnˈtuː] [ðeɪ] [meɪ] [biː] [faʊnd] [məʊst][fɪt][ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnəbl] ,
according to the several kinds of emploiments , whereunto they may bee found most fit and inclinable ,
根据 到 这 一些 种类 的 - , 其中 他们 可能 蜜蜂 成立 最多 合身 和 可倾斜的 ,

根据他们最适合和最乐意从事的各种工作，

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː] [tuː; tə][beə(r)][sɔːm][ˈsɪv(ə)l] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [welθ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [biː] [məˈkænɪkli] - ,
whether it bee to bear som civil Office in the Common - wealth , or to bee Mechanically emploied ,
无论 它 蜜蜂 到 熊 一些 民用 办公室 在 这 常见的 - 财富 , 或者 到 蜜蜂 机械地 - ,

无论是担任英联邦的文职职务，还是从事机械工作，

[ɔː(r)][tuː; tə] [biː] [bred][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðə(r)z][hjuːˈmeɪn] [ˈsaɪəns] , [ɔː(r)][tuː; tə] [biː] - [ɪn] [prəˈfetɪkəl] [ˈeksəsaɪzɪz] .
or to bee bred to teach others humane Sciences , or to bee imploied in Prophetical Exercises .
或者 到 蜜蜂 繁殖 到 教 其他的 人道 科学 , 或者 到 蜜蜂 - 在 预言 练习 .

或者被培育出来教导他人人文科学，或者被投入到预言活动中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [skuːl] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ai][hæv; həv] [dɪˈlɪnieɪtɪd] ,
As for this School , which at this time I have delineated ,
作为 为了 这 学校 , 哪个 在 这 时间 我 有 划定 ,

至于我目前已经阐述过的这所学校，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] , - [ænd; ənd]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
it is proper to such of the Nobilitie , Gentrie and better sort of Citizens ,
它 是 恰当的 到 这样的 的 这 贵族 , - 和 更好的 种类 的 公民 ,

这只适合贵族、绅士和上等公民。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] :
which are fit to bee made capable to bear Offices in the Common - wealth :
哪个 是 合身 到 蜜蜂 制成 有能力的 到 熊 办公室 在 这 常见的 - 财富 :

适合担任英联邦职务的人选：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] [meɪ] [biː] ['spəʊkən] [ɒf] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
the other Schools may bee spoken off in due time ,
这 其他 学校 可能 蜜蜂 说 离开 在 到期的 时间 ,

其他学校的情况或许会在适当的时候被提及。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
so far as they are distinct from this ,
所以 远的 作为 他们 是 清楚的 从 这 ,

就它们与此不同的情况而言，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] ,
but that which now I have to suggest is chiefly this ,
但 那 哪个 现在 我 有 到 建议 是 主要 这 ,

但我现在主要要提出的建议是：

[ðæt] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði][twɑːz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
that as out of the Schools the chois , which ought to bee made for
那 作为 出去 的 这 学校 这 乔伊斯 , 哪个 应该 到 蜜蜂 制成 为了
['kɑːlɪdʒz] ,
Colleges ,
大学 ,

也就是说，从学校中选出的学生，应该为大学做出选择。

[ɔːt] , [kiːtɝɪs] ['pɛrɪˌbəs] ,
ought , Caeteris paribus ,
应该 , caeteris 不变 ,

应当，在条件不变的情况下，

['oʊnli] [tuː; tə] [biː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][fɪt][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ə; eɪ]
onely to bee of such as are most fit to Advance the Ends of a
仅 到 蜜蜂 的 这样的 作为 是 最多 合身 到 进步 这 结束 的 一个
[kə'liːdʒɪəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
Collegial Association ;
同事 协会 ;

只选那些最适合推进学院协会目标的人；

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ə; eɪ][twɑːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] [meɪd] [ɒv; əv] [prə'fesər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so out of Colleges a chois ought to bee made of Professors for the
所以 出去 的 大学 一个 乔伊斯 应该 到 蜜蜂 制成 的 教授们 为了 这
['oʊnli] ,
Universitie onely ,
大学 仅 ,

因此，大学教授的遴选应该只在各学院中进行。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]
of such as are fitted to advance the Ends of Publick teaching in
的 这样的 作为 是 适配 到 进步 这 结束 的 公众 教学 在
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
Universities ,
大学 ,

例如，适合推进大学公共教育目标的那些人，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [kəm'pɛndiˌeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt]

which are not to Repeat and Compendiate that which others have published

哪个 是 不是 到 重复 和 汇编 那 哪个 其他的 有 已发布

[twɛnti] [taɪmz] [ɔːl'redi] ,

twentie times already ,

二十 时代 已经 ，

并非要重复和汇编他人已经发表过二十次的内容，

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv]

over and over again , but to add unto the Common stock of

超过 和 超过 再次 ， 但 到 添加 到 这 常见的 库存 的

[hjuː'meɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

humane knowledg ,

人道 知识 ，

一遍又一遍，但目的是为了丰富人类的共同知识储备，

[ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [əb'zɜːvd] ,

that which others have not observed ,

那 哪个 其他的 有 不是 观察到 ，

别人没有观察到的事物

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪndi]

to the end that all these degrees of Studies and Exercises of the minde

到 这 结尾 那 全部 这些 学位 的 研究 和 练习 的 这 明德

[ɒv; əv] [mæn] ,

of man ,

的 男人 ，

最终目的是使人类心智的所有这些学习和训练阶段，

['biːɪŋ] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

beeing subordinate unto the Kingdom of Jesus Christ ,

是 下属 到 这 王国 的 耶稣 基督 ，

服从于耶稣基督的国度，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn] [baɪ] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hjuː'meɪn]

the happiness of Man by all Rational and Spiritual waies of improving humane

这 幸福 的 男人 经过 全部 合理的 和 精神 韦斯 的 改善 人道

[ə'bɪlətiz] ,

Abilities ,

能力 ，

通过一切理性与精神途径提升人类能力，从而增进人类幸福。

[meɪ] [biː] [əd'vɑːnst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː] .

may bee advanced unto it's perfection in this life so far as may bee .

可能 蜜蜂 先进的 到 它是 完美 在 这 生活 所以 远的 作为 可能 蜜蜂 .

或许在今生能够将其发展到完美状态。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [wiː] [kɒm] [naʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] ,

But how far short wee com now of all these designs ,

但 如何 远的 短的 哇 com 现在 的 全部 这些 设计 ，

但是，距离所有这些设计还有多远呢？

[ai] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] : [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'fɔːmd] ,

I need not to relate unto you : the Colleges as they are now Conformed ,

我 需要 不是 到 涉及 到 你 : 这 大学 作为 他们 是 现在 符合 ，

我无需向你们赘述：如今的学院已经成这样，

[kæn; kən] [skeəs] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]
can scarce reach to the half of that which the Schools might bring us
能 稀少 抵达 到 这 一半 的 那 哪个 这 学校 可能 带来 我们
[ˈʌntə; ˈʌntu] :
unto :
到 :

学校所能带给我们的，我们恐怕难以企及一半：

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [kɒm] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the Professors of the Universities com not up to that , which the
和 这 教授们 的 这 大学 com 不是 向上 到 那 , 哪个 这
[kəˈliːdʒɪəl] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [mait] [ɪˈlæbərət] ,
Collegial Associations might elaborate ,
同事 协会 可能 精心制作的 ,

而大学教授们却无法做到这一点，而大学协会或许可以对此进行详细阐述。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtli] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][set][ðeə(r)][ˈtælənts][æt; ət] [wɜːk] ;
if they were rightly directed to set their Talents at work ;
如果 他们 是 没错 指导 到 放 他们的 天赋 在 工作 ;

如果他们得到正确的引导，就能充分发挥自己的才能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd] - [dɪd] [pəˈzes] [ðəʊz] ,
and if the publick Spirit of Christian love and ingenuitie did possess those ,
和 如果 这 公众 精神 的 基督教 爱 和 - 做过 具有 那些 ,

如果基督教博爱和创造力的公共精神确实拥有那些人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] .
that are possessed of publick places in the Colleges of the Universities .
那 是 拥有 的 公众 地方 在 这 大学 的 这 大学 .

拥有大学学院公共场所的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][dɪd] [ruːl] [ðeə(r)] [eɪmz] [ænd; ənd] [ɛndɛvɝz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː] [nəʊ][self] -
For if this Spirit did rule their Aims and Endevors , there would bee no self -
为了 如果 这 精神 做过 规则 他们的 目标 和 努力 , 那里 会 蜜蜂 不 自己 -
[siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

如果这种精神真的指导他们的目标和努力，就不会有自私自利的行为了。

[nəʊ] - , [nəʊ][ɑːnˈviː] , [nɔː(r)][ˈɑːniː] [krɒs] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [endz] , [tuː; tə][ðə; ði]
no partialitie , no envie , nor anie cross actings for private ends , to the
不 - , 不 羡慕 , 也不 安妮 叉 表演 为了 私人的 结束 , 到 这
[ˈpredʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
prejudice of the Publick ;
偏见 的 这 公众 ;

不偏袒，不嫉妒，不为私利而采取任何损害公众利益的交叉行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [lʌv] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈlɜːnɪŋ] ,
but the generous love of virtue and of profitable Learning ,
但 这 慷慨的 爱 的 美德 和 的 有利可图 学习 ,

但对美德和有益学问的慷慨热爱，

[wʊd] - [ɔːl][ðeə(r)] [ˌinkliˈneiʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ;
would swaie all their inclinations to a free conjunction ;
会 - 全部 他们的 倾向 到 一个 自由的 连词 ;

会消除他们所有对自由结合的倾向；

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] [en'devəz] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and make all their endeavors subordinate unto the publick good of the
和 制作 全部 他们的 努力 下属 到 这 公众 好的 的 这
['kɒmən] - [welθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] .
Common - wealth of Israel in the Communion of Saints .
常见的 - 财富 的 以色列 在 这 圣餐 的 圣徒队 .

并使他们的一切努力服从于圣徒相通的以色列共同体的公共利益。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
But how far this Principle of acting is now wanting amongst us all ,
但 如何 远的 这 原则 的 表演 是 现在 想要 在 我们 全部 ,

但是，如今我们所有人身上，这种行动原则的缺失程度究竟有多大呢?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I shall not need to mention : you have considered it long ago ,
我 将 不是 需要 到 提到 : 你 有 经过考虑的 它 长的 前 ,

我无需赘述：您很久以前就考虑过这个问题了。

[ænd; ənd] [wiː] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] [lə'mentɪd] [ðæt] ['diːfekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] :
and wee have together lamented that defect , and the doleful effects thereof :
和 哇 有 一起 哀叹 那 缺点 , 和 这 悲伤的 效果 其中 :

我们曾共同哀叹这一缺陷及其带来的悲惨后果：

['aʊə(r)] [ɛndɛvɝ] [mʌst; məst] [biː] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ˌðeər'ɪn]
our endevor must bee to seek out the best means of a Reformation therein
我们的 努力 必须 蜜蜂 到 寻找 出去 这 最好的 方法 的 一个 宗教改革 其中
,
,
,

我们必须努力寻找在其中进行改革的最佳途径，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
and to make use of them as God shall give us opportunities .
和 到 制作 使用 的 他们 作为 上帝 将 给 我们 机会 .

并要善加利用上帝赐予我们的机会。

[ænd; ənd] ['truːli] ['sʌmˌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪndiː] [mait] [biː] [dɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːniː] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
And truly somthing of this kinde might bee don , without anie great alteration
和 真的 某事 的 这 善良 可能 蜜蜂 大学教师 , 没有 安妮 伟大的 改造
[ɔː(r)] [stɜː(r)] ,
or stir ,
或者 搅拌 ,

而这类事情确实可以在不进行任何重大改变或变动的情况下完成。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ; [ɪf] [gɒd] [wʊd] [biː] [səʊ] ['greɪʃəs]
even as matters now are formed in the Colleges ; if God would bee so gracious
甚至 作为 事情 现在 是 形成 在 这 大学 ; 如果 上帝 会 蜜蜂 所以 亲切
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

即使现在学院里的事情已经形成；如果上帝能如此仁慈地对待我们，

[æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnds] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
as to beget in the mindes of those that understand those things ,
作为 到 产生 在 这 明德斯 的 那些 那 理解 那些 事物 ,

至于在那些理解这些事物的人心中孕育，

[ə; eɪ] - [eɪm] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒmən] - [welθ] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,

a heartie Aim and Resolution to benefit the Christian Common - wealth of Learning ,

一个 - 目的 和 解决 到 益处 这 基督教 常见的 - 财富 的 学习 ,

为造福基督教学习共同体而作出的衷心目标和决心

[baɪ] [ðeə(r)] [kəˈliːdʒɪəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

by their Collegial Relations and Associations one to another .

经过 他们的 同事 关系 和 协会 一 到 其他 .

通过他们彼此之间的同事关系和交往。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒenjuəs] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈmɪndi] [ðə; ði] [end] [fɜːst] ,

For if men that are ingenuous will call to minde the end first ,

为了 如果 男人 那 是 天真无邪 将要 称呼 到 明德 这 结尾 第一的 ,

因为如果那些天真的人首先想到的是结果，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈtælənts] ,

for which God doth give them all their Talents ,

为了 哪个 上帝 确实 给 他们 全部 他们的 天赋 ,

上帝赐予他们一切才能，就是为了这个。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [hæv; həv] [ɪˈrektɪd] [ˈkɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,

and then also for which men of publick Spirits have erected Colleges and Universities ,

和 然后 还 为了 哪个 男人 的 公众 烈酒 有 竖立 大学 和 大学 ,

而且，一些具有公共精神的人士也为此创办了学院和大学。

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈmeɪntənəns] ; [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdiz] ,

and endowed the same with long and competent maintenances ; that such as are fit for Studies ,

和 捐赠 这 相同的 和 长的 和 胜任的 维护 ; 那 这样的 作为 是 合身 为了 研究 ,

并为其配备了长期有效的维护设施；这些设施适合用于研究。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [biː] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] ,

and called to bee Instrumental in the propagation of Truth and Virtue ,

和 称为 到 蜜蜂 乐器演奏 在 这 传播 的 真相 和 美德 ,

并被誉为传播真理和美德的推动者，

[mait] [nɒt] [biː] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [ˈmætəz] ,

might not bee distracted with the care of the World , in reference to outward matters ,

可能 不是 蜜蜂 愣 和 这 关心 的 这 世界 , 在 参考 到 向外 事情 ,

可能不会因关注世俗之事而分心，就外在事物而言，

[bʌt; bət] [mait] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðəʊz] [ˈtælənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] ,

but might have all the conveniences which are imaginable to improve those Talents to the utmost ,

但 可能 有 全部 这 便利设施 哪个 是 可以想象的 到 提升 那些 天赋 到 这 极致 ,

但或许拥有所有你能想象到的便利条件，以最大限度地发挥这些才能。

[ˈaɪðə(r)] [ˈsɪŋgli] , [ɔ:(r)] [kənˈvi:niəntli] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ɪf] ([ai] [ˈsaii]) [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkrɪstʃənz] [wʊd] [ˈmɪndi]
either singly , or conveniently with others , if (I saie) ingenuous Christians would minde
任何一个 单独 , 或者 方便 和 其他的 , 如果 (我 赛伊) 天真无邪 基督徒 会 明德
[ði:z] [endz] ,
these ends ,
这些 结束 ,

无论是单独行动，还是与他人合作，只要（我说）真诚的基督徒愿意注意这些目标，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtælənts] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
for which the benefit of their Talents from God and of their
为了 哪个 这 益处 的 他们的 天赋 从 上帝 和 的 他们的
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [men] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðəʊz] [ˈtælənts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]
accommodations from men to improve those Talents are bestowed upon them
住宿 从 男人 到 提升 那些 天赋 是 授予 之上 他们
:
:
:

他们因此蒙受上帝赋予的才能，并得到人们提供的帮助以发挥这些才能：

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [bi:] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [ʌnˈθæŋkfʊl] [təˈwɔ:dz] [gɒd] ,
it would not bee possible for them ; to be so unthankful towards God ,
它 会 不是 蜜蜂 可能的 为了 他们 ; 到 是 所以 忘恩负义 向 上帝 ,

他们不可能对上帝如此忘恩负义。

[ænd; ənd] [əˈvə:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] - ,
and avers from the rule of Christianitie ,
和 反 从 这 规则 的 - ,

并反对基督教的统治，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [weərˈɪn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
and from the love of doing good to the generation wherein they live ;
和 从 这 爱 的 正在做 好的 到 这 一代 其中 他们 居住 ;

并且出于爱心，想要为他们所生活的世代行善；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [kəˈli:dʒɪəl] [laɪf] [ˈoʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpraɪvət] [i:ˌeɪˈɛs]
that they should intend to lead a Collegial life onely for their own private eas
那 他们 应该 打算 到 带领 一个 同事 生活 仅 为了 他们的 自己的 私人的 易
[ænd; ənd] - [ɪn] [ˈaʊtwəd] [θɪŋz] ;
and conveniencie in outward things ;
和 - 在 向外 事物 ;

他们应当只是为了自身在外部事务上的方便和满足而过着合议制生活；

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l] [nɛsəsɛri] [helps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊdi] ,
that beeing accommodated with all necessarie helps of the Bodie ,
那 是 已安排 和 全部 必要的 帮助 的 这 博迪 ,

在博迪提供一切必要帮助的情况下，

[ðeɪ] [meɪ] [pli:z] [ðɛmsɛlvz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈstʌdiz] , [wɪð] [ðæt] [ˌrezəˈveɪʃn]
they may pleas themselvs onely in the cours of their Studies , with that Reservation
他们 可能 请 他们自己 仅 在 这 课程 的 他们的 研究 , 和 那 预订
[ænd; ənd] [riˈtaiədnis] ,
and Retiredness ,
和 退休 ,

他们或许只会在学习过程中获得乐趣，并保持那种矜持和隐居的态度。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmʌŋkɪʃ] [laɪf] [ɪn] [ˈpəʊpɪʃ] [ˈklɔistə] ; [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
which is proper to a Monkish life in Popish Cloisters ; wherein the Spirit of
哪个 是 恰当的 到 一个 僧侣般的 生活 在 天主教 修道院 ; 其中 这 精神 的
[ˈmju:tʃuəl] [ɑ:nˈvi:] ,
Mutual envie ,
相互的 羡慕 ,

这很符合天主教修道院中修道士的生活；其中充满了相互嫉妒的精神。

[ɒv; əv] [dɪ'trækʃən] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][mɔː(r)] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] [entə'teɪnd] , [ðen] [ɪn]['ɑːniː]['ʌðə(r)]
of detraction and division is more irreconcilably entertained , then in anie other
的 贬低 和 分配 是 更多的 不可调和地 娱乐 , 然后 在 安妮 其他
[sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Societies of the World .
社会 的 这 世界 .

与世界上任何其他社会相比，诋毁和分裂在这里更加难以调和地盛行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['klɔɪstə(r)] - [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm] ['oʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For their Cloister - constitutions , obliging them onely to the observation of
为了 他们的 修道院 - 宪法 , 乐于助人 他们 仅 到 这 观察 的
[sɔːm]['fɔːm(ə)l] [wɜːks] [æz; əz][æn; ən]['əʊpəs] - ;
som formal works as an opus operatum ;
一些 正式的 作品 作为 一个 作品 - ;

因为他们的修道院章程，只要求他们遵守一些正式的规章制度，作为一项作品；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['meɪntənəns] [ɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['ɑːniː] ['fɜːðə(r)]
for which their maintenance is allowed them ; they not knowing anie further
为了 哪个 他们的 维护 是 允许 他们 ; 他们 不是 会心 安妮 更远
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,
design of their life ,
设计 的 他们的 生活 ,

他们被允许维持生计；他们对自己的未来生活一无所知。

[ɔː(r)]['eni]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðen] [tuː; tə] [pliːz] [ðɛmsɛlvz] ;
or any greater happiness in this World , then to pleas themselvs ;
或者 任何 更大的 幸福 在 这 世界 , 然后 到 请 他们自己 ;

或者说，为了获得世间最大的幸福，不如取悦自己；

[bɪ'stəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] , [æz; əz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən]
bestow all the rest of their time and thoughts , as their natural inclinations
赐给 全部 这 休息 的 他们的 时间 和 想法 , 作为 他们的 自然的 倾向
[liːd] [ðem; ðəm] ,
lead them ,
带领 他们 ,

任由余下的时间和思绪，顺其自然，自由支配。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [elz][bʌt; bət][tuː; tə][self] - [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]
which is commonly to nothing els but to self - love and Pride , which became
哪个 是 通常 到 没有什么 els 但 到 自己 - 爱 和 自豪 , 哪个 成为
[ə; eɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] ,
a Provocation unto others ,
一个 挑衅 到 其他的 ,

这通常意味着自恋和骄傲，而这最终会激怒他人。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['mjuːtʃuəli][ðeə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [ri'ækʃn] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]
to discover mutually their corruptions , which by reaction make them all full of
到 发现 相互 他们的 腐败 , 哪个 经过 反应 制作 他们 全部 满的 的
[ɑːn'viː] ,
envie ,
羡慕 ,

互相发现彼此的腐败之处，这反过来又使他们充满嫉妒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

改革后的图书管理员（1650 年）(The Reformed Librarie-Keeper (1650))

第2/2页

[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['səːmaiz, səː'maiz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['præktɪsɪz] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] :
of hatred , of evil surmises , and of malicious practices one against another :
的 仇恨 ， 的 邪恶的 推测 ， 和 的 恶意 实践 一 反对 其他 ：

彼此之间充满仇恨、恶意揣测和恶意行为：

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [weə(r)] ['seɪtn] [dʌθ] - [ænd; ənd] [ruːl] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] , [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,
so that no where Satan doth dwel and rule more effectually , then in those Religious Houses ,
所以 那 不 在哪里 撒但 确实 - 和 规则 更多的 有效地 ， 然后 在 那些 宗教 房屋 ，

因此，撒旦最能居住和有效统治的地方，莫过于那些宗教场所。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔlsli] [səʊ] [kɔːld] .
as they are falsly so called .
作为 他们 是 虚假地 所以 称为 .

因为它们被错误地称为如此。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌŋkɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [dʌθ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] ,
How much of this Monkish disposition doth remain as yet in the formal Constitutions of Colleges ,
如何 很多 的 这 僧侣般的 处置 确实 保持 作为 然而 在 这 正式的 宪法 的 大学 ，

这种僧侣般的性情在大学的正式章程中究竟保留了多少？

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [kə'liːdʒɪəl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,
or in the Spirits of those that partake of Collegial accommodations ,
或者 在 这 烈酒 的 那些 那 参加 的 同事 住宿 ，

或者以那些享受学院住宿的人们的精神来表达，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒʌdʒ] ;
is not a thing which I shall take upon me to Judg ;
是 不是 一个 事物 哪个 我 将 拿 之上 我 到 法官 ；

这不是我应当评判的事情；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [daɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ;
but I shall leav it to God , and to his daie to discover ;
但 我 将 离开 它 到 上帝 ， 和 到 他的 戴伊 到 发现 ；

但我将此事交托给上帝，交由他来揭晓；

['oʊnli] [ai] [wʊd] [biː] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
onely I would bee glad that all such as are true Israelites ,
仅 我 会 蜜蜂 高兴的 那 全部 这样的 作为 是 真的 以色列人 ，

我只希望所有这些人都是真正的以色列人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ]
and know the end of their calling unto Christ , and are not willing
和 知道 这 结尾 的 他们的 呼叫 到 基督 ， 和 是 不是 愿意的
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['tælənts] ,
to burie their Talents ,
到 埋葬 他们的 天赋 ，

他们知道自己蒙召归向基督的最终目的，也不愿埋没自己的才干。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsləs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] ,
or to make them useless unto others ,
或者 到 制作 他们 无用 到 其他的 ，

或者使它们对他人失去用处，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [feɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wʊd] [laɪˌeɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɑːt] ,
for whose fakes they have received them would laie this matter to heart ,
为了 谁 假货 他们 有 已收到 他们 会 莱伊 这 事情 到 心 ，

他们收到假货后，会把这件事放在心上。

[ðæt] [ðeə(r)] [eɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'liːdʒɪəl] [laɪf] ,
that their Aim in a Collegial life ,
那 他们的 目的 在 一个 同事 生活 ，

他们在大学生活中的目标是

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː] [tuː; tə] - [æn; ən] ['iːzi] ['keələs] [waɪ] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [baɪ] [ænd; ənd]
should not bee to enjoie an easie careless waie of subsistence by and
应该 不是 蜜蜂 到 - 一个 更容易 粗心 waie 的 生存 经过 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɛmsɛlvz] ,
for themselvs ,
为了 他们自己 ，

他们不应该为了自身利益而享受轻松随意的生存方式，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['praɪvət] ['fænsiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
to follow private fancies in their Studies about matters of Learning ;
到 跟随 私人的 幻想 在 他们的 研究 关于 事情 的 学习 ；

在学术研究中，他们往往随心所欲；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪndi] [ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
but that they should minde the stewardship of their gifts and places ,
但 那 他们 应该 明德 这 管家职权 的 他们的 礼物 和 地方 ，

但他们应当珍惜并妥善管理自己所拥有的天赋和场所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [biː] ,
and the advantages of their Association , whereby they might bee ,
和 这 优势 的 他们的 协会 ， 由此 他们 可能 蜜蜂 ，

以及它们联合起来所获得的优势，通过这种联合，它们可能……

([ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sɔːm] [tɑːsks] ,
(if they would make use of it) able to elaborate som tasks ,
（ 如果 他们 会 制作 使用 的 它 ） 有能力的 到 精心制作的 一些 任务 ，

（如果他们能加以利用）就能详细阐述一些任务，

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] ['kænɒt] [biː] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɑːniː] [pə'fekʃ(ə)n] ,
which otherwise cannot bee brought to anie perfection ,
哪个 否则 不能 蜜蜂 带来 到 安妮 完美 ，

否则就无法达到完美，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for the building up of the Citie of God in our generations .
为了 这 建筑 向上 的 这 城市 的 上帝 在 我们的 几代人 。

为了在我们这一代人中建立上帝的城。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,
There is no want of parts and abilities in the Spirits of our men ,
那里 是 不 想 的 部分 和 能力 在 这 烈酒 的 我们的 男人 ,

我们的战士们不乏才干和能力，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
but the waie to order them for publick life ,
但 这 waie 到 命令 他们 为了 公众 生活 ,

但是，命令它们用于公共生活的方式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [stəʊnz] ['fɪtli] ['kɔmpæktid] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
and to bring them together as stones fitly compacted to make up a
和 到 带来 他们 一起 作为 石头 合适地 压实 到 制作 向上 一个
['pɜːfɪkt] ['pæləs] ,
perfect Palace ,
完美的 宫殿 ,

并将它们像石头一样精心堆砌在一起，构成一座完美的宫殿。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['juːsləs] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [wiː] [faɪnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
is that which make's us all useless one to another ; wee finde that now and then
是 那 哪个 制造的 我们 全部 无用 一 到 其他 ; 哇 找到 那 现在 和 然后
,
,
,

正是这一点让我们彼此之间变得毫无用处；我们时不时会发现，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] , [sɔːm] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
as it were by chance , som exquisite pieces of Learning ,
作为 它 是 经过 机会 , 一些 精美的 件 的 学习 ,

仿佛是偶然，一些精妙绝伦的学问，

[wɪtʃ] [sɔːm] [hæv; həv] [biːn] ['hætʃɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪf] [taɪm] [drɒp] [aʊt] ; [weər'ɪn] - ,
which som have been hatching all their life time drop out ; wherein appear's ,
哪个 一些 有 到过 孵化 全部 他们的 生活 时间 降低 出去 ; 其中 - ,

有些个体一生都在孵化，最终却失败了；其中出现了，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - [ˌðeər'ɒv] , [sɔːm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
besides the usefulness of the Subject , or the uselesnesss thereof , som inclination
除了 这 用处 的 这 主题 , 或者 这 - 其中 , 一些 倾角
[tuː; tə] [biː] [faʊnd] - ;
to bee found extraordinarie ;
到 蜜蜂 成立 - ;

除了主题的有用性或无用性之外，还有一些被认为非同寻常的倾向；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɛndɛvɚz] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [eɪmz] , [əd'vɑːns] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði]
but these endevors , disjointed from publick Aims , advance little or nothing , the
但 这些 努力 , 脱节的 从 公众 目标 , 进步 小的 或者 没有什么 , 这
['hæpinəs] ,
Happiness ,
幸福 ,

但这些与公共目标脱节的努力，对幸福几乎没有任何促进作用。

[wɪtʃ] [truː] ['lɜːnɪŋ] ['raɪtli] ['ɔːdəd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌntə; 'ʌntu]
which true Learning rightly ordered in all the parts thereof ; and Subordinate unto
哪个 真的 学习 没错 订购 在 全部 这 部分 其中 ; 和 下属 到
- ,
Christianitie ,
- ,

其中真正的学问在其各个方面都得到了正确的安排；并且服从于基督教。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][mæn'kaɪnd] .
is able to bring unto Mankind .
是 有能力的 到 带来 到 人类 .

能够为人类带来。

[sʌtʃ] ['piːsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [sɜːrv] ['oʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
Such pieces therefore serv onely as a witness ,
这样的 件 所以 服务 仅 作为 一个 证人 ,

因此，这些作品仅能作为见证。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wɒst; wəst][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
to shew what wast there is of profitable time and abilities ,
到 展示 什么 浪费 那里 是 的 有利可图 时间 和 能力 ,

展现那些宝贵的时间和能力所浪费的资源，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [dɪ'zaɪnz] .
for want of loving combinations for publick Designs .
为了 想 的 爱 组合 为了 公众 设计 .

缺乏适合公众设计的精美组合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
It is the observation of Forreigners concerning our Universities ,
它 是 这 观察 的 - 有关 我们的 大学 ,

这是外国人对我们大学的观察，

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] [men] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz]['eni] [weə(r)] [elz] ;
that they finde in them men of as great learning as any where els ;
那 他们 找到 在 他们 男人 的 作为 伟大的 学习 作为 任何 在哪里 els ;

他们发现这些人中不乏学识渊博之士，其学识丝毫不逊于其他任何地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
but that they lie as it were dead and unknown to the whole world
但 那 他们 说谎 作为 它 是 死的 和 未知 到 这 所有的 世界
[ɒv; əv]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
of other men of Learning ;
的 其他 男人 的 学习 ;

但他们却如同死人一般，不为世上其他学者所知；

['bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] [laɪf] :
becaus they delight to live a retired and unsociable life :
因为 他们 喜 到 居住 一个 退休 和 不善交际 生活 :

因为他们乐于过退休后独居的生活：

[ðɪs] ['hjuːmə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] ,
this humor therefore amongst other parts of our Reformation ,
这 幽默 所以 在 其他 部分 的 我们的 宗教改革 ,

因此，这种幽默是我们宗教改革的一部分，

[mʌst; məst][baɪ][sɔːm]['gɒsp(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ɪnd'juːsmənts] [biː] [rɪ'fɔːmd] , [nɒt]
must by som Gospel - principles and Rational inducements bee Reformed , not
必须 经过 一些 福音 - 原则 和 合理的 诱导 蜜蜂 改革宗 , 不是
['oʊnli] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
onely in Colleges but in other Associations .
仅 在 大学 但 在 其他 协会 .

必须通过一些福音原则和理性激励来进行改革，不仅在大学里，而且在其他社团中也是如此。

[ðə; ði] [lɔːd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
The Lord teach us the waie of Truth and Righteousness ,
这 主 教 我们 这 waie 的 真相 和 义 ,

主啊，请教导我们真理和公义之道。

[ðæt] [wiː] [meɪ] ['prɒfɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
that wee may profit in all things to advance the glorie of his name in the
那 哇 可能 利润 在 全部 事物 到 进步 这 荣耀 的 他的 姓名 在 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Kingdom of his Son ,
王国 的 他的 儿子 ,

愿我们凡事都能有所收获，从而在他儿子的国度里荣耀他的名。

[ɪn] [huːm] [ai] [rest]
in whom I rest
在 谁 我 休息

我安息在他里面

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
Your friend and servant .
你的 朋友 和 仆人 .

你的朋友和仆人。

[dʒeɪ] . [diː] .
J . D .
J . D .

京东

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] .
THE REFORMED LIBRARIE - KEEPER .
这 改革后的 图书馆 - 守门员 .

改过自新的图书管理员。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['djʊri] .
JOHN DURIE .
约翰 杜里 .

约翰·杜里。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ˌdiː'juː] - [gɑːrd] ,
Printed by William Du - gard ,
打印 经过 威廉 杜 - 加德 ,

由威廉·杜加德印刷

['ænəʊ] [dɒm] . - .
Anno Dom . 1650 .
安诺 多姆 . - .

公元1650年。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] :
THE Reformed Librarie - Keeper :
这 改革宗 图书馆 - 守门员 :

改革后的图书管理员：

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Two copies of Letters concerning the Place and Office of a
二 副本 的 信件 有关 这 地方 和 办公室 的 一个

两份关于某机构的地点和职务的信函副本

[ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] .
Librarie - Keeper .
图书馆 - 守门员 .

图书馆管理员。

[ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)] .
The first Letter .
这 第一的 信 .

第一封信。

[ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpərz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,
The Librarie - Keeper's place and Office ,
这 图书馆 - 守门员 地方 和 办公室 ,

图书管理员的住所和办公室

[ɪn][məʊst] ['kʌntriz] ([æz; əz][məʊst]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [bəuθ][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
in most Countries (as most other places and Offices both in Churches and
在 最多 国家 (作为 最多 其他 地方 和 办公室 两个都 在 教堂 和
[ˌjʊnə'vɜːrsəti]) [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
Universities) are lookt upon ,
大学) 是 看看 之上 ,

在大多数国家（以及教堂和大学里的大多数其他地方和办公室），人们都这样看待：

[æz; əz]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd][geɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd]
as Places of profit and gain , and so accordingly sought after and
作为 地点 的 利润 和 获得 , 和 所以 因此 寻求 后 和
['væljuːd][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] ;
valued in that regard ;
有价值的 在 那 看待 ;

因为地方有利可图，所以人们会去那里寻找和重视它；

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
and not in regard of the service ,
和 不是 在 看待 的 这 服务 ,

并非指服务方面，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [dɒn] [baɪ][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
which is to bee don by them unto the Common - wealth of Israel ,
哪个 是 到 蜜蜂 大学教师 经过 他们 到 这 常见的 - 财富 的 以色列 ,

他们将把这些捐赠给以色列国。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [men]
for the advancement of Pietie and Learning ; for the most part , men
为了 这 进步 的 虔诚 和 学习 ; 为了 这 最多 部分 , 男人
[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] ,
look after the maintenance ,
看 后 这 维护 ,

为了增进虔诚和学识；大部分维护工作由男性负责。

[ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] - [ə'pɒn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [mɔː(r)] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['juːsflnəs]
and livelihood setled upon their Places , more then upon the end and usefulness
和 生计 - 之上 他们的 地点 , 更多的 然后 之上 这 结尾 和 用处
[ɒv; əv][ðeə(r)] - ;
of their emploiments ;
的 他们的 - ;

他们的生计更多地取决于他们的居住地，而不是他们工作的最终目的和效用；

[ðeɪ] [siːk] [ðɛmsɛlvz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌðeər'ɪn] ,
they seek themselvs and not the Publick therein ,
他们 寻找 他们自己 和 不是 这 公众 其中 ，

他们只顾自己，不顾公众的利益。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['meɪnli]
and so they subordinate all the advantages of their places , to purchase mainly
和 所以 他们 下属 全部 这 优势 的 他们的 地方 ， 到 购买 主要

[tuː] [θɪŋz] [ˌðeə'baɪ] [vɪz] .
two things thereby viz .
二 事物 从而 即 .

因此，他们利用自身所处位置的所有优势，主要是为了获得两样东西，即：

[æn; ən] ['iːzi] [səb'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [sɔːm] ['kredɪt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði]
an easie subsistence ; and som credit in comparison of others ; nor is the
一个 更容易 生存 ； 和 一些 信用 在 比较 的 其他的 ； 也不 是 这

[lɑːst] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] ,
last much regarded ,
最后的 很多 认为 ，

生活相对轻松；与其他人相比也略有优势；但最后一点却不怎么受人重视。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪ] [biː] [hæd; həd] ; [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
if the first may bee had ; except it bee in cases of strife and debate ,
如果 这 第一的 可能 蜜蜂 有 ； 除了 它 蜜蜂 在 案例 的 冲突 和 辩论 ，

如果可以的话，第一种情况是可以实现的；但除非是在发生争执和辩论的情况下，

[weər'ɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn'diːd] [sɔːm] [wɪl] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
wherein men are over - heated : for then indeed som will stand upon the point
其中 男人 是 超过 - 加热 ： 为了 然后 的确 一些 将要 站立 之上 这 观点

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of Honor ,
的 荣誉 ，

那时人们会热情过高：因为那时确实会有人站在荣誉的前沿，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tempərəl] ['prɑːfɪts] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv]
to the hazard of their temporal profits : but to speak in particular of
到 这 冒险 的 他们的 颞 利润 ： 但 到 说话 在 特别的 的

[ˌli'brɛri] - ['kiːpərz] ,
Librarie - Keepers ,
图书馆 - 守门员 ，

冒着损失暂时利益的风险：但尤其要谈到图书管理员，

[ɪn] [məʊst] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ðæt] [ai] [nəʊ] ; [neɪ] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət]
in most Universities that I know ; nay indeed in all , their places are but
在 最多 大学 那 我 知道 ； 不 的确 在 全部 ， 他们的 地方 是 但

- ,
Mercenarie ,
- ，

在我所知的绝大多数大学里，甚至在所有大学里，他们的位置都只是雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [juːz] ['fɜːðə(r)] ,
and their emploiment of little or no use further ,
和 他们的 - 的 小的 或者 不 使用 更远 ，

他们的就业几乎没有任何用处，或者根本毫无用处。

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kʌstədi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː]
then to look to the Books committed to their custodie , that they may not bee
然后 到 看 到 这 图书 坚定的 到 他们的 监护 ， 那 他们 可能 不是 蜜蜂

[lɒst] ;
lost ;
丢失的 ；

然后查看他们保管的书籍，以免遗失；

[ɔː(r)] - [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [juːz][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
or embezeled by those that use them : and this is all .
或者 - 经过 那些 那 使用 他们 : 和 这 是 全部 .

或者被使用者侵吞：仅此而已。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
I have been informed ,
我 有 到过 知情的 ,

我已获悉，

[ðæt] [ɪn] ['ɒksfəd] ([weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌli'brɛri] [naʊ] [ə'mʌŋst] ['prɒtɪstənt] -
that in Oxford (where the most famous Librarie now exstant amongst Protestant -
那 在 牛津 (在哪里 这 最多 著名的 图书馆 现在 存在 在 新教 -
['krɪstʃənz] [ɪz] [kept] ,
Christians is kept ,
基督徒 是 保留 ,

在牛津（现今新教基督徒中最著名的图书馆所在地），

) [ðə; ði] - ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [fɪfti] [ɔː(r)] - [paʊnd]
) the setled maintenance of the Librarie - keeper is not above fiftie or sixtie pound
) 这 - 维护 的 这 图书馆 - 守门员 是 不是 多于 五十 或者 - 磅
[pə(r)] ['ænəm] ;
per annum ;
每 年 ;

）图书管理员的固定年薪不超过五十或六十英镑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæksɪ'dentəli] , [viːs] & ['moʊdɪs] ['sʌmˌtaɪmz] [wɜːθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊnd] :
but that it is accidentally , viis & modis somtimes worth an hundred pound :
但 那 它 是 偶然 , 维斯 & 莫迪斯 有时 值得 一个 百 磅 :

但偶然的是，viis & modis 有时价值一百英镑：

[wɒt] [ðə; ði]['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɒm] ,
what the accidents are , and the waies by which they com ,
什么 这 事故 是 , 和 这 韦斯 经过 哪个 他们 com ,

事故的具体内容以及发生的方式，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] ,
I have not been curious to search after ; but I have thought ,
我 有 不是 到过 好奇的 到 搜索 后 ; 但 我 有 想法 ,

我并没有刻意去寻找；但我一直在想，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] - [ɒv; əv] [ˌli'brɛri] - ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː]
that if the proper emploiments of Librarie - keepers were taken into
那 如果 这 恰当的 - 的 图书馆 - 守门员 是 已采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
consideration as they are ,
考虑 作为 他们 是 ,

如果将图书馆员的合理聘用问题考虑在内，

[ɔː(r)] [meɪ] [biː] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
or may bee made useful to the advancement of Learning ;
或者 可能 蜜蜂 制成 有用 到 这 进步 的 学习 ;

或者可以用于促进学习；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] - [prə'pɔːʃənli] [tuː; tə][ðə; ði][endz] , [wɪtʃ]
and were ordered and mainteined proportionally to the ends , which
和 是 订购 和 - 按比例 到 这 结束 , 哪个
[ɔːt] [tuː; tə] [biː] [ɪn'tendɪd] [ˌðeə'baɪ] ;
ought to bee intended thereby ;
应该 到 蜜蜂 故意的 从而 ;

并且按照其应有的目的进行订购和维护；

[ðeɪ] [wʊd] [biː] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [juːz] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,
they would bee of exceeding great use to all sorts of Scholars ,
他们 会 蜜蜂 的 超过 伟大的 使用 到 全部 排序 的 学者们 ,

它们对各类学者都将大有裨益。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and have an universal influence upon all the parts of Learning ,
和 有 一个 普遍的 影响 之上 全部 这 部分 的 学习 ,

对学习的各个方面都具有普遍影响，

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n] .
to produce and propagate the same unto perfection .
到 生产 和 传播 这 相同的 到 完美 .

使其生产和传播至完美。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌli'brɛri] - ['kiːpərz] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðɛmsɛlvz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
For if Librarie - keepers did understand themselvs in the nature of their work ,
为了 如果 图书馆 - 守门员 做过 理解 他们自己 在 这 自然 的 他们的 工作 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðɛmsɛlvz] ,
and would make themselvs ,
和 会 制作 他们自己 ,

如果图书管理员们真的了解自己工作的性质，并且愿意让自己……

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] , ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [waɪ] ;
as they ought to bee , useful in their places in a publick waie ;
作为 他们 应该 到 蜜蜂 , 有用 在 他们的 地方 在 一个 公众 waie ;

它们理应如此，在公共道路上各司其职；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɜːnɪŋ] :
they ought to becom Agents for the advancement of universal Learning :
他们 应该 到 成为 代理人 为了 这 进步 的 普遍的 学习 :

他们应当成为促进全民学习的推动者：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ðæt] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [mait] [nɒt] [biː] [meɪd] ,
and to this effect I could wish , that their places might not bee made ,
和 到 这 影响 我 可以 希望 , 那 他们的 地方 可能 不是 蜜蜂 制成 ,

为此，我衷心希望，他们的位置不要被创造出来。

[æz; əz] [ɛvɚi] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] - ;
as everie where they are , Mercenarie , but rather Honorarie ;
作为 埃弗里 在哪里 他们 是 , - , 但 相当 - ;

就像他们所到之处一样，雇佣兵，但更确切地说是荣誉军人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
and that with the competent allowance of two hundred pounds a year ;
和 那 和 这 胜任的 津贴 的 二 百 磅 一个 年 ;

并且每年还能获得两百英镑的津贴；

[sɔːm] - [ʃʊd; ʃəd] [biː] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [beə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
som emploiments should bee put upon them further then a bare keeping of the
一些 - 应该 蜜蜂 放 之上 他们 更远 然后 一个 裸 保持 的 这
[bʊks] .
Books .
图书 .

除了记账之外，还应该给他们安排一些其他工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌli'brɛri] ,
It is true that a fair Librarie ,
它 是 真的 那 一个 公平的 图书馆 ,

确实，一家公平的图书馆，

[ɪz][nɒt] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
is not onely an ornament and credit to the place where it is ;
是 不是 仅 一个 装饰品 和 信用 到 这 地方 在哪里 它 是 ;

它不仅是所在地方的装饰品和荣誉;

[bʌt; bət][æn; ən]['juːsf(ə)l] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
but an useful commoditie by it self to the publick ;
但 一个 有用 商品 经过 它 自己 到 这 公众 ;

但它本身对公众来说是一种有用的商品;

[jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ðen] [ə; eɪ] [ded] ['boʊdi][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔnstitjuːt] ,
yet in effect it is no more then a dead Bodie as now it is constituted ,
然而 在 影响 它 是 不 更多的 然后 一个 死的 博迪 作为 现在 它 是 构成 ,

然而，就其目前的构成而言，它实际上只不过是一具死尸而已。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː] ,
in comparison of what it might bee ,
在 比较 的 什么 它 可能 蜜蜂 ,

与它可能是什么相比,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
if it were animated with a publick Spirit to keep and use it ,
如果 它 是 动画 和 一个 公众 精神 到 保持 和 使用 它 ,

如果它被赋予了公共精神，以便保存和使用它,

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
and ordered as it might bee for publick service .
和 订购 作为 它 可能 蜜蜂 为了 公众 服务 .

并按公共服务目的进行订购。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [wɜː(r); wə(r)] - [ə'pɒn][ðə; ði] - [æz; əz] [mait]
For if such an allowance were setled upon the emploiment as might
为了 如果 这样的 一个 津贴 是 - 之上 这 - 作为 可能
[meɪn'teɪn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːts] ,
maintain a man of parts and generous thoughts ,
维持 一个 男人 的 部分 和 慷慨的 想法 ,

如果能为这份工作设定足够的津贴，足以维持一个有才华且思想宽广的人的生活,

[ðen] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [mait] [biː] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bi'stəu] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
then a condition might bee annexed to the bestowing of the Place ;
然后 一个 状况 可能 蜜蜂 附件 到 这 授予 的 这 地方 ;

那么，授予该职位时可能会附加一些条件;

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [kɔːld] [ðeər'ʌntʊ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðɛmsɛlvz]
that none should bee called thereunto but such as had approved themselvs
那 没有任何 应该 蜜蜂 称为 至于 但 这样的 作为 有 得到正式认可的 他们自己
['zeləs] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][sɔːm] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [seɪm] ,
zealous and profitable in som publick waies of Learning to advance the same ,
热心 和 有利可图 在 一些 公众 韦斯 的 学习 到 进步 这 相同的 ,

凡是那些自认为热心且在某些公共学习途径中有所建树、能促进该领域发展的人，都不应被召集参加。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [baʊnd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][tɑːsks][tuː; tə] [biː] ['prɔsikjuːtid] [tə'wɔːdz] [ðæt] [end] ,
or that should bee bound to certain tasks to bee prosecuted towards that end ,
或者 那 应该 蜜蜂 边界 到 肯定 任务 到 蜜蜂 被起诉 向 那 结尾 ,

或者应该将其与某些任务联系起来，以便朝着这个目的进行起诉。

[weər'ɒv] [ə; eɪ] [lɪst] [mait] [biː] [meɪd] ,
whereof a List might bee made ,
其中 一个 列表 可能 蜜蜂 制成 ,

由此可以列出清单,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dɪ'skraɪbd] ,
and the waie to trie their Abilities in prosecuting the same should bee described ,
和 这 waie 到 尝试 他们的 能力 在 起诉 这 相同的 应该 蜜蜂 描述 ，

还应描述他们审理此类案件的能力测试方法。

[liːst] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] , [ʌn'prɒfɪtəbl] [men] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
least in after times , unprofitable men creep into the place ,
至少 在 后 时代 ， 无利可图 男人 潜行者 进入 这 地方 ，

至少在后来的时代，一些无用之人会悄悄潜入那个地方。

[tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['doʊnərz] [tə'wɔːdz] [pɑːstɛrəti]
to frustrate the publick of the benefit intended by the Doners towards posteritie
到 阻挠 这 公众 的 这 益处 故意的 经过 这 捐赠者 向 后代
.
:
.

使公众无法享受到捐赠者希望为后代带来的福祉。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [θɔːt] [ə'pɒn] ,
The proper charge then of the Honorarie Librarie - Keeper in a Universitie should bee thought upon ,
这 恰当的 收费 然后 的 这 - 图书馆 - 守门员 在 一个 大学 应该 蜜蜂 想法 之上 ，

因此，应该认真考虑大学中荣誉图书管理员的适当职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] - , [ɪn][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and the end of that Imploiment , in my conception , is to keep the publick stock of Learning ,
和 这 结尾 的 那 - ， 在 我的 概念 ， 是 到 保持 这 公众 库存 的 学习 ，

在我看来，这项实施的最终目的是为了保持公共学习资源的丰富性。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
which is in Books and Manuscripts to increas it ,
哪个 是 在 图书 和 手稿 到 增加 它 ，

其中包含在书籍和手稿中的，以增加其数量。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [waɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː] [məʊst]['juːsf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ;
and to propose it to others in the waie which may bee most useful unto all ;
和 到 提出 它 到 其他的 在 这 waie 哪个 可能 蜜蜂 最多 有用 到 全部 ；

并将其以对所有人都最有益的方式推荐给其他人；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðen] [ɪz][tuː; tə] [biː] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ænd; ənd]['treɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][helps][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,
his work then is to bee a Factor and Trader for helps to Learning ,
他的 工作 然后 是 到 蜜蜂 一个 因素 和 商 为了 帮助 到 学习 ，

他当时的工作是担任学习辅助工具的代理人和交易员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə][juːz] ,
and a Treasurer to keep them , and a dispenser to applie them , to use ,
和 一个 财务主管 到 保持 他们 ， 和 一个 自动售货机 到 应用 他们 到 使用 ，

以及一名司库保管这些物资，和一名分发员负责分发使用。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wel] [juːst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ə'bjuːzd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ,
or to see them well used , or at least not abused ; And to do all this ,
或者 到 看 他们 出色地 用过的 , 或者 在 至少 不是 受虐 ; 和 到 做 全部 这 ,

或者看到它们得到充分利用，或者至少不被滥用；而要做到这一切，

[fɜːst] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [meɪd] ,
First a Catalogue , of the Treasurie committed unto his charge is to bee made ,
第一的 一个 目录 , 的 这 - 坚定的 到 他的 收费 是 到 蜜蜂 制成 ,

首先要编制一份他所掌管的国库财产清单，

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtlz] [ˌhweər ʌn'tuː] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,
that is all the Books and Manuscripts , according to the Titles whereunto they belong ,
那 是 全部 这 图书 和 手稿 , 根据 到 这 标题 其中 他们 属于 ,

这就是所有书籍和手稿，按其所属的标题排列。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː] [ræŋkt] [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)][məʊst] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [biː] [faʊnd] ,
are to bee ranked in an order most easie and obvious to bee found ,
是 到 蜜蜂 排名 在 一个 命令 最多 更容易 和 明显的 到 蜜蜂 成立 ,

应按最容易找到和最显而易见的顺序进行排序。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ;
which I think is that of Sciences and Languages ;
哪个 我 思考 是 那 的 科学 和 语言 ;

我认为那是科学和语言；

[wen] [fɜːst] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðeə(r)] - - [weər'ɒv] [ðeɪ] [triːt] ,
when first all the Books are divided into their subjectam materiam whereof they Treat ,
什么时候 第一的 全部 这 图书 是 分割 进入 他们的 - - 其中 他们 对待 ,

首先，将所有书籍按其主题和所论述的内容进行分类。

[ænd; ənd] [ðen] [ɛvɝi] ['kɪndiː][ɒv; əv]['mætə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] :
and then everie kinde of matter subdivided into their several Languages :
和 然后 埃弗里 善良 的 事情 细分 进入 他们的 一些 语言 :

然后，每一种物质又被细分为不同的语言：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [səʊ] [meɪd] ,
And as the Catalogue should bee so made ,
和 作为 这 目录 应该 蜜蜂 所以 制成 ,

目录就应该这样制作，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl'weɪ] [biː] [ɔːg'mentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [dʌθ] [ɪn'kriːs] ;
that it may alwaies bee augmented as the stock doth increas ;
那 它 可能 总是 蜜蜂 增强 作为 这 库存 确实 增加 ;

随着存量的增加，它也总是会增加；

[səʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌliˈbrɛri] [mʌst; məst] [biː] [left] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
so the place in the Librarie must bee left open for the increas of the
所以 这 地方 在 这 图书馆 必须 蜜蜂 左边 打开 为了 这 增加 的 这

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [siːts] ,
number of Books in their proper Seats ,
数字 的 图书 在 他们的 恰当的 座位 ,

因此，图书馆必须留出空间，以便容纳更多书籍，并将它们放置在合适的位置上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈkætəlɒg] ,
and in the Printed Catalogue ,
和 在 这 打印 目录 ,

在印刷目录中，

[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə] [biː] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː]
a Reference is to bee made to the place where the Books are to bee
一个 参考 是 到 蜜蜂 制成 到 这 地方 在哪里 这 图书 是 到 蜜蜂

[faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] - [ɔː(r)] [rɪˈpɒzətriz] .
found in their Shelvs or repositories .
成立 在 他们的 - 或者 仓库 .

应注明书籍在书架或库房中的具体位置。

[wen] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [ðʌs] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [biː] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
When the stock is thus known and fitted to bee exposed to the view of
什么时候 这 库存 是 因此 已知 和 适配 到 蜜蜂 裸露 到 这 看法 的

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [wɜːld] ,
the Learned World ,
这 学习 世界 ,

当股票被如此了解并适合向学术界展示时，

[ðen] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
Then the waie of Trading with it , both at home and abroad ,
然后 这 waie 的 贸易 和 它 , 两个都 在 家 和 国外 ,

然后是与它进行国内外贸易的方式，

[ɪz][tuː; tə] [biː] [leɪd][tuː; tə] [hɑːt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,
is to bee laid to heart both for the increas of the stock ,
是 到 蜜蜂 铺设 到 心 两个都 为了 这 增加 的 这 库存 ,

应当铭记于心，既有利于股票的增长，也有利于股票的增长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juːz] .
and for the improvement of it to use .
和 为了 这 改进 的 它 到 使用 .

并为了改进其用途而使用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
For the increas of the stock both at home and abroad ,
为了 这 增加 的 这 库存 两个都 在 家 和 国外 ,

为了增加国内外的库存，

- [ʃʊd; ʃəd] [biː] [held] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ɛvɝi] [ˈsaɪəns] ,
correspondencie should bee held with those that are eminent in everie Science ,
- 应该 蜜蜂 握住 和 那些 那 是 杰出 在 埃弗里 科学 ,

应该与各科学领域的杰出人士保持通信。

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈprɒfɪt] , [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː] [hæv; həv]
to Trade with them for their profit , that what they want and wee have
到 贸易 和 他们 为了 他们的 利润 , 那 什么 他们 想 和 哇 有

,
,
,

与他们进行交易以获取利润，这是他们想要的，也是我们拥有的。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [wiː] [wɒnt] ,
they may receiv upon condition , that what they have and wee want ,
他们 可能 接收 之上 状况 ， 那 什么 他们 有 和 哇 想 ，

他们或许可以有条件地获得，即他们拥有的和我们想要的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːt] [ɪn] [ðæt] - [weə(r)] [ðeə(r)] - [dʌθ] [laɪ] ;
they should impart in that facultie where their eminencie doth lie ;
他们 应该 传授 在 那 - 在哪里 他们的 - 确实 说谎 ；

他们应当在自己擅长的领域传授知识；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] ['emɪnənt] [ɪn] ['ɑːniː] ['kɪndiː] ,
As for such as are at home eminent in anie kinde ,
作为 为了 这样的 作为 是 在 家 杰出 在 安妮 善良 ，

至于那些在家庭中杰出的人，

['bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [kɒm] [baɪ] ['neɪtɪv] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['treʒə(r)] ,
becaus they may com by Native right to have use of the Librarie - Treasure ,
因为 他们 可能 com 经过 本国的 正确的 到 有 使用 的 这 图书馆 - 宝藏 ，

因为他们可能凭借原住民权利来使用图书馆宝藏，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː] ['treɪdɪd] [wɪ'ðɔːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [waɪ] , [vɪz] .
they are to bee Traded withal in another waie , viz .
他们 是 到 蜜蜂 交易 此外 在 其他 waie ， 即 .

它们还可以通过另一种方式进行交易，即：

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [geɪnd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['kɒmən] ,
that the things which are gained from abroad , which as yet are not made common ,
那 这 事物 哪个 是 获得 从 国外 ， 哪个 作为 然而 是 不是 制成 常见的 ，

那些从国外获得、尚未普及的东西，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['praɪvət] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
and put to publick use should bee promised and imparted to them for the increas of their private stock of knowledg ,
和 放 到 公众 使用 应该 蜜蜂 承诺 和 传授 到 他们 为了 这 增加 的 他们的 私人的 库存 的 知识 ，

应当承诺并向他们传授这些可供公众使用的知识，以增加他们的私人知识储备。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪ'kjuːliə(r)] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtl] ,
to the end that what they have peculiar , may also bee given in for a requital ,
到 这 结尾 那 什么 他们 有 奇特 ， 可能 还 蜜蜂 给定 在 为了 一个 还礼 ，

最终目的是让他们所拥有的独特之处，也能作为回报而给予。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˌtikju'læritiz] [ɒv; əv] [gɪfts] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
so that the particularities of gifts at home and abroad ,
所以 那 这 特点 的 礼物 在 家 和 国外 ，

因此，国内外礼品的特殊性，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] ,
are to meet as in a Center in the hand of the Librarie - keeper ,
是 到 见面 作为 在 一个 中心 在 这 手 的 这 图书馆 - 守门员 ，

将在图书馆管理员手中的中心相遇，

[ænd; ənd] [hiː] [ɪz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and hee is to Trade with the one by the other ,
和 嘿 是 到 贸易 和 这 一 经过 这 其他 ，

他要与他们进行交易，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mʌltəplaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɒk] , [weər'ɒv] [hiː] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒərə(r)]
to caus them to multiplie the publick stock , whereof hee is a Treasurer
到 原因 他们 到 乘 这 公众 库存 , 其中 嘿 是 一个 财务主管
[ænd; ənd]['fæktə(r)] .
and Factor .
和 因素 .

促使他们增持公众持股，他是该股票的财务主管和代理人。

[ðʌs] [hiː] [ʃʊd; ʃəd] [treɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus hee should Trade with those that are at home and abroad out of the
因此 嘿 应该 贸易 和 那些 那 是 在 家 和 国外 出去 的 这
,
Universitie ,
大学 ,

因此，他应该与国内外的大学人士进行贸易往来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ,
and with those that are within the Universitie ,
和 和 那些 那 是 之内 这 大学 ,

以及那些身处大学内部的人，

[hiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ɑːniː] [pɑːts] ,
hee should have acquaintance to know all that are of anie parts ,
嘿 应该 有 熟人 到 知道 全部 那 是 的 安妮 部分 ,

他应该有所了解，知道所有部件是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [veɪn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [dʌθ] [laɪ] ,
and how their vein of Learning doth lie ,
和 如何 他们的 静脉 的 学习 确实 说谎 ,

以及他们的学问源泉所在。

[tuː; tə] ['sʌpliː] [helps] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
to supplie helps unto them in their faculties from without and from
到 供应 帮助 到 他们 在 他们的 学院 从 没有 和 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
within the Nation ,
之内 这 国家 ,

从国内外为他们提供能力方面的帮助，

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] - [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
to put them upon the keeping of correspondencie with men of their own
到 放 他们 之上 这 保持 的 - 和 男人 的 他们的 自己的
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

让他们与同族人保持通信联系，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mætəz] [nɒt] [jet] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn] ['saɪəns] ;
for the beating out of matters not yet elaborated in Sciences ;
为了 这 殴打 出去 的 事情 不是 然而 详细说明 在 科学 ;

为了探究科学中尚未详细阐述的问题；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ['fæktəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd]
so that they may bee as his Assistants and subordinate Factors in his Trade
所以 那 他们 可能 蜜蜂 作为 他的 助理 和 下属 因素 在 他的 贸易
[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :
and in their own for gaining of knowledg :
和 在 他们的 自己的 为了 获得 的 知识 :

以便他们可以成为他的助手和下属，协助他开展业务，并在他们自己的业务中获得知识：

[naʊ] ['bɪ'kɔːz] [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['eɪdʒənsiz] ,

Now becaus in all publick Agencies ,

现在 因为 在 全部 公众 机构 ,

现在因为在所有公共机构中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [sɔːm] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [hæd; həd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst]

it is fit that som inspection should bee had over those that are intrusted

它 是 合身 那 一些 检查 应该 蜜蜂 有 超过 那些 那 是 受托人

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith ,

由此 ,

对受托管理这些事务的人员进行一些检查是恰当的。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [sɔːm][taɪ]

therefore in this Factorie and Trade for the increas of Learning , som tie

所以 在 这 - 和 贸易 为了 这 增加 的 学习 , 一些 领带

因此，在这个工厂和贸易中，为了增进学习，一些联系

[ʃʊd; ʃəd] [biː] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ˌli'brɛri] - ['kiːpərz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['keəflnəs] .

should bee upon those Librarie - keepers to oblige them to carefulness .

应该 蜜蜂 之上 那些 图书馆 - 守门员 到 必须 他们 到 谨慎 .

应该责成图书馆管理员们谨慎行事。

[ai] [wʊd] [ðen] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [meɪd] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

I would then upon this account , have an Order made that once in the year ,

我 会 然后 之上 这 帐户 , 有 一个 命令 制成 那 一次 在 这 年 ,

因此，我将据此下令，每年一次，

[ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ,

the Librarie - keeper should bee bound to give an account of his Trading ,

这 图书馆 - 守门员 应该 蜜蜂 边界 到 给 一个 帐户 的 他的 贸易 ,

图书管理员应当交代其交易情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒfɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ([æz; əz][ɪn][ɔːl][hjuː'meɪn] [treɪdz] ['fæktəz] [ɔːt] ,

and of his Profit in his Trade (as in all humane Trades Factors ought ,

和 的 他的 利润 在 他的 贸易 (作为 在 全部 人道 交易 因素 应该 ,

以及他在贸易中获得的利润（正如所有合乎人道的行业一样，商贩们应该……

[ænd; ənd][juːz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪnsəplz] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)]) [ænd; ənd][tuː; tə]

and use to do to their principals at least once a year) and to

和 使用 到 做 到 他们的 校长 在 至少 一次 一个 年) 和 到

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəd] ,

this effect I would have it ordered ,

这 影响 我 会 有 它 订购 ,

并且过去每年至少会对他们的校长这样做一次），为此，我会下令这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːktərz][ɒv; əv] [iːtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ,

that the chief Doctors of each facultie of the Universitie ,

那 这 首席 医生 的 每个 - 的 这 大学 ,

大学各学院的首席博士们，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

should meet at a Convenient time in a week of the year ,

应该 见面 在 一个 方便的 时间 在 一个 星期 的 这 年 ,

应该在一年中某个合适的星期内选择方便的时间见面。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ,

to receiv the Accounts of his Trading ,

到 接收 这 账户 的 他的 贸易 ,

接收他的交易账目，

[ðæt] [hiː] [meɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weər'ɪn] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hæθ] [biːn] [ɪn'kriːst] ,
that hee may shew them wherein the stock of Learning hath been increased ,
那 嘿 可能 展示 他们 其中 这 库存 的 学习 有 到过 增加 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪrz] [speɪs] ;
for that year's space ;
为了 那 年 空间 ;

以便他能向他们展示那一年学术储备增加了哪些;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː] [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [geɪnd] [frɒm; frəm]
and then hee is to produce the particulars which he hath gained from
和 然后 嘿 是 到 生产 这 细节 哪个 他 有 获得 从
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

然后他要提交他从国外获得的详细信息。

[ænd; ənd][laɪˌeɪ][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and laie them before them all ,
和 莱伊 他们 前 他们 全部 ,

并将它们摆放在众人面前,

[ðæt] [ɛvɝi] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] - [meɪ] [dɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
that everie one in his own facultie may declare in the presence of others ,
那 埃弗里 一 在 他的 自己的 - 可能 宣布 在 这 在场 的 其他的 ,

使每个人都能在自己清醒的状态下,在他人面前宣告:

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [fɪt] [tuː; tə] [biː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɒk] ,
that which he thinketh fit to bee added to the publick stock ,
那 哪个 他 思考 合身 到 蜜蜂 额外 到 这 公众 库存 ,

他认为适合加入公共股票市场的那些东西,

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɒmən] [baɪ][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə'dɪʃənəlz] ,
and made common by the Catalogue of Additionals ,
和 制成 常见的 经过 这 目录 的 附加项 ,

并由附加目录统一规定,

[wɪtʃ] [ɛvɝi] [jɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪz][tuː; tə] [biː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
which everie year within the Universities is to bee published in writing within the
哪个 埃弗里 年 之内 这 大学 是 到 蜜蜂 已发布 在 写作 之内 这
[ˌli'brɛri] [ˌaɪ 'tiː][self] ,
Librarie it self ,
图书馆 它 自己 ,

每年大学内部的各项活动都会以书面形式在图书馆内出版。

[ænd; ənd] [ɛvɝi] [θriː] [j'iəz] ([ɔː(r)]['suːnə(r)][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪʃənəlz] [meɪ] [biː]
and everie three years (or sooner as the number of Additionals may bee
和 埃弗里 三 年 (或者 很快 作为 这 数字 的 附加项 可能 蜜蜂
[greɪt] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
great , or later ,
伟大的 , 或者 之后 ,

每三年(或因新增数量众多而提前,或更晚),

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [smɑːl]) [tuː; tə] [biː] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
if it bee smal) to bee put in Print and made common to those that are
如果 它 蜜蜂 小) 到 蜜蜂 放 在 打印 和 制成 常见的 到 那些 那 是
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

如果篇幅较短,则应将其印刷出版,让海外人士也能了解。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] ,

And at this giving up of the accounts ,

和 在 这 给予 向上 的 这 账户 ,

而就在此时，账户被放弃了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [biː] [ˈædɪd] [tuː; tə]

as the Doctors are to declare what they think worthie to bee added to

作为 这 医生 是 到 宣布 什么 他们 思考 值得 到 蜜蜂 额外 到

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,

the common stock of Learning ,

这 常见的 库存 的 学习 ,

医生们将宣布他们认为哪些内容值得添加到共同的学习资源中，

[iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] - ;

each in their Facultie ;

每个 在 他们的 - ;

各自在其学院；

[səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd][peɪnz][ɑː(r); ə(r)] [weəˈæt] [ðə; ði]

so I would have them see what the Charges and Pains are whereat the

所以 我 会 有 他们 看 什么 这 收费 和 疼痛 是 哪里 这

[ˌliˈbrɛri] - [ˈkiːpə(r)] [hæθ] [biːn] ,

Librarie - Keeper hath been ,

图书馆 - 守门员 有 到过 ,

所以我会让他们看看图书管理员所遭受的损失和痛苦，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [ðə; ði] - [ɪkˈspɛnsɪz] [ɪn] [ˌkɒrɪˈspɒndənsi]

that for his encouragement , the extraordinarie expences in correspondencies

那 为了 他的 鼓励 , 这 - 费用 在 通信

[ænd; ənd] [trænskˈrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] ,

and transcriptions for the publick good ,

和 转录 为了 这 公众 好的 ,

为了表彰他的鼓励，以及为公共利益而产生的巨额通信和誊写费用，

[meɪ] [biː] [əˈlaʊd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][sɔːm] [ˈrevənjuːz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [set][ə; eɪ][pɑːt][tuː; tə][ðæt]

may bee allowed him out of som Revenues , which should bee set a part to that

可能 蜜蜂 允许 他 出去 的 一些 收入 , 哪个 应该 蜜蜂 放 一个 部分 到 那

[ɪˈfekt] ,

effect ,

影响 ,

或许可以允许他从部分税收中减免，这部分税收应该专门拨出来用于此目的。

[ænd; ənd][dɪˈspəʊzd][ɒv; əv] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnt] - [ˈkɒntent][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðæt]

and disposed of according to their joint - content and judgment in that

和 处置 的 根据 到 他们的 联合的 - 内容 和 判断 在 那

[ˈmætə(r)] .

matter .

事情 .

根据双方对该事项的共同意见和判断予以处置。

[hɪə(r)] [ðen] [hiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔrisˈpɔndənts]

Here then hee should bee bound to shew them the Lists of his correspondents

这里 然后 嘿 应该 蜜蜂 边界 到 展示 他们 这 列表 的 他的 通讯员

,

,

,

那么，他理应向他们出示他的通信者名单。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

the Letters from them in Answer to his ,

这 信件 从 他们 在 回答 到 他的 ,

他们回信的内容是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪk'spɛns] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [ə'laʊd] [hɪm][ɪn] [ðæt]
and the reckoning of his extraordinarie expence should bee allowed him in that
和 这 清算 的 他的 - 费用 应该 蜜蜂 允许 他 在 那
[wɪtʃ] [hiː] [ɪz] [ɪn'detɪd] ,
which hee is indebted ,
哪个 嘿 是 负债累累 ,

他所欠债务中应当允许计入他的额外开支。

[ɔː(r)] [hæθ] ['friːli] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['rɛərəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
or hath freely laid out to procure Rarities into the stock of Learning .
或者 有 自由 铺设 出去 到 采购 稀有物品 进入 这 库存 的 学习 .

或者已慷慨地投入资源，将珍稀之物纳入学术宝库。

[ænd; ənd] ['bɪkɔːz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] - ['printərz] [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
And becaus I understand that all the Book - Printers or Stationars of the
和 因为 我 理解 那 全部 这 书 - 打印机 或者 - 的 这
['kɒmən] - [welθ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɒv; əv] [ɛvɝi] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] ,
Common - wealth are bound of everie Book which is Printed ,
常见的 - 财富 是 边界 的 埃弗里 书 哪个 是 打印 ,

而且据我所知，英联邦所有书籍印刷商或文具商都对印刷的每一本书进行装订，

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['koʊpi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌli'brɛri] ;
to send a Copie into the Universitie Librarie ;
到 发送 一个 副本 进入 这 大学 图书馆 ;

将副本发送至大学图书馆；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ɔːl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
and it is impossible for one man to read all the Books in all Faculties ,
和 它 是 不可能的 为了 一 男人 到 读 全部 这 图书 在 全部 学院 ,

一个人不可能读完所有学科的所有书籍。

[tuː; tə] ['dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɜːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
to judg of them what worth there is in them ;
到 法官 的 他们 什么 值得 那里 是 在 他们 ;

判断他们身上有什么价值；

[nɔː(r)] [hæθ] [ɛvɝi] [wʌn] [tuː; tə] ['dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒt] [ɛvɝi] ['ɔːtər]
nor hath everie one Abilitie to judg of all kinde of Sciences what everie Autor
也不 有 埃弗里 一 能力 到 法官 的 全部 善良 的 科学 什么 埃弗里 作者
[dʌθ] ['hænd(ə)l] ,
doth handle ,
确实 处理 ,

也不是每个人都有能力评判每位作者所研究的各种科学领域。

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'fɪʃntli] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
and how sufficiently ; therefore I would have at this time of giving accounts ,
和 如何 足够 ; 所以 我 会 有 在 这 时间 的 给予 账户 ,

以及充分程度；因此，在此时此刻，我本应汇报情况，

[ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] ['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [sent]
the Librarie - keeper also bound to produce the Catalogue of all the Books sent
这 图书馆 - 守门员 还 边界 到 生产 这 目录 的 全部 这 图书 发送
['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] - [ˌli'brɛri] [baɪ] [ðə; ði] - [ðæt] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] ;
unto the Universitie's Librarie by the Stationars that Printed them ;
到 这 - 图书馆 经过 这 - 那 打印 他们 ;

图书馆管理员还有义务编制印刷商送往大学图书馆的所有书籍的目录；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ɛvɝi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæk(ə)ltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] ,
to the end that everie one of the Doctors in their own Faculties should declare ,
到 这 结尾 那 埃弗里 一 的 这 医生 在 他们的 自己的 学院 应该 宣布 ,

最终目的是让各科室的每一位医生都宣布：

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] ['ædɪd] ,
whether or no they should bee added ,
无论 或者 不 他们 应该 蜜蜂 额外 ,

是否应该添加它们，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə'dɪʃənəlz] ;
and where they should bee placed in the Catalogue of Additionals ;
和 在哪里 他们 应该 蜜蜂 放置 在 这 目录 的 附加项 ;

以及它们在附加目录中的放置位置；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [bʊks] [ænd; ənd] [triːtiz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]
For I do not think that all Books and Treaties which in this age are
为了 我 做 不是 思考 那 全部 图书 和 条约 哪个 在 这 年龄 是
['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl]['kaɪndɪs] ,
Printed in all kindes ,
打印 在 全部 种类 ,

因为我不认为当今时代所有以各种形式印刷的书籍和论著，

[ʃʊd; ʃəd] [biː] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
should bee inserted into the Catalogue , and added to the stock of the
应该 蜜蜂 插入 进入 这 目录 , 和 额外 到 这 库存 的 这
[ˌli'brɛri] ,
Librarie ,
图书馆 ,

应将其编入目录，并添加到图书馆的库存中。

[dɪskreʃn] [mʌst; məst] [biː] [juːst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['teɪkən][tuː; tə]
discretion must bee used and confusion avoided , and a cours taken to
审慎 必须 蜜蜂 用过的 和 困惑 避免 , 和 一个 课程 已采取 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] ,
distinguish that which is profitable ,
区分 那 哪个 是 有利可图 ,

必须谨慎行事，避免混淆，并采取措施区分哪些是有利可图的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsləs] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðæt] [səsaɪti] ,
from that which is useless ; and according to the verdict of that Societie ,
从 那 哪个 是 无用 ; 和 根据 到 这 判决 的 那 社会 ,

从无用之物中；并根据该协会的裁决，

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][tuː; tə] [biː] [dɪ'tɜːmɪnd] ;
the usefulness of Books for the publick is to bee determined ;
这 用处 的 图书 为了 这 公众 是 到 蜜蜂 决定 ;

书籍对公众的实用性尚待确定；

[jet] ['bɪ'kɔːz] [ðeə(r)][ɪz]['seldəm]['ɑːniː] [bʊks] [weər'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['sʌmˌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,
yet becaus there is seldom anie Books wherein there is not somthing useful ,
然而 因为 那里 是 很少 安妮 图书 其中 那里 是 不是 某事 有用 ,

然而，因为几乎没有哪本书是完全没有用处的东西的，

[ænd; ənd] [bʊks] ['friːli] ['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [biː] [kɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː] [kept] ,
and Books freely given are not to bee cast away , but may bee kept ,
和 图书 自由 给定 是 不是 到 蜜蜂 投掷 离开 , 但 可能 蜜蜂 保留 ,

别人赠送的书籍不应丢弃，而应妥善保存。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]
therefore I would have a peculiar place appointed for such Books as shall
所以 我 会 有 一个 奇特 地方 任命 为了 这样的 图书 作为 将
[biː] [leɪd][ə'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ,
bee laid aside to keep them in ,
蜜蜂 铺设 旁边 到 保持 他们 在 ,

因此，我需要指定一个专门的地方来存放这些书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['taɪtlz] [meɪd] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and a Catalogue of their Titles made Alphabetically in reference to the
和 一个 目录 的 他们的 标题 制成 按字母顺序 在 参考 到 这
[ɔtɜ˞z] [neɪm] ,
Autor's name ,
作者的 姓名 ,

并按作者姓名首字母顺序编制了他们的作品目录。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː]
with a note of distinction to shew the Science to which they are to bee
和 一个 笔记 的 区别 到 展示 这 科学 到 哪个 他们 是 到 蜜蜂
[rɪ'fɜːd] .
referred .
指 .

并附上特别说明，以表明它们属于哪门科学。

[ðiːz] [θɔːts] [kɒm] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [meɪ] [biː] [mɔː(r)] ['fʊli]
These thoughts com thus suddenly into my head , which in due time may bee more fully
这些 想法 com 因此 突然 进入 我的 头 , 哪个 在 到期的 时间 可能 蜜蜂 更多的 完全
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

这些想法就这样突然涌入我的脑海，以后有机会我会更详细地描述它们。

[ɪf] [niːd] [biː] , ['tʃiːfli] [ɪf] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
if need bee , chiefly if , upon the ground of this account ,
如果 需要 蜜蜂 , 主要 如果 , 之上 这 地面 的 这 帐户 ,

如果需要，尤其是基于上述理由，

[sɔːm] - [ʃʊd; ʃəd] [biː] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [sʌtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [æz; əz]
som competencie should bee found out and allowed to maintein such charges as
一些 - 应该 蜜蜂 成立 出去 和 允许 到 - 这样的 收费 作为
[wɪl] [biː] ['rekwɪzɪt] ,
will bee requisite ,
将要 蜜蜂 必需品 ,

应该查明某些人是否具备相应的能力，并允许他们承担必要的职责。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .
towards the advancement of the Publick good of Learning after this manner .
向 这 进步 的 这 公众 好的 的 学习 后 这 方式 .

通过这种方式促进公共学习事业的发展。

[ðə; ði]['sekənd] ['letə(r)] .
The second Letter .
这 第二 信 .

第二封信。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[ɪn][maɪ][lɑːst][ai] [geɪv] [juː; jʊ][sɔːm]['ɪnsɪdənt] [θɔːts] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
In my last I gave you som incident thoughts , concerning the improvement of an
在 我的 最后的 我 给予 你 一些 事件 想法 , 有关 这 改进 的 一个
- [ˌli'brɛri] - ['kiːpərz] [pleɪs] ,
Honorarie Librarie - keeper's place ,
- 图书馆 - 守门员 地方 ,

我上次向你们提出了一些关于改善荣誉图书管理员职位的想法，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truː] [end] [ænd; ənd] [juːz] [ˌðeər'ɒv] ,
to shew the true end and use thereof ,
到 展示 这 真的 结尾 和 使用 其中 ,

为了揭示其真正的目的和用途，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ˌðeər'ɒv] [ʃʊd; ʃəd] [biː] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ,
and how the keepers thereof should bee regulated in the Trade ,
和 如何 这 守门员 其中 应该 蜜蜂 受监管 在 这 贸易 ,

以及在贸易中应如何监管这些物品的持有者，

[wɪtʃ] [hiː] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd]
which hee is to drive for the Advancement of Learning , and encouraged
哪个 嘿 是 到 驾驶 为了 这 进步 的 学习 , 和 鼓励
[baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['meɪntənəns] ,
by a competent maintenance ,
经过 一个 胜任的 维护 ,

他致力于推动学习进步，并得到称职的维护人员的鼓励。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] - [ɪk'spɛnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
and supported in extraordinarie expences for the same .
和 有 在 - 费用 为了 这 相同的 .

并为此支付了额外的费用。

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [sɔːm] [men] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Now I wish that som men of publick Spirits and lovers of Learning ,
现在 我 希望 那 一些 男人 的 公众 烈酒 和 恋人 的 学习 ,

现在我希望一些具有公共精神和热爱学习的男士，

[mait] [biː] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
might bee made acquainted with the Action , upon such grounds as were then
可能 蜜蜂 制成 熟人 和 这 行动 , 之上 这样的 理由 作为 是 然后
['briːfli] [sə'dʒestid] ;
briefly suggested ;
简要地 建议 ;

可能会根据当时简要提出的理由了解该诉讼；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['sʌmˌθɪŋ] [mait] [biː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who know's but that in time somthing might bee offered to the Trustees of the
WHO 知道的 但 那 在 时间 某事 可能 蜜蜂 提供 到 这 受托人 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

谁知道呢，也许过段时间会有人给国家信托机构提供一些东西。

[wɪð] ['betə(r)] [kən'sepʃnz] [ðen] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] [sə'dʒestid] .
with better conceptions then these I have suggested .
和 更好的 概念 然后 这些 我 有 建议 .

我提出的这些建议都比这些更好。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['meɪni] ['emɪnənsɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
For , if it bee considered that amongst manie Eminencies of this Nation ,
为了 ,如果 它 蜜蜂 经过考虑的 那 在 马尼 杰出人物 的 这 国家 ,

因为，如果考虑到这个国家众多显赫人物中，

[ðə; ði] [ˌli'brɛri] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]
the Librarie of Oxford is one of the most considerable for the advancement
这 图书馆 的 牛津 是 一 的 这 最多 大量 为了 这 进步
[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
of Learning ,
的 学习 ,

牛津大学图书馆是促进学术进步的最重要图书馆之一。

[ɪf] ['raɪtli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [wɪ'ðɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [æt; ət] [həʊm]
if rightly improved and Traded withal for the good of Scholars at home
如果 没错 改进 和 交易 此外 为了 这 好的 的 学者们 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;
and abroad ;
和 国外 ;

如果加以适当改进，并以对国内外学者有益的方式进行交易；

[ɪf] [ðɪs] ([ai] ['saii]) [biː] ['raɪtli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fɔːməz]
If this (I saie) bee rightly considered and represented to the publick Reformers
如果 这 (我 赛伊) 蜜蜂 没错 经过考虑的 和 代表 到 这 公众 改革者
[ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
of this age ,
的 这 年龄 ,

如果（我这么说）这一点被正确地考虑并向公众传达给这个时代的改革者，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [səʊ] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
that by this means this Nation as in other things , so especially for Pietie
那 经过 这 方法 这 国家 作为 在 其他 事物 , 所以 尤其 为了 虔诚
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
and Learning ,
和 学习 ,

这意味着这个国家在其他方面也是如此，尤其是在虔诚和学习方面。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
and by the advancement of both ,
和 经过 这 进步 的 两个都 ,

并且随着两者的发展，

[meɪ] [naʊ] [biː] [meɪd] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðen] ['ɑːniː] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
may now bee made more glorious then anie other in the world ;
可能 现在 蜜蜂 制成 更多的 辉煌 然后 安妮 其他 在 这 世界 ;

现在，他或许会比世界上任何其他事物都更加辉煌；

[nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː] [ə'vəː]
No doubt such as in the Parlament know the worth of Learning will not bee avers
不 怀疑 这样的 作为 在 这 议会 知道 这 值得 的 学习 将要 不是 蜜蜂 反
[frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['əʊvətjˌɔːz] ,
from further overtures ,
从 更远 序曲 ,

毫无疑问，像议会中那些深谙学习价值的人，不会拒绝进一步的提议。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
which may bee made towards this purpose .
哪个 可能 蜜蜂 制成 向 这 目的 .

可以为此目的而进行。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [hæθ] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌli'brɛri] [ɒv; əv]
What a great stir hath been heretofore , about the Eminencie of the Librarie of
什么 一个 伟大的 搅拌 有 到过 此前 , 关于 这 - 的 这 图书馆 的
['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,
Heidelberg ,
海德堡 ,

海德堡图书馆的盛名此前引起了多么大的轰动啊！

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
but what use was made of it ?
但 什么 使用 曾是 制成 的 它 ?

但它究竟被利用了什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
It was ingrossed into the hands of a few ,
它 曾是 吸收 进入 这 双手 的 一个 很少 ,

它落入了少数人手中。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
till it became a Prey unto the Enemies of the Truth .
直到 它 成为 一个 猎物 到 这 敌人 的 这 真相 .

直到它沦为真理之敌的猎物。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ,
If the Librarie - keeper had been a man ,
如果 这 图书馆 - 守门员 有 到过 一个 男人 ,

如果图书管理员是个男人，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['treɪdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [truː] ['lɜːnɪŋ] ,
that would have traded with it for the increas of true Learning ,
那 会 有 交易 和 它 为了 这 增加 的 真的 学习 ,

那本来可以用它来换取真正学习能力的提升，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [daɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rɛərəti] [ˌðeər'ɒv] ,
it might have been preserved unto this daie in all the rarities thereof ,
它 可能 有 到过 保存完好 到 这 戴伊 在 全部 这 稀有物品 其中 ,

它或许以其所有珍稀之处保存至今。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bʊks] ,
not so much by the shuttings up of the multitude of Books ,
不是 所以 很多 经过 这 关闭 向上 的 这 民众 的 图书 ,

并非大量书籍的关闭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reənəs] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] ,
and the rareness thereof for antiquitie ,
和 这 稀有 其中 为了 古董 ,

以及其作为古董的稀有性，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðeə(r)] - [tuː; tə]['ɪmprɒv][ænd; ənd]
as by the understandings of men and their proficiencie to improv and
作为 经过 这 理解 的 男人 和 他们的 - 到 即兴表演 和
[daɪ'leɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [hiː] [mait] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z]
dilate knowledg upon the grounds which hee might have suggested unto others
扩张 知识 之上 这 理由 哪个 嘿 可能 有 建议 到 其他的
[ɒv; əv] [pɑːts] ,
of parts ,
的 部分 ,

如同凭借人类的理解力和他们改进和扩展知识的能力，并以此为基础向其他人提出建议一样，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['rɛərəti] [wʊd] [nɒt] ['oʊnli] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt]
and so the Librarie - rarities would not onely have been preserved in the spirits
和 所以 这 图书馆 - 稀有物品 会 不是 仅 有 到过 保存完好 在 这 烈酒
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

因此，图书馆的珍稀书籍不仅会保存在人们的精神世界中，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['frʌktifai] [ə'bʌndəntli] [ˌðeər'ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [daɪ] , [ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
but have fructified abundantly therein unto this daie , whereas they are now
但 有 已结果的 大量 其中 到 这 戴伊 , 然而 他们 是 现在
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

但直到今日，它们都已结出丰硕的果实，而如今却已迷失。

['bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['tælənt] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
becaus they were but a Talent digged in the ground ;
因为 他们 是 但 一个 天赋 挖掘 在 这 地面 ;

因为他们只不过是埋在地下的人才;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌli'brɛri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪdl] ,
And as they that had the keeping of that Librarie made it an Idol ,
和 作为 他们 那 有 这 保持 的 那 图书馆 制成 它 一个 偶像 ,

而那些掌管那座图书馆的人，却把它当作偶像来崇拜。

[tuː; tə] [biː] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪmplɪsaɪt] [feɪθ] ,
to bee respected and worshipped for a raritie by an implicite faith ,
到 蜜蜂 受人尊敬 和 崇拜 为了 一个 稀有 经过 一个 隐式 信仰 ,

因稀有而受到人们的尊敬和崇拜，这种尊敬和崇拜源于一种隐含的信仰。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːniː] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] :
without anie benefit to those who did esteem of it a far off :
没有 安妮 益处 到 那些 WHO 做过 尊重 的 它 一个 远的 离开 :

对于那些远在天边却对其抱有敬意的人来说，没有任何好处：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɪð] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn]
so it was just with God that it should fall into the hands of those that in
所以 它 曾是 只是 和 上帝 那 它 应该 落下 进入 这 双手 的 那些 那 在
[ɔːl] [θɪŋz] ['fɒləʊ] [æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [waɪ] ,
all things follow an Idolatrous waie ,
全部 事物 跟随 一个 偶像崇拜 waie ,

所以，上帝就该让它落入那些凡事都追随偶像崇拜之人手中。

[tuː; tə]['blaɪndi][men] [wɪð] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] - [ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l]['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli]
to blinde men with shewes without all realitie of substantial virtue , which is onely
到 盲人 男人 和 展示 没有 全部 - 的 重大的 美德 , 哪个 是 仅
['emɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ,
eminent in this ,
杰出 在 这 ,

用虚假的表象蒙蔽人们的双眼，而忽略了实质美德的真实存在，而实质美德恰恰是此人所独有的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] ['prɒfɪtəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] , [baɪ][dai'leit, di-][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
that it becometh profitable unto all , by dilating the light of knowledg ,
那 它 变成 有利可图 到 全部 , 经过 扩张 这 光 的 知识 ,

通过扩展知识之光，使所有人都能从中受益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
and the love of grace and goodness in the hearts of all men ,
和 这 爱 的 优雅 和 善良 在 这 心 的 全部 男人 ,

以及所有人心中对恩典和良善的爱，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
that are fit to receiv the one and the other ;
那 是 合身 到 接收 这 一 和 这 其他 ;

适合接受这两者的人；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [eɪm] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ;
And where this Aim is not in those that are intrusted with publick places ;
和 在哪里 这 目的 是 不是 在 那些 那 是 受托人 和 公众 地方 ;

而那些受托管理公共场所的人，却没有达到这一目标；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [end] [wɪl] [biː] [faʊnd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] ;
there they in the end will bee found unprofitable servants ;
那里 他们 在 这 结尾 将要 蜜蜂 成立 无利可图 仆人 ;

到最后，他们会发现自己成了无用的仆人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæθ] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][tuː; tə]['prɒfɪt] [wɪ'ðɔːl] ,
for the trust which God hath put into their hands to profit withal ,
为了 这 相信 哪个 上帝 有 放 进入 他们的 双手 到 利润 此外 ,

因为上帝将受托之物交托给他们，让他们从中获利，

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ɛvɝi] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɒv; əv]
they discharge not for the account which everie one is to give unto him of
他们 释放 不是 为了 这 帐户 哪个 埃弗里 一 是 到 给 到 他 的
[hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] ,
his Stewardship ,
他的 管家职权 ,

他们不免除每个人应当向他交代的管家职责。

[ɪz][nɒt] [haʊ] ['keəf(ə)l] [hiː] [hæθ] [kept] [θɪŋz] [ɒv; əv][juːz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] ,
is not how careful hee hath kept things of use unto himself ,
是 不是 如何 小心 嘿 有 保留 事物 的 使用 到 他自己 ,

重点不在于他如何小心翼翼地为自己保留有用的东西，

[tuː; tə] [praɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt] ,
to pride himself in the possession of that which others have not ,
到 自豪 他自己 在 这 拥有 的 那 哪个 其他的 有 不是 ,

他以拥有别人没有的东西而自豪，

([æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [men] [ɪz] ,
(as the custom of men is ,
(作为 这 风俗 的 男人 是 ,

（按照男人的习俗，

[ðæt] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [truː] ['ɡlɔːri] [ɪz]) [bʌt; bət] [haʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [hiː] [hæθ]
that know not what true glorie is) but how faithfully and diligently hee hath
那 知道 不是 什么 真的 荣耀 是) 但 如何 忠实 和 勤勉地 嘿 有
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
distributed the same to such as were worthie thereof for their
分布式 这 相同的 到 这样的 作为 是 值得 其中 为了 他们的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

他们不知道什么是真正的荣耀，但他却忠实而勤勉地将荣耀分给了那些配得荣耀、对他们有益的人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː] [stɜːd] [ʌp] [bəuθ][tuː; tə] - [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] ;
that they might bee stirred up both to glorifie God for his goodness ;
那 他们 可能 蜜蜂 搅拌 向上 两个都 到 - 上帝 为了 他的 善良 ;

好让他们既能被激励，又能因神的恩慈而荣耀神；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z]
and to imitate him in the Communication of all good things unto others
和 到 模拟 他 在 这 沟通 的 全部 好的 事物 到 其他的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ['friːli] .
for his sake freely .
为了 他的 清酒 自由 .

并效法他，为了他的缘故，无私地将一切美好的事物分享给别人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kraɪsts] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
This was Christ's Work on Earth to receiv us , unto the Glorie of God ;
这 曾是 基督的 工作 在 地球 到 接收 我们 , 到 这 格洛丽 的 上帝 ;

这是基督在世上接纳我们的工作，荣耀归于神；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː] [tɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] ,
this was that which hee taught by this practice , that it is more blessed to give ,
这 曾是 那 哪个 嘿 教授 经过 这 实践 ， 那 它 是 更多的 蒙福 到 给 ，

这就是他通过这种做法所教导的：给予比奉献更幸福。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
then to receiv .
然后 到 接收 .

然后接收。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['enviəs] [wɜːld] ['kænɒt] ,
This is that which this envious World cannot rellish ,
这 是 那 哪个 这 羡慕 世界 不能 美味 ，

这是这个充满嫉妒的世界无法享受的。

[ænd; ənd] [wɒt] [stɑːps] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ?
and what stop's the current of true love in the hearts of men ?
和 什么 停止 这 当前的 的 真的 爱 在 这 心 的 男人 ？

是什么阻挡了男人心中真爱的潮流？

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [self] - [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Nothing so much as the self - seeking of men in the waies of Learning ,
没有什么 所以 很多 作为 这 自己 - 寻求 的 男人 在 这 韦斯 的 学习 ，

没有什么比求知之路上的人们的自私自利更甚了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvətəsli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
by which they covetously obstruct the fountains of life and comfort ,
经过 哪个 他们 贪婪地 阻碍 这 喷泉 的 生活 和 舒适 ，

他们贪婪地阻碍了生命和舒适的源泉，

[wɪtʃ] [mait] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [θɜːsti] [səʊlz] [ɒv; əv]
which might overflow and water abundantly the barren and thirstie Souls of
哪个 可能 溢出 和 水 大量 这 荒芜 和 渴 灵魂 的
[ðəʊz] [ðæt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'dres] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪzdəm] ;
those that perish for want of address unto wisdom ;
那些 那 沦 为了 想 的 地址 到 智慧 ；

这水可能会满溢而出，滋润那些因缺乏智慧而灭亡的贫瘠干渴的灵魂；

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['lɜːnɪŋ] [mait] [biː] ['meɪnli] [əd'vɑːnst] ,
which in all the waies of humane and divine Learning might bee mainly advanced ,
哪个 在 全部 这 韦斯 的 人道 和 神圣的 学习 可能 蜜蜂 主要 先进的 ，

在所有人类和神圣的学习方式中，这方面可能得到了主要的推进，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndʊs'triːə] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
by the industrie of one man in such a place ,
经过 这 工业 的 一 男人 在 这样的 一个 地方 ，

在这样的地方，靠一个人的勤劳，

[huːz] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['fɔːməli] [dɪ'skraɪbd] ,
whose Trade should bee such as I formerly described ,
谁 贸易 应该 蜜蜂 这样的 作为 我 以前 描述 ，

其贸易应如我之前所述，

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
to deal with the spirits of all men of parts ,
到 交易 和 这 烈酒 的 全部 男人 的 部分 ，

与所有有才之士的灵魂打交道，

[tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [wʌn][baɪ][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ,
to set them a working one by and towards another ,
到 放 他们 一个 在职的 一 经过 和 向 其他 ,

使他们能够循序渐进地朝着另一个方向发展，

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [ɪn'trʌst] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
upon the subjects which hee should bee intrusted withal to keep in the stock of Learning .
之上 这 主题 哪个 嘿 应该 蜜蜂 受托人 此外 到 保持 在 这 库存 的 学习 .

他应当受托保管的学科，并将其纳入学术宝库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
It is the Glorie and Riches of Nations and of great Cities ,
它 是 这 格洛丽 和 财富 的 国家 和 的 伟大的 城市 ,

这是国家和大城市的荣耀与财富。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɛmsɛlvz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['neɪbəz] ;
to make themselvs the Center of Trade for all their Neighbors ;
到 制作 他们自己 这 中心 的 贸易 为了 全部 他们的 邻居 ;

使自己成为所有邻国的贸易中心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɒv; əv] [pə'liːti] ,
and if they can finde waies of politie ,
和 如果 他们 能 找到 韦斯 的 政治 ,

如果他们能找到政治途径，

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðeə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mægəziːnz] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [weər'ɒv] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] ,
to oblige their Neighbors to receiv from their Magazines the Commodities whereof they stand in need ,
到 必须 他们的 邻居 到 接收 从 他们的 杂志 这 商品 其中 他们 站立 在 需要 ,

迫使邻居们从他们的杂志中获得他们所需的商品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɛvɝi] [waɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [steɪt] ,
it is everie waie a great benefit unto the State ,
它 是 埃弗里 waie 一个 伟大的 益处 到 这 状态 ,

这无疑对国家大有裨益。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
so it may bee in matters of Learning ,
所以 它 可能 蜜蜂 在 事情 的 学习 ,

所以，在学习方面，情况可能也是如此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
and by the Trade of Sciences this Church may oblige all the Neighbor Churches ,
和 经过 这 贸易 的 科学 这 教会 可能 必须 全部 这 邻居 教堂 ,

通过科学的传播，本教会可以惠及所有邻近的教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - [ðæt] [treɪd] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mɒdətiz] ,
and that Universitie all Forreiners that Trade in knowledg to receiv pretious Commodities ,
和 那 大学 全部 - 那 贸易 在 知识 到 接收 虚荣的 商品 ,

而那所大学所有外国人，都以知识交易换取珍贵商品。

[weər'ɒv] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] ; [ɪf] [ə; eɪ]
whereof they stand in need , from our Magazines and Storehouses ; if a
其中 他们 站立 在 需要 , 从 我们的 杂志 和 仓库 ; 如果 一个
['peɪnf(ə)l] ['stjuːəd] [ænd; ənd][dɪ'spensə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
painful Steward and dispenser thereof ,
痛苦 管家 和 自动售货机 其中 ,

他们若需要，可从我们的仓库和食品库中领取；若有尽心尽责的管家和分发者，

[biː] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][juːz][ˌɪndʊs'triːə][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [wɜːk] ,
bee imploied and mainteined to use industrie for so blessed a work ,
蜜蜂 - 和 - 到 使用 工业 为了 所以 蒙福 一个 工作 ,

蜜蜂被雇佣并维持使用工业来从事如此神圣的工作，

[frɒm; frəm] [wens] [mʌtʃ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə]
from whence much Glorie to God in the Gospel , and honor will redound to
从 何处 很多 格洛丽 到 上帝 在 这 福音 , 和 荣誉 将要 雷多恩 到
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the Nation .
这 国家 .

由此，福音将为上帝带来极大的荣耀，并为国家带来荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]
For although the waies of humane Learning are almost infinite and
为了 虽然 这 韦斯 的 人道 学习 是 几乎 无限 和
['wʌndəfəli] ['veəriəs] ,
wonderfully various ,
太棒了 各种各样的 ,

虽然人文学习的途径几乎无穷无尽，而且千姿百态，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [laɪf][ɒv; əv][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and have their peculiar uses in the outward life of man , for which
和 有 他们的 奇特 用途 在 这 向外 生活 的 男人 , 为了 哪个
[məʊst][men] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,
most men affect them ,
最多 男人 影响 他们 ,

它们在人类的外在生活中有着独特的用途，大多数人都对它们感兴趣。

[jet] [ɪn][wʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['mɪndi] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
yet in one that is to minde the universal good of all ,
然而 在 一 那 是 到 明德 这 普遍的 好的 的 全部 ,

然而，在一种旨在顾及全人类普遍利益的立场下，

[ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['mætəz] ['juːsf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,
the whole varietie and diversitie of matters useful unto this present life ,
这 所有的 品种 和 - 的 事情 有用 到 这 展示 生活 ,

一切对今生有益的事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɒm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mʌst; məst] [biː] [rɪ'djuːst] ,
as they com within the sphere of Learning must bee reduced ,
作为 他们 com 之内 这 领域 的 学习 必须 蜜蜂 减少 ,

因为它们属于学习范畴，所以必须减少。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and may bee subordinate unto the advancement of the Gospel of Christ ,
和 可能 蜜蜂 下属 到 这 进步 的 这 福音 的 基督 ,

并且可能服从于基督福音的传播，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [θɔːt]
wherein the Glorie of the Nation , at this and all times should bee thought
其中 这 格洛丽 的 这 国家 , 在 这 和 全部 时代 应该 蜜蜂 想法
[tuː; tə][stænd] :
to stand :
到 站立 :

其中，无论在此时还是在任何时候，都应被视为国家的荣耀所在：

[ænd; ənd]['truːli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [məʊst] [wɪð] [miː] ,
And truly that is the thing which take's most with mee ,
和 真的 那 是 这 事物 哪个 接受 最多 和 美 ,

而这，才是最让我难以释怀的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ˌli'brɛri] [ðʌs] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['kiːpə(r)] ,
for which I would have that Librarie thus improved by a faithful keeper ,
为了 哪个 我 会 有 那 图书馆 因此 改进 经过 一个 忠实 守门员 ,

为此，我希望那家书店能由一位忠实的店主精心维护，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz][set][ɒn] [fʊt] ,
that when his Trade is set on foot ,
那 什么时候 他的 贸易 是 放 在 脚 ,

当他开始从事贸易时，

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['emɪnənt] [pɑːts] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
with all those that are of eminent parts in their several faculties ,
和 全部 那些 那 是 的 杰出 部分 在 他们的 一些 学院 ,

以及所有在各自领域中发挥杰出作用的人，

[wiː] ['nəʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðeə(r)] ['emɪnənsɪ] [duː; də][laɪ] ,
wee knowing who they are and wherein their eminencies do lie ,
哇 会心 WHO 他们 是 和 其中 他们的 杰出人物 做 说谎 ,

我们知道他们是谁，也知道他们的显赫地位在哪里，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juːz] [ˌðeər'ɒv] ,
may have opportunities to provoke them to the right use thereof ,
可能 有 机会 到 惹 他们 到 这 正确的 使用 其中 ,

或许有机会引导他们正确使用它，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm]['aʊə(r)][stɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɑːsks]
by giving them Objects from our store ; and furnishing them with tasks
经过 给予 他们 对象 从 我们的 店铺 ; 和 家具 他们 和 任务
[ænd; ənd] ['mætəz] [tuː; tə] [biː] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,
and matters to bee elaborated ,
和 事情 到 蜜蜂 详细说明 ,

通过向他们提供我们商店里的物品；并给他们布置需要详细阐述的任务和事项，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][gɑːdz] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː] [meɪd] [nəʊn]
which cannot bee diverted from the scope of God's glorie to bee made known
哪个 不能 蜜蜂 改道 从 这 范围 的 神的 荣耀 到 蜜蜂 制成 已知
['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
unto all men in Jesus Christ ,
到 全部 男人 在 耶稣 基督 ,

这荣耀是上帝在耶稣基督里向世人彰显的，绝不能因此而偏离。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪndi] [ɒv; əv][mæn] ,
for there is nothing of knowledg in the minde of man ,
为了 那里 是 没有什么 的 知识 在 这 明德 的 男人 ,

因为人的头脑中没有任何知识，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː] [kən'viːniəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ,
which may not bee conveniently referred to the virtues of God in Christ ,
哪个 可能 不是 蜜蜂 方便 指 到 这 美德 的 上帝 在 基督 ,

这或许不能简单地归因于基督里的上帝美德，

[weə'baɪ] [ðə; ði][hjuː'meɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [biː] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [ðæt] [dɪgnəti] [ˌhweərʌn'tuː] [hiː] [hæθ]
whereby the humane nature is to bee exalted to that dignitie whereunto hee hath
由此 这 人道 自然 是 到 蜜蜂 崇高 到 那 尊严 其中 嘿 有

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
received it ,
已收到 它 ,

由此，人性的尊严应当被提升到它所应有的境界。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ][hɪm] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
that it should by him rule over the whole Creation .
那 它 应该 经过 他 规则 超过 这 所有的 创建 .

使它藉着他统治整个受造界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
And the want of this Aim to look upon things in order to him ,
和 这 想 的 这 目的 到 看 之上 事物 在 命令 到 他 ,

而他之所以缺乏这种目标，是为了让他能够按部就班地看待事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [blæsts] [ɔːl]
and to set them a working without relation to him , is that which blast's all
和 到 放 他们 一个 在职的 没有 关系 到 他 , 是 那 哪个 爆炸的 全部

['aʊə(r)] [ɛndɛvɝz] ,
our endevors ,
我们的 努力 ,

让他们脱离他的控制而行事，会让我们所有的努力付诸东流。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ;
and make's them determin in confusion and disorder ;
和 制造的 他们 决定 在 困惑 和 紊乱 ;

并使他们在混乱和无序中变得坚定不移；

[fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][nɒt][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] [wɪð] [sɔːm] ['refrəns] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
For whatsoever is not directed in it's own place with som reference unto him
为了 任何 是 不是 指导 在 它是 自己的 地方 和 一些 参考 到 他

[mʌst; məst] [biː] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;
must bee overthrown ;
必须 蜜蜂 被推翻 ;

凡不以他为中心、不按其本位行事的，都必被推翻；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['ɑːniː] [waɪ] [left][fɔː(r); fə(r)]['ɑːniː][tuː; tə]['prɒspə(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː] ,
nor is there anie waie left for anie to prosper in that which hee undertaketh ,
也不 是 那里 安妮 waie 左边 为了 安妮 到 繁荣 在 那 哪个 嘿 承接 ,

也没有留下任何机会让任何人在他所从事的事业中获得成功。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but to learn to know him and respect him in it ,
但 到 学习 到 知道 他 和 尊重 他 在 它 ,

但要学会了解他，并因此尊重他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
for the advancement of the Kingdom over the Souls of men ,
为了 这 进步 的 这 王国 超过 这 灵魂 的 男人 ,

为了提升天国对人类灵魂的统治，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd][juːz][ɒv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪ'fektɪd] .
which by the Sanctified use of all knowledg is chiefly effected .
哪个 经过 这 圣化 使用 的 全部 知识 是 主要 受影响 .

这主要通过对一切知识的神圣运用来实现。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [waɪ] ,
If then the Trade of Learning is to bee set a foot in a publick waie ,
如果 然后 这 贸易 的 学习 是 到 蜜蜂 放 一个 脚 在 一个 公众 waie ,

如果学习这门行业要走上公共道路，

[ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tuː; tə] - [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ðɪs] [eɪm] ,

and regulated to deserv the countenance of a Religious State , this Aim ,

和 受监管 到 - 这 面容 的 一个 宗教 状态 ， 这 目的 ，

并加以规范，以配得上宗教国家的形象，这一目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [biː] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [aʊt] ;

and the waie of prosecuting of it must bee intended and beaten out ;

和 这 waie 的 起诉 的 它 必须 蜜蜂 故意的 和 被打败 出去 ;

起诉的方式必须经过深思熟虑并付诸实施；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] ['saɪəns] [biː] [rɪ'fɔːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [skəʊp] ,

For except Sciences bee reformed in order to this Scope ,

为了 除了 科学 蜜蜂 改革后的 在 命令 到 这 范围 ，

除了科学领域为了达到这一目标而进行的改革之外，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪf] , [praɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

the increas of knowledg will increas nothing but strife , pride and confusion ,

这 增加 的 知识 将要 增加 没有什么 但 冲突 ， 自豪 和 困惑 ，

知识的增长只会增加纷争、骄傲和混乱。

[frɒm; frəm] [wens] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪl] [biː] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɑːstɛrəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː] ,

from whence our sorrows will bee multiplied and propagated unto posteritie ; but if hee ,

从 何处 我们的 悲伤 将要 蜜蜂 乘以 和 传播 到 后代 ; 但 如果 嘿 ，

由此，我们的悲伤将不断加倍，并延续至后代；但如果他，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [biː] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] ,

who is to bee intrusted with the managing of this Trade ,

WHO 是 到 蜜蜂 受托人 和 这 管理 的 这 贸易 ，

谁将受托管理这项贸易？

[biː] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [eɪm] [wɪ'ðaʊt] - ,

bee addressed in the waie which leadeth unto this Aim without partialitie ,

蜜蜂 已解决 在 这 waie 哪个 利德斯 到 这 目的 没有 - ，

应以公正无偏的态度，在通往此目标的道路上进行讨论。

[hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːstɛrəti] .

his negotiation will bee a blessing unto this age and to posteritie .

他的 谈判 将要 蜜蜂 一个 祝福 到 这 年龄 和 到 后代 .

他的谈判成果将造福于当今时代和后世。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kənsiːv] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['regjələ(r)] [dɪs'kɔrz] ,

I have no time to inlarge upon this Subject , or to conceiv a formal and regular discours ,

我 有 不 时间 到 大 之上 这 主题 ， 或者 到 概念IV 一个 正式的 和 常规的 论述 ，

我没有时间详细阐述这个主题，也没有时间构思一篇正式而系统的论述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ] ['mɪndi] [ai] [ɪm'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

but the thoughts which thus fall into my minde I impart unto you ,

但 这 想法 哪个 因此 落下 进入 我的 明德 我 传授 到 你 ，

但我将这些涌入我脑海的想法告诉你们。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪnts]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] ,
that you may give them as hints unto others ,
那 你 可能 给 他们 作为 提示 到 其他的 ,

以便你可以将它们作为提示传递给其他人。

[huː] [ɒv; əv] [ðɛmsɛlvz] [wɪl] [biː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊz] ,
who of themselvs will bee able to inlarge them either to the Hous ,
WHO 的 他们自己 将要 蜜蜂 有能力的 到 大 他们 任何一个 到 这 屋 ,

他们之中谁能将它们扩大到众议院,

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][ɪn] [djuː] [taɪm] - [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [men][ɪn] [ðɪs]
or to such as can in due time swaie the Counsels of leading men in this
或者 到 这样的 作为 能 在 到期的 时间 - 这 律师 的 领导 男人 在 这
['kɒmən] - [welθ] .
Common - wealth .
常见的 - 财富 .

或者，到时能够说服本联邦领导人的建议的人。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpə(r)] (-) , [baɪ][dʒɒn]
End of Project Gutenberg's The Reformed Librarie - Keeper (1650) , by John
结尾 的 项目 古腾堡的 这 改革宗 图书馆 - 守门员 (-) , 经过 约翰
['djʊri]
Dury
杜里

古腾堡计划的《改革后的图书管理员》(1650 年)，作者约翰·杜里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷